

Dan it-test hu mahsub purament bhala ghodda ta' dokumentazzjoni u m'ghandu l-ebda effett legali. L-istituzzjonijiet tal-Unjoni m'ghandhom l-ebda responsabbiltà għall-kontenut tiegħu. Il-verżjonijiet awtentiċi tal-atti rilevanti, inklużi l-preamboli tagħhom, huma daww i ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u disponibbli f'EUR-Lex. Daww it-testi uffiċjali huma aċċessibbli direttament permezz tal-links inkorporati f'dan id-dokument

► **B****DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2014/512/PESK**

tal-31 ta' Lulju 2014

dwar miżuri restrittivi fid-dawl tal-azzjonijiet tar-Russja li jiddestabilizzaw is-sitwazzjoni fl-Ukraina

(ĠU L 229, 31.7.2014, p. 13)

Emendata minn:

## Ġurnal Uffiċjali

|                     |  | Nru    | Paġna | Data       |
|---------------------|--|--------|-------|------------|
| ► <b><u>M1</u></b>  | Deċiżjoni tal-Kunsill 2014/659/PESK tat-8 ta' Settembru 2014       | L 271  | 54    | 12.9.2014  |
| ► <b><u>M2</u></b>  | Deċiżjoni tal-Kunsill 2014/872/PESK tal-4 ta' Diċembru 2014        | L 349  | 58    | 5.12.2014  |
| ► <b><u>M3</u></b>  | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2015/971 tat-22 ta' Ġunju 2015        | L 157  | 50    | 23.6.2015  |
| ► <b><u>M4</u></b>  | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2015/1764 tal-1 ta' Ottubru 2015      | L 257  | 42    | 2.10.2015  |
| ► <b><u>M5</u></b>  | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2015/2431 tal-21 ta' Diċembru 2015    | L 334  | 22    | 22.12.2015 |
| ► <b><u>M6</u></b>  | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2016/1071 tal-1 ta' Lulju 2016        | L 178  | 21    | 2.7.2016   |
| ► <b><u>M7</u></b>  | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2016/2315 tad-19 ta' Diċembru 2016    | L 345  | 65    | 20.12.2016 |
| ► <b><u>M8</u></b>  | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2017/1148 tat-28 ta' Ġunju 2017       | L 166  | 35    | 29.6.2017  |
| ► <b><u>M9</u></b>  | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2017/2214 tat-30 ta' Novembru 2017    | L 316  | 20    | 1.12.2017  |
| ► <b><u>M10</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2017/2426 tal-21 ta' Diċembru 2017    | L 343  | 77    | 22.12.2017 |
| ► <b><u>M11</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2018/964 tal-5 ta' Lulju 2018         | L 172  | 3     | 9.7.2018   |
| ► <b><u>M12</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2018/2078 tal-21 ta' Diċembru 2018    | L 331  | 224   | 28.12.2018 |
| ► <b><u>M13</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2019/1108 tas-27 ta' Ġunju 2019       | L 175  | 38    | 28.6.2019  |
| ► <b><u>M14</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2019/2192 tad-19 ta' Diċembru 2019    | L 330  | 71    | 20.12.2019 |
| ► <b><u>M15</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2020/907 tad-29 ta' Ġunju 2020        | L 207  | 37    | 30.6.2020  |
| ► <b><u>M16</u></b> | Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2020/2143 tas-17 ta' Diċembru 2020 | L 430  | 26    | 18.12.2020 |
| ► <b><u>M17</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2021/1144 tat-12 ta' Lulju 2021       | L 247  | 99    | 13.7.2021  |
| ► <b><u>M18</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/52 tat-13 ta' Jannar 2022        | L 9    | 43    | 14.1.2022  |
| ► <b><u>M19</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/264 tal-23 ta' Frar 2022         | L 42 I | 95    | 23.2.2022  |
| ► <b><u>M20</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/327 tal-25 ta' Frar 2022         | L 48   | 1     | 25.2.2022  |
| ► <b><u>M21</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/335 tat-28 ta' Frar 2022         | L 57   | 4     | 28.2.2022  |

|                     |   |         |     |            |
|---------------------|---|---------|-----|------------|
| ► <b><u>M22</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/346 tal-1 ta' Marzu 2022      | L 63    | 5   | 2.3.2022   |
| ► <b><u>M23</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/351 tal-1 ta' Marzu 2022      | L 65    | 5   | 2.3.2022   |
| ► <b><u>M24</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/395 tad-9 ta' Marzu 2022      | L 81    | 8   | 9.3.2022   |
| ► <b><u>M25</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/430 tal-15 ta' Marzu 2022     | L 87 I  | 56  | 15.3.2022  |
| ► <b><u>M26</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/578 tat-8 ta' April 2022      | L 111   | 70  | 8.4.2022   |
| ► <b><u>M27</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/884 tat-3 ta' Ġunju 2022      | L 153   | 128 | 3.6.2022   |
| ► <b><u>M28</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/1271 tal-21 ta' Lulju 2022    | L 193   | 196 | 21.7.2022  |
| ► <b><u>M29</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/1313 tas-26 ta' Lulju 2022    | L 198   | 17  | 27.7.2022  |
| ► <b><u>M30</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/1909 tas-6 ta' Ottubru 2022   | L 259 I | 122 | 6.10.2022  |
| ► <b><u>M31</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/2369 tat-3 ta' Diċembru 2022  | L 311 I | 8   | 3.12.2022  |
| ► <b><u>M32</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/2478 tas-16 ta' Diċembru 2022 | L 322 I | 614 | 16.12.2022 |
| ► <b><u>M33</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2023/191 tas-27 ta' Jannar 2023    | L 26    | 44  | 30.1.2023  |
| ► <b><u>M34</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2023/252 tal-4 ta' Frar 2023       | L 32 I  | 11  | 4.2.2023   |
| ► <b><u>M35</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2023/434 tal-25 ta' Frar 2023      | L 59 I  | 593 | 25.2.2023  |
| ► <b><u>M36</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2023/1217 tat-23 ta' Ġunju 2023    | L 159 I | 451 | 23.6.2023  |
| ► <b><u>M37</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2023/1517 tal-20 ta' Lulju 2023    | L 184   | 40  | 21.7.2023  |
| ► <b><u>M38</u></b> | Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2023/2874 tat-18 ta' Diċembru 2023 | L 2874  | 1   | 18.12.2023 |

Kkoreġuta minn:

- **C1** Emendi, Ġ.U. L 263, 3.9.2014, p. 35 (2014/512/PESK)
- **C2** Emendi, Ġ.U. L 204, 4.8.2022, p. 16 (2022/1313)
- **C3** Emendi, Ġ.U. L 48, 16.2.2023, p. 104 (2022/2478)

**▼B****DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2014/512/PESK****tal-31 ta' Lulju 2014****dwar miżuri restrittivi fid-dawl tal-azzjonijiet tar-Russja li jiddestabilizzaw is-sitwazzjoni fl-Ukraina****▼M20***Artikolu 1*

1. Għandu jkun ipprojbit li direttament jew indirettament jinxtraw, jinbiegħu, jiġu pprovduti servizzi ta' investment jew assistenza fil-ħruġ ta' bonds, ekwità jew strumenti finanzjarji simili, jew kull negozjar ieħor fihom, b'maturità li taqbeż id-90 jum, maħruġa wara l-1 ta' Awwissu 2014 sat-12 ta' Settembru 2014, jew b'maturità li taqbeż it-30 jum, maħruġa wara t-12 ta' Settembru 2014 sat-12 ta' April 2022 jew kwalunkwe titoli trasferibbli u strumenti tas-suq tal-flus maħruġa wara t- 12 ta' April 2022 minn:

- (a) istituzzjonijiet ta' kreditu jew istituzzjonijiet tal-iżvilupp finanzjarju ewlenin stabbiliti fir-Russja b'aktar minn 50 % sjieda pubblika jew kontroll pubbliku mill-1 ta' Awwissu 2014, kif elenkati fl-Anness I;
- (b) kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp stabbilit barra mill-Unjoni li aktar minn 50 % minnhom huma proprjetà ta' entità elenkata fl-Anness I; jew
- (c) kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp li jaġixxi f'isem jew taħt id- direzzjoni ta' entità fil-kategorija msemmija fil-punt (b) ta' dan il-paragrafu jew elenkata fl-Anness I.

2. Għandu jkun ipprojbit li direttament jew indirettament, jinxtraw, jinbiegħu, jiġu pprovduti servizzi ta' investment jew assistenza fil-ħruġ, jew li b'xi mod ieħor jiġu nnegożjati titoli trasferibbli u strumenti tas-suq tal-flus maħruġa wara t-12 ta' April 2022 minn:

- (a) kwalunkwe istituzzjoni tal-kreditu ewlenija, jew istituzzjoni oħra b'aktar minn 50 % sjieda jew kontroll pubbliku mis-26 ta' Frar 2022 jew kwalunkwe istituzzjoni ta' kreditu oħra li jkollha rwol sinifikanti fl-appoġġ tal-attivitajiet tar-Russja u l-Gvern tagħha u tal-Bank Ċentrali Russu u stabbilita fir-Russja, kif elenkat fl-Anness V;
- (b) persuna ġuridika, entità jew korp stabbilit barra mill-Unjoni li aktar minn 50 % tad-drittijiet proprjetarji tagħhom huma direttament jew indirettament proprjetà ta' entità elenkata fl-Anness V; jew
- (c) persuna ġuridika, entità jew korp li jaġixxi f'isem jew taħt id-direzzjoni ta' entità msemmija fil-punt (a) jew (b) ta' dan il-paragrafu.

3. Għandu jkun ipprojbit li direttament jew indirettament jinxtraw, jinbiegħu, jiġu pprovduti servizzi ta' investment jew assistenza fil-ħruġ ta, jew li b'xi mod ieħor jiġu nnegożjati titoli trasferibbli u strumenti tas-suq tal-flus b'maturità li taqbeż it-30 jum, maħruġa wara t-12 ta' Settembru 2014 sat-12 ta' April 2022 jew kwalunkwe titolu trasferibbli u strument tas-suq tal-flus maħruġa wara t-12 ta' April 2022 minn:

▼ **M20**

- (a) persuna ġuridika, entità jew korp stabbiliti fir-Russja, kif elenkati fl-Anness II, impenjati b'mod predominanti u b'attivitajiet maġġuri fil-ħolqien, il-produzzjoni, il-bejgħ jew l-esportazzjoni ta' tagħmir jew servizzi militari, hlief persuni ġuridici, entitajiet jew korpi attivi fis-setturi tal-ispazju u tal-enerġija nukleari;
- (b) persuna ġuridika, entità jew korp stabbiliti fir-Russja, li huma kkontrollati pubblikament jew b'aktar minn 50 % sjieda pubblika u li jkollhom assi totali stmati ta' aktar minn RUB 1 triljun u li d-dħul stmat tagħhom jorigina għal mill-inqas 50 % mill-bejgħ jew it-trasport ta' żejt mhux maħdum jew prodotti petroliferi, kif elenkati fl-Anness III;
- (c) persuna ġuridika, entità jew korp stabbiliti barra mill-Unjoni li aktar minn 50 % tad-drittijiet proprjetarji tagħhom huma direttament jew indirettament proprjetà ta' entità elenkata fil-punti (a) jew (b) ta' dan il-paragrafu; jew
- (d) persuna ġuridika, entità jew korp li jaġixxu f'isem jew taħt id-direzzjoni ta' entità msemmija fil-punt (a), (b) jew (c) ta' dan il-paragrafu.

4. Għandu jkun ipprojbit li direttament jew indirettament jinxtrow, jinbiegħu, jiġu pprovduti servizzi ta' investiment jew assistenza fil-hruġ ta' titoli trasferibbli u strumenti tas-suq tal-flus, maħruġa wara t-12 ta' April 2022 minn:

- (a) persuna ġuridika, entità jew korp stabbiliti fir-Russja, li huma kkontrollati pubblikament jew b'aktar minn 50 % sjieda pubblika u li fihom ir-Russja, il-Gvern jew il-Bank Ċentrali tagħha għandhom id-dritt li jipparteċipaw fi profitti jew li magħhom ir-Russja, il-Gvern jew il-Bank Ċentrali tagħha għandhom relazzjonijiet ekonomiċi sostanzjali ohra; kif elenkat fl-Anness VI;
- (b) persuna ġuridika, entità jew korp stabbiliti barra mill-Unjoni li aktar minn 50 % tad-drittijiet proprjetarji tagħhom huma direttament jew indirettament proprjetà ta' entità elenkata fl-Anness VI; jew
- (c) persuna ġuridika, entità jew korp li jaġixxi f'isem jew taħt id-direzzjoni ta' entità msemmija fil-punt (a) jew (b) ta' dan il-paragrafu.

▼ **M32**

5. Għandu jkun ipprojbit li wiehed jelenka u jipprovdi servizzi mit-12 ta' April 2022 u li jammetti għan-negozjar mid-29 ta' Jannar 2023, f'centri tan-negozjar irregistrati jew rikonoxxuti fl-Unjoni, għat-titoli trasferibbli ta' kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp stabbiliti fir-Russja u b'aktar minn 50 % sjieda pubblika.

▼ **M38**

6. Għandu jkun ipprojbit li direttament jew indirettament issir jew tkun parti minn kwalunkwe arrangament li jsir:

- (i) self jew kreditu ġdid b'maturità li taqbeż it-30 jum lil xi persuna ġuridika, entità jew korp imsemmija fil-paragrafu 1 jew 3, wara t-12 ta' Settembru 2014 sas-26 ta' Frar 2022; jew
- (ii) kull self jew kreditu ġdid lil xi persuna ġuridika, entità jew korp imsemmija fil-paragrafu 1, 2, 3 jew 4 wara s-26 ta' Frar 2022.

Il-projbizzjoni ma għandhiex tapplika għal:

- (a) self jew kreditu li għandhom objettiv speċifiku u dokumentat li jipprovdu finanzjament għal importazzjonijiet jew esportazzjonijiet mhux ipprojbiti ta' oġġetti u servizzi mhux finanzjarji bejn l-Unjoni u kwalunkwe Stat terz, inkluża n-nefqa għal prodotti u servizzi minn Stat terz ieħor li hija neċessarja għall-eżekuzzjoni tal-kuntratti ta' esportazzjoni jew importazzjoni, dment li l-awtorità nazzjonali kompetenti tkun giet innotifikata fi żmien tliet xhur mid-data tas-self jew tal-kreditu; jew

▼ **M38**

(b) self li jkollu objettiv speċifiku u dokumentat li jipprovdi finanzjament ta' emergenza biex jissodisfa kriterji ta' solvenza u likwidità għal persuni ġuridiċi stabbiliti fl-Unjoni, li aktar minn 50 % tad-drittijiet proprjetarji tagħhom ikunu ta' xi entità msemmiya fl-Anness I, dment li l-awtorità nazzjonali kompetenti tkun għet innotifikata fi żmien tliet xhur mid-data tas-self jew tal-kreditu.

7. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 6 ma għandhiex tapplika għal prelevament jew żborżi magħmula taħt kuntratt konkluż qabel is-26 ta' Frar 2022 sakemm jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) it-termini u l-kundizzjonijiet kollha ta' dan il-prelevament jew ta' dawn l-iżborżi:
  - (i) ġew miftiehma qabel is-26 ta' Frar 2022; u
  - (ii) ma ġewx emendati f'dik id-data jew warajha;
- (b) qabel is-26 ta' Frar 2022, tkun għet iffissata data ta' skadenza kuntrattwali għar-rimborż shiħ tal-fondi kollha li kienu saru disponibbli u għall-kanċellament tal-impenji, id-drittijiet u l-obbligi kollha taħt il-kuntratt;
- (c) fiż-żmien meta ġie konkluż il-kuntratt ma kienx jikser il-projbizzjonijiet f'din id-Deċiżjoni fis-sehħ f'dak iż-żmien; u
- (d) l-awtorità nazzjonali kompetenti tkun għet innotifikata fi żmien tliet xhur mid-data tal-prelevament jew l-iżborżi.

It-termini u l-kundizzjonijiet tal-prelevamenti u l-iżborżi msemmiya fil-punt (a) jinkludu dispozizzjonijiet dwar it-tul tal-perjodu ta' ħlas lura għal kull prelevament jew żborż, ir-rata tal-imghax applikata jew il-metodu ta' kalkolu tar-rata tal-imghax, u l-ammont massimu.

▼ **M19***Artikolu 1a*

1. Il-bejgħ jew ix-xiri b'mod dirett jew indirett, il-provvista b'mod dirett jew indirett ta' servizzi ta' investiment, jew l-assistenza fil-ħruġ, jew kwalunkwe negozju ieħor ma' titoli trasferibbli u strumenti tas-suq tal-flus mahruġa wara sat-9 ta' Marzu 2022 [ĠU: jekk joghġbok dahhal hawn data li tkun 14-il jum wara d-dhul fis-sehħ tal-att emendatorju] minn:

- (a) ir-Russja u l-Gvern tagħha;
- (b) il-Bank Ċentrali Russu; jew,
- (c) persuna ġuridika, entità jew korp li jaġixxi fisem ,jew fuq ordni ta', entità msemmiya fil-punt (b),

għandhom ikunu pprojbiti.

▼ **M38**

2. Għandu jkun ipprojbit li direttament jew indirettament isir jew ikun parti minn kwalunkwe arrangament li jsir xi self jew kreditu ġdid lil xi persuna ġuridika, entità jew korp imsemmiya fil-paragrafu 1 wara t-23 ta' Frar 2022.

**▼ M38**

Il-projbizzjoni ma għandhiex tapplika għal self jew kreditu li għandu objettiv speċifiku u dokumentat li jipprovdli finanzjament għal importazzjonijiet jew esportazzjonijiet mhux ipprojbiti ta' prodotti u servizzi mhux finanzjarji bejn l-Unjoni u xi Stat terz, inkluża n-nefqa għal oġġetti u servizzi minn Stat terz iehor li hija neċessarja għall-eżekuzzjoni tal-kuntratti ta' esportazzjoni jew importazzjoni, dment li l-awtorità nazzjonali kompetenti tkun giet innotifikata fi żmien tliet xhur mid-data tas-self jew tal-kreditu.

3. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 2 ma għandhiex tapplika għall-prelevament jew żborżi magħmula b'kuntratt konkluż qabel it-23 ta' Frar 2022 dment li jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:

- (a) it-termini u l-kundizzjonijiet kollha ta' dan il-prelevament jew ta' dawn l-iżborżi:
  - (i) ġew miftiehma qabel it-23 ta' Frar 2022; u
  - (ii) ma ġewx emendati f'dik id-data jew warajha;
- (b) qabel it-23 ta' Frar 2022 giet iffissata data tal-maturità kuntrattwali għall-ħlas lura shiħ tal-fondi kollha disponibbli u għall-kanċellazzjoni tal-impjenji, drittijiet u obbligi kollha skont il-kuntratt; u
- (c) l-awtorità nazzjonali kompetenti tkun giet innotifikata fi żmien tliet xhur mid-data tal-prelevament jew l-iżborżi.

It-termini u l-kundizzjonijiet tal-prelevamenti u l-iżborżi msemmija fil-punt (a) jinkludu dispożizzjonijiet dwar it-tul tal-perjodu ta' ħlas lura għal kull prelevament jew żborż, ir-rata tal-imghax applikata jew il-metodu ta' kalkolu tar-rata tal-imghax, u l-ammont massimu.

**▼ M24**

4. Huma pprojbiti tranżazzjonijiet relatati mal-ġestjoni ta' riżervi kif ukoll ta' assi tal-Bank Ċentrali tar-Russja, inkluż tranżazzjonijiet ma' kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp li jaġixxi f'isem il-Bank Ċentrali tar-Russja jew fuq ordni tiegħu, bħal The Russian National Wealth Fund.

**▼ M21**

5. B'deroga mill-paragrafu 4, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw tranżazzjoni dment li din tkun strettament meħtieġa biex tiġi żgurata l-istabbiltà finanzjarja tal-Unjoni kollha kemm hi jew tal-Istat Membru kkonċernat.

6. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma minnufih lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni bl-intenzjoni tiegħu li jaġhti awtorizzazzjoni skont il-paragrafu 5.

**▼ M25***Artikolu 1aa*

1. Għandu jkun ipprojbit li wiehed jidhol direttament jew indirettament fi kwalunkwe tranżazzjoni ma':

- (a) persuna ġuridika, entità jew korp stabbiliti fir-Russja, li huma kkontrollati pubblikament jew b'aktar minn 50 % sjieda pubblika jew li fihom ir-Russja, il-Gvern tagħha jew il-Bank Ċentrali Russu għandhom id-dritt li jipparteċipaw fi profitti jew li magħhom ir-Russja, il-Gvern jew il-Bank Ċentrali Russu tagħha għandhom relazzjoni ekonomika sostanzjali oħra, kif elenkat fl-Anness X;

▼ **M25**

- (b) persuna ġuridika, entità jew korp stabbiliti barra l-Unjoni li iktar minn 50 % tad-drittijiet proprjetarji tagħhom ikunu b'mod dirett jew indirett proprjetà ta' entità elenkata fl-Anness X; jew
- (c) persuna ġuridika, entità jew korp li jaġixxu f'isem jew taħt id-direzzjoni ta' entità msemmija fil-punt (a) jew (b) ta' dan il-paragrafu.

▼ **M30**

1a. Mit-22 ta' Ottubru 2022 għandu jkun ipprojbit li tinzamm kwalunkwe kariga fil-korpi governattivi ta' kwalunkwe persuna ġuridika, korp jew entità msemmija fil-paragrafu 1.

▼ **M32**

1b. “Għandu jkun ipprojbit mins-16 ta' Jannar 2023 li tokkupa kwalunkwe kariga fil-korpi governattivi ta’:

- (a) persuna ġuridika, entità jew korp stabbiliti fir-Russja, li huma kkontrollati pubblikament jew b'aktar minn 50 % sjieda pubblika jew li fihom ir-Russja, il-Gvern tagħha jew il-Bank Ċentrali għandhom id-dritt li jipparteċipaw fi profitti jew li magħhom ir-Russja, il-Gvern jew il-Bank Ċentrali tagħha għandhom relazzjoni ekonomika sostanzjali ohra;
- (b) persuna ġuridika, entità jew korp stabbiliti fir-Russja li aktar minn 50 % tad-drittijiet proprjetarji tagħhom huma direttament jew indirettament proprjetà ta' entità msemmija fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu; jew
- (c) persuna ġuridika, entità jew korp stabbiliti fir-Russja u li jaġixxu f'isem jew taħt id-direzzjoni ta' entità msemmija fil-punt (a) jew (b) ta' dan il-paragrafu.

Din il-projbizzjoni ma għandhiex tapplika għal kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp imsemmija fil-paragrafu 1, li għalihom japplika l-paragrafu 1a.

1c. B'deroga mill-paragrafu 1b, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw l-okkupazzjoni ta' kariga fil-korp governattiv ta' persuna ġuridika, entità jew korp imsemmija fil-paragrafu 1b, wara li jkunu ddeterminaw li l-persuna ġuridika, l-entità jew il-korp huma:

- (a) impriża kongunta jew arrangament legali simili li jinvolvi persuna ġuridika, entità jew korp imsemmija fil-paragrafu 1b u konkluzi minn persuna ġuridika, entità jew korp li huma inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi ta' Stat Membru qabel is-17 ta' Dicembru 2022, jew
- (b) persuna ġuridika, entità jew korp imsemmija fil-paragrafu 1b li kienu stabbiliti fir-Russja qabel is-17 ta' Dicembru 2022 u li huma proprjetà ta', jew ikkontrollati biss jew b'mod kongunt minn, persuna ġuridika, entità jew korp li huma inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi ta' Stat Membru.

1d. B'deroga mill-paragrafu 1b, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw l-okkupazzjoni ta' kariga fil-korp governattiv ta' persuna ġuridika, entità jew korp imsemmija fil-paragrafu 1b, wara li jkunu ddeterminaw li l-okkupazzjoni tat-tali kariga huwa neċessarju biex ikun iggarantit il-forniment kritiku tal-enerġija.

▼ **M32**

1e. B'deroga mill-paragrafu 1b, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw l-okkupazzjoni ta' kariga fil-korp governattiv ta' persuna ġuridika, entità jew korp imsemmija fil-paragrafu 1b, wara li jkunu ddeterminaw li l-persuna ġuridika, l-entità jew il-korp ikunu involuti fit-tranzitu mir-Russja ta' żejt li joriġina f'pajjiż terz u li l-okkupazzjoni ta' tali kariga tkun intiża għal operazzjonijiet li ma jkunux ipprojbti skont l-Artikolu 4o u 4p.

▼ **M38**

\_\_\_\_\_

▼ **M30**

2a. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika għall-persuni ġuridici, entitajiet jew korpi msemmijin fil-Parti A tal-Anness X, li jirċievu pagamenti dovuti skont kuntratti li jkunu saru qabel il-15 ta' Mejju 2022.

▼ **M38**

\_\_\_\_\_

▼ **M30**

2c. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika għall-persuni ġuridici, entitajiet jew korpi msemmijin fil-Parti B tal-Anness X, li jirċievu pagamenti dovuti skont kuntratti li jkunu saru qabel it-8 ta' Jannar 2023.

▼ **M38**

\_\_\_\_\_

▼ **M32**

2e. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika għar-riċeviment ta' pagamenti dovuti mill-persuni ġuridici, entitajiet jew korpi msemmija fil-Parti C tal-Anness X skont kuntratti li saru qabel it-18 ta' Marzu 2023.

▼ **M25**

3. ► **M38** Sakemm ma jkunx ipprojbit b'xi mod ieħor, il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika għal: ◀

▼ **M28**

- (a) it-tranzazzjonijiet li huma strettament meħtieġa għax-xiri, l-importazzjoni jew it-trasport dirett jew indirett ta' gass naturali, titanju, aluminju, ram, nikel, palladju u mineral tal-ħadid minn jew li jgħaddi mir-Russja lejn l-Unjoni, pajjiż membru taż-Żona Ekonomika Ewropea, l-Iżvizzera, jew il-Balkani tal-Punent;
- (aa) sakemm mhux projbiti skont l-Artikolu 4o jew 4p, it-tranzazzjonijiet li huma strettament meħtieġa għax-xiri, l-importazzjoni jew it-trasport dirett jew indirett ta' żejt, inklużi prodotti petrolifiċi raffinati, mir-Russja jew minn ġo fiha;

▼ **M25**

- (b) tranzazzjonijiet relatati ma' proġetti tal-enerġija barra mir-Russja li fihom persuna ġuridika, entità jew korp elenkati fl-Anness X ikun azzjonist minoritarju.

▼ **M36**

\_\_\_\_\_

▼ **M38**

- (d) tranzazzjonijiet, inkluż ix-xiri, li huma strettament neċessarji għall-istralċ, sal-31 ta' Diċembru 2024, ta' impriża kongunta jew arrangement legali simili li jkun ġie konkluż qabel is-16 ta' Marzu 2022, li jinvolvi persuna ġuridika, entità jew korp imsemmija fil-paragrafu 1;



▼ **M27**

- (e) tranżazzjonijiet relatati mal-forniment ta' servizzi ta' komunikazzjoni elettronika, ta' servizzi ta' centri tad-data u l-forniment ta' servizzi u tagħmir meħtieġa għall-operat, il-manutenzjoni, is-sigurtà, inkluż il-forniment ta' firewalls, u servizzi ta' centri telefonici, lil persuna ġuridika, entità jew korp elenkati fl-Anness X;

▼ **M28**

- (f) it-tranżazzjonijiet li huma meħtieġa għax-xiri, l-importazzjoni jew it-trasport ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi, agrikoli u tal-ikel, inkluż qamh u fertilizzanti li l-importazzjoni, ix-xiri u t-trasport tagħhom huma permessi skont din id-Deciżjoni;
- (g) tranżazzjonijiet li huma strettament neċessarji biex jiżguraw aċċess għal proċedimenti ta' arbitraġġ ġudizzjarji, amministrattivi jew arbitrali fi Stat Membru, kif ukoll għar-rikonoxximent jew l-infurzar ta' sentenza jew deciżjoni ta' arbitraġġ mogħtija fi Stat Membru u jekk tali tranżazzjonijiet ikunu konsistenti mal-oġġettivi ta' din id-Deciżjoni u tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2014/145/PESK <sup>(1)</sup>.

▼ **M38**

3a. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw, b'tali kundizzjonijiet li jqisu xierqa, tranżazzjonijiet li huma strettament neċessarji għall-iżvestment u l-irtirar sal-31 ta' Diċembru 2024, mill-entitajiet imsemmija fil-paragrafu 1 jew tas-sussidjarji tagħhom fl-Unjoni minn persuna ġuridika, entità jew korp stabbilit fl-Unjoni.

▼ **M26**

4. L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri neċessarji sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti minn dan l-Artikolu.

▼ **M32**

5. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni li jagħti skont il-paragrafi 1c, 1d, 1e u 3a fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

▼ **M30***Artikolu 1ab*

1. L-Istati Membri li awtorizzaw lir-Russian Maritime Register of Shipping iwettaq spezzjonijiet u sħarriġ b'mod sħiħ jew parzjali b'rabta maċ-ċertifikati statutorji u, fejn xieraq, awtorizzawh johroġ jew igeddedd iċ-ċertifikati relatati f'konformità mal-Artikolu 3(2) u l-Artikolu 5 tad-Direttiva 2009/15/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(2)</sup>, għandhom jirtiraw dawk l-awtorizzazzjonijiet f'konformità mal-Artikolu 8 ta' dik id-Direttiva qabel il-5 ta' Jannar 2023.

<sup>(1)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2014/145/PESK tas-17 ta' Marzu 2014 dwar miżuri restrittivi fir-rigward ta' azzjonijiet li jipperikolaw jew jheddu l-integrità territorjali, is-sovranità u l-indipendenza tal-Ukraina (GU L078, 17.3.2014, p.16).

<sup>(2)</sup> Id-Direttiva 2009/15/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat- 23 ta' April 2009 dwar ir-regoli u l-istandards komuni għall-organizzazzjonijiet għall-ispezzjoni u l-perizji tal-vapuri u għall-attivitajiet rilevanti tal-amministrazzjonijiet marittimi (GU L 131, 28.5.2009, p. 47).

▼ **M30**

Matul il-perjodu sakemm tali awtorizzazzjonijiet ma jkunux ġew irtirati, l-Istati Membri ma għandhomx jippermettu, jew jaġtu delega lir-Registru Marittimu Russu tat-Tbaħħir biex iwettaq kwalunkwe wiehed mill-kompiti li, f'konformità mar-regoli tal-Unjoni dwar is-sikurezza marittima, huma riżervati għal organizzazzjonijiet rikonoxxuti mill-Unjoni, inkluż li jwettaq spezzjonijiet u sħarriġ relatati maċ-ċertifikati statutorji kif ukoll li joħroġ, japprova jew iġedded iċ-ċertifikati relatati.

2. Kwalunkwe ċertifikat statutorju maħruġ f'isem Stat Membru mir-Russian Maritime Register of Shipping qabel is-7 ta' Ottubru 2022 għandu jiġi rtirat u terminat mill-Istat Membru rilevanti, li jaġixxi bhala Stat tal-bandiera, qabel it-8 ta' April 2023.

3. B'deroga mill-proċedura stabbilita fl-Artikolu 7(3) tar-Regolament (KE) Nru 391/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup> u fl-Artikolu 21(3) tad-Direttiva (UE) 2016/1629 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(2)</sup>, ir-rikonoxximent mill-Unjoni tar-Russian Maritime Register of Shipping skont ir-Regolament (KE) Nru 391/2009 u d-Direttiva (UE) 2016/1629 huwa rtirat.

4. L-Istati Membri li ddelegaw kwalunkwe dmir relatat mal-ispezzjoni lir-Russian Maritime Register of Shipping, kif definit fl-Artikolu 20(3) tad-Direttiva (UE) 2016/1629, b'mod partikolari biex iwettqu spezzjonijiet tekniċi biex jivverifikaw jekk l-inġenju jikkonformax mar-rekwiżiti tekniċi msemmija fid-Direttiva (UE) 2016/1629, b'mod partikolari fl-Annessi II u V tagħha, għandhom jirtiraw dawk l-awtorizzazzjonijiet qabel is-6 ta' Novembru 2022.

5. L-Istati Membri li ddelegaw kwalunkwe dmir relatat mas-sigurtà lir-Russian Maritime Register of Shipping f'konformità mal-punt 4.3 tal-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 725/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(3)</sup> jew mal-Artikolu 11 tad-Direttiva 2005/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(4)</sup>, b'mod partikolari b'rabta mal-hruġ jew it-tiġdid taċ-Ċertifikati Internazzjonali tas-Sigurtà tal-Bastimenti u ma' kwalunkwe verifika relatata f'konformità mal-punti 19.1.2 u 19.2.2 tal-Anness II tar-Regolament (KE) Nru 725/2004, għandhom jirtiraw dawk l-awtorizzazzjonijiet qabel il-5 ta' Jannar 2023.

6. Kwalunkwe Ċertifikata Internazzjonali tas-Sigurtà tal-Bastimenti maħruġ f'isem Stat Membru mir-Russian Maritime Register of Shipping qabel is-7 ta' Ottubru 2022 għandu jiġi rtirat u terminat mill-Istat Membru rilevanti, li jaġixxi bhala Gvern Kontraenti, qabel it-8 ta' April 2023.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 391/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 dwar ir-regoli u l-istandards komuni għall-organizzazzjonijiet għall-ispezzjoni u l-perizji tal-vapuri (ĠU L 131, 28.5.2009, p. 11).

<sup>(2)</sup> Id-Direttiva (UE) 2016/1629 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Settembru 2016 li tistabbilixxi r-rekwiżiti tekniċi għall-bastimenti tal-passaġġi fuq l-ilma interni, li temenda d-Direttiva 2009/100/KE u li tħassar id-Direttiva 2006/87/KE (ĠU L 252, 16.9.2016, p. 118).

<sup>(3)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 725/2004 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-31 ta' Marzu 2004 dwar it-titjib fis-sigurtà fuq il-bastimenti u fil-portijiet (ĠU L 129, 29.4.2004, p. 6).

<sup>(4)</sup> Id-Direttiva 2005/65/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ottubru 2005 dwar it-titjib tas-sigurtà fil-portijiet, (ĠU L 310, 25.11.2005, p. 28).';

▼ M26*Artikolu 1b*▼ M28

1. Għandu jkun ipprojbit li jiġi aċċettat kwalunkwe depożitu minn ċittadini Russi jew persuni fiżiċi li jirrisjedu fir-Russja, persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi stabbiliti fir-Russja jew persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi stabbiliti barra mill-Unjoni u li d-drittijiet ta' proprjetà tagħhom huma direttament jew indirettament proprjetà ta' ċittadini Russi jew persuni fiżiċi li jirrisjedu fir-Russja għal iktar minn 50 %, jekk il-valur totali tad-depożiti ta' dik il-persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp għal kull istituzzjoni ta' kreditu jaqbeż EUR 100 000.

▼ M30

2. Għandu jkun ipprojbit il-forniment ta' kartieri tal-kriptoassi, kontijiet jew servizzi ta' kustodja lil ċittadini Russi jew persuni fiżiċi li jirrisjedu fir-Russja, jew lil persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi stabbiliti fir-Russja.

▼ M38

2a. Għandu jkun ipprojbit mill-18 ta' Jannar 2024 li ċittadini Russi jew persuni fiżiċi li jirrisjedu fir-Russja direttament jew indirettament jipposedu jew jikkontrollaw kwalunkwe kariga fil-korp ta' tmexxija ta' persuna ġuridika, entità jew korp li huwa inkorporat jew kostitwit skont il-liġi ta' Stat Membru u li jkun qed jipprovdi s-servizzi msemmija fil-paragrafu 2.

3. Il-paragrafi 1, 2 u 2a ma għandhomx japplikaw għal ċittadini ta' Stat Membru, ta' pajjiż membru taż-Żona Ekonomika Ewropea jew tal-Iżvizzera, jew għal persuni fiżiċi li għandhom permess ta' residenza temporanju jew permanenti fi Stat Membru, f'pajjiż membru taż-Żona Ekonomika Ewropea jew fl-Iżvizzera.

▼ M28▼ M27

5. B'deroga mill-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw li jiġi aċċettat tali depożitu jew il-forniment ta' servizzi ta' kartiera, kont jew kustodja, b'dawk il-kondizzjonijiet li huma jidherlihom xierqa, wara li jkunu ddeterminaw li l-aċċettazzjoni ta' tali depożitu jew forniment ta' servizz ta' kartiera, kont jew kustodja hija:

- (a) necessarja biex jiġu ssodisfati l-htigijiet bażiċi ta' persuni fiżiċi jew ġuridiċi, entitajiet jew korpi msemmija fil-paragrafu 1 u l-membri tal-familja dipendenti tagħhom, inkluż pagamenti għal ikel, kera jew ipoteka, mediċini u trattament mediku, taxxi, primjums tal-assigurazzjoni, u hlasijiet ta' servizzi pubbliċi;
- (b) maħsuba esklużivament għall-hlas ta' tariffi professjonali raġonevoli jew għar-rimborż tal-ispejjeż imġarrba assoċjati mal-forniment ta' servizzi legali;
- (c) maħsuba esklużivament għall-pagament ta' tariffi jew imposti ta' servizzi għall-kustodja jew għestjoni normali ta' fondi jew riżorsi ekonomiċi ffrizati;

▼ **M27**

- (d) neċessarji għal spejjeż straordinarji, sakemm l-awtorità kompetenti rilevanti tkun innotifikat lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni bir-raġunijiet li għalihom tqis li jenhtieg li tingħata awtorizzazzjoni speċifika, għall-inqas ġimagħtejn qabel l-awtorizzazzjoni;
- (e) neċessarji għal skopijiet uffiċjali ta' missjoni diplomatika jew uffiċċju konsulari jew organizzazzjoni internazzjonali; jew

▼ **M28**

- (f) neċessarja għall-kummerċ transfruntier mhux ipprojbit ta' oġġetti u servizzi bejn l-Unjoni u r-Russja.

▼ **M27**

L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni li tingħata skont il-punti (a), (b), (c) jew (e) ta' dan il-paragrafu fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

▼ **M26**

6. B'deroga mill-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw li jiġi aċċettat tali depożitu jew il-forniment ta' kartiera, kont jew kustodja, b'dawk il-kondizzjonijiet li huma jidhrilhom xierqa, wara li jkunu ddeterminaw li l-aċċettazzjoni ta' tali depożitu jew forniment ta' kartiera, kont jew kustodja hija:

- (a) neċessarja għal skopijiet umanitarji, bħat-twassil jew l-iffaċilitar tat-twassil ta' assistenza, inkluż provvisti mediċi, ikel, jew it-trasferiment ta' haddiema umanitarji u assistenza relatata jew għal evakwazzjonijiet; jew
- (b) neċessarja għal attivitajiet tas-soċjetà civili li jipromwovu direttament id-demokrazija, id-drittijiet tal-bniedem jew l-istat tad-dritt fir-Russja.

L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni li jagħti skont dan il-paragrafu fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

▼ **M20***Artikolu 1c*

1. Għandu jkun ipprojbit li depożitorji tat-titoli ċentrali tal-Unjoni jipprovdu kwalunkwe servizz kif definit fl-Anness tar-Regolament (UE) Nru 909/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(1)</sup> għal titoli trasferibbli mahruġa wara t- 12 ta' April 2022 lil kwalunkwe ċittadin Russu jew persuna fiżika li ttrissjedi fir- Russja jew kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp stabbilit fir-Russja.

▼ **M28**

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għal ċittadini ta' Stat Membru, ta' pajjiż membru taż-Żona Ekonomika Ewropea jew tal-Iżvizzera, jew għal persuni fiżiċi li għandhom permess ta' residenza temporanju jew permanenti fi Stat Membru, f'pajjiż membru taż-Żona Ekonomika Ewropea jew fl-Iżvizzera.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 909/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Lulju 2014 dwar titjib fis-saldu tat-titoli fl-Unjoni Ewropea u dwar depożitorji ċentrali tat-titoli u li jemenda d-Direttivi 98/26/KE u 2014/65/UE u r-Regolament (UE) Nru 236/2012 (GU L 257, 28.8.2014, p. 1)

▼ **M20***Artikolu 1d*▼ **M36**

1. Ghandu jkun ipprojbit il-bejgħ ta' titoli trasferibbli denominati fi kwalunkwe munita uffiċjali ta' Stat Membru maħruġa wara t-12 ta' April 2022, jew denominati fi kwalunkwe munita oħra maħruġa wara s-6 ta' Awwissu 2023, jew unitajiet f'imprizi ta' investiment kollettiv li jipprovdu skopertura għal tali titoli, lil kwalunkwe ċittadin Russu jew persuna fiżika li tirrisjedi fir-Russja jew kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp stabbilit fir-Russja.

▼ **M27**

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għal nazzjonali ta' Stat Membru, ta' pajjiż membru taż-Żona Ekonomika Ewropea jew tal-Iżvizzera, jew għal persuni fiżiċi li jkollhom permess ta' residenza temporanju jew permanenti fi Stat Membru, f'pajjiż membru taż-Żona Ekonomika Ewropea jew fl-Iżvizzera.

*Artikolu 1e*

1. Ghandu jkun ipprojbit il-forniment ta' servizzi ta' messaġġi finanzjarji speċjalizzati, li jintużaw għall-iskambju ta' data finanzjarja, lill-persuni ġuridici, entitajiet jew korpi elenkati fl-Anness VIII jew lil kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp stabbilit fir-Russja li iktar minn 50 % tad-drittijiet proprjetarji tagħhom ikunu b'mod dirett jew indirett proprjetà ta' entità elenkata fl-Anness VIII.

2. Għal kull persuna ġuridika, entità jew korp elenkati fl-Anness VIII, il-projbizzjoni stabbilita fil-paragrafu 1 għandha tapplika mid-data msemmija għalihom f'dak l-Anness. Il-projbizzjoni għandha tapplika mill-istess data għal kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp stabbilit fir-Russja li iktar minn 50 % tad-drittijiet proprjetarji tagħhom ikunu b'mod dirett jew indirett proprjetà ta' entità elenkata fl-Anness VIII.

▼ **M26***Artikolu 1f*

1. Ghandu jkun ipprojbit il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' karti tal-flus denominati fi kwalunkwe munita uffiċjali ta' Stat Membru fir-Russja jew lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja, inkluż il-gvern u l-Bank Ċentrali tar-Russja, jew għall-użu fir-Russja.

2. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika fil-każ ta' bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' karti tal-flus denominati fi kwalunkwe munita uffiċjali ta' Stat Membru dment li tali bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni jkunu necessarji għal:

(a) l-użu personali ta' persuni fiżiċi li jkunu qed jivvjaġġaw lejn ir-Russja jew il-membri tal-familji immedjati tagħhom li jkunu qed jivvjaġġaw magħhom; jew

▼ M26

- (b) l-iskopijiet uffiċjali ta' missjonijiet diplomatiċi, uffiċċji konsulari jew organizzazzjonijiet internazzjonali fir-Russja li jgawdu minn immunitajiet f'konformità mad-dritt internazzjonali.

▼ M25*Artikolu 1g*▼ M28

1. Għandu jkun ipprojbit il-forniment ta' servizzi ta' klassifikazzjoni tal-kreditu lil jew fuq kwalunkwe ċittadin Russu jew persuna fiżika li tirrisjedi fir-Russja jew kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp stabbilit fir-Russja.

▼ M25

2. Għandu jkun ipprojbit mill-15 ta' April 2022 il-forniment ta' aċċess għal kwalunkwe servizz ta' abbonament fir-rigward ta' attivitajiet ta' klassifikazzjoni tal-kreditu lil kwalunkwe ċittadin Russu jew persuna fiżika li tirrisjedi fir-Russja jew kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp stabbiliti fir-Russja.

3. Il-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għal ċittadini ta' Stat Membru jew persuni fiżiċi li għandhom permess ta' residenza temporanju jew permanenti fi Stat Membru.

▼ M26*Artikolu 1h*▼ M36

1. Għandu jkun ipprojbit l-għoti jew it-tkomplija tat-twertiq ta' kwalunkwe kuntratt pubbliku jew ta' konċessjoni li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni tad-Direttivi 2014/23/UE <sup>(1)</sup>, 2014/24/UE <sup>(2)</sup>, 2014/25/UE <sup>(3)</sup>, 2009/81/KE <sup>(4)</sup> tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, kif ukoll l-Artikolu 10(1), (3), (6) il-punti (a) sa (e), (8), (9) u (10), l-Artikoli 11, 12, 13 u 14 tad-Direttiva 2014/23/UE, l-Artikol 7, il-punti (a) sa (d), u l-Artikolu 8, l-Artikolu 10 il-punti (b) sa (f) u (h) sa (j) tad-Direttiva 2014/24/UE, l-Artikolu 18, l-Artikolu 21 (b) sa (e) u (g) sa (i), l-Artikoli 29 u 30 tad-Direttiva 2014/25/UE u l-Artikolu 13 il-punti (a) sa (d), (f) sa (h) u (j) tad-Direttiva 2009/81/KE, lil jew ma:

▼ M28

- (a) ċittadin Russu, persuna fiżika residenti fir-Russja, jew persuna ġuridika, entità jew korp stabbilit fir-Russja;
- (b) persuna ġuridika, entità jew korp li aktar minn 50 % tad-drittijiet proprjetarji tagħhom huma direttament jew indirettament proprjetà ta' entità msemmija fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu; jew

<sup>(1)</sup> Id-Direttiva 2014/23/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-għoti ta' kuntratti ta' konċessjoni (ĠU L 94, 28.3.2014, p. 1).

<sup>(2)</sup> Id-Direttiva 2014/24/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-akkwist pubbliku u li thassar id-Direttiva 2004/18/KE (ĠU L 94, 28.3.2014, p. 65).

<sup>(3)</sup> Id-Direttiva 2014/25/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Frar 2014 dwar l-akkwist minn entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u postali u li thassar id-Direttiva 2004/17/KE (ĠU L 94, 28.3.2014, p. 243).

<sup>(4)</sup> Id-Direttiva 2009/81/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-koordinazzjoni tal-proċeduri għall-għoti ta' ċerti kuntratti ta' xogħlijiet, provvisti u servizzi minn awtoritajiet jew entitajiet kontraenti fl-oqsma tad-difiża u s-sigurtà (ĠU L 216, 20.8.2009, p. 76).;

▼ **M28**

- (c) persuna fizika jew ġuridika, entità jew korp li jaġixxu f'isem entità msemmija fil-punti minn (a) jew (b) ta' dan il-paragrafu jew taht id-direzzjoni tagħha, inkluż, fejn dawn jammontaw għal aktar minn 10 % tal-valur tal-kuntratt, tas-sottokuntratturi, tal-fornituri jew tal-entitajiet li l-kapaċitajiet tagħhom huma invokati fis-sens tad-Direttivi 2009/81/KE, 2014/23/UE, 2014/24/UE u 2014/25/UE.

▼ **M26**

2. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw l-għoti u t-tkomplija tat-twettiq ta' kuntratti maħsuba għal:

▼ **M38**

- (a) l-operat, il-manutenzjoni, id-dekummissjonar u l-ġestjoni tal-iskart radjuattiv, il-forniment u t-trattament mill-ġdid tal-fjuwil u s-sikurezza tal-kapaċitajiet nukleari ċivili, u l-kontinwazzjoni tad-disinn, tal-konstruzzjoni u l-kummissjonar meħtieġa għat-tlestija ta' faċilitajiet nukleari ċivili, bħall-proġett Paks II, kif ukoll il-forniment ta' materjal prekursor għall-produzzjoni ta' isotopi radjuattivi mediċi u applikazzjonijiet mediċi simili, teknoloġija kritika għall-monitoraġġ tar-radjazzjoni ambjentali, kif ukoll il-kooperazzjoni nukleari ċivili, b'mod partikolari fil-qasam tar-riċerka u l-iżvilupp;

▼ **M26**

- (b) il-kooperazzjoni intergovernattiva fi programmi spazjali;
- (c) il-forniment ta' oġġetti jew servizzi strettament neċessarji li jistgħu jipprovduhom biss, jew li jistgħu jipprovduhom biss fi kwantitajiet suffiċjenti, il-persuni msemmija fil-paragrafu 1;
- (d) il-funzjonament tar-rappreżentanzi diplomatiċi u konsulari tal-Unjoni u l-Istati Membri fir-Russja, inkluż delegazzjonijiet, ambaxxati u missjonijiet, jew organizzazzjonijiet internazzjonali fir-Russja li jgawdu minn immunitajiet f'konformità mad-dritt internazzjonali; jew

▼ **M27**

- (e) sakemm mhux ipprojbit skont l-Artikolu 4o jew 4p, ix-xiri, l-importazzjoni jew it-trasport ta' gass naturali u żejt, inkluż prodotti tal-petroleum raffinat, kif ukoll it-titanju, l-aluminju, ir-ram, in-nikil, il-palladju u l-mineral tal-ħadid minn jew li jgħaddu mir-Russja lejn l-Unjoni.

▼ **M36**

\_\_\_\_\_

▼ **M26**

3. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni dwar kull awtorizzazzjoni li tingħata skont dan l-Artikolu fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.
4. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika għat-twettiq sal-10 ta' Ottubru 2022 ta' kuntratti konklużi qabel id-9 ta' April 2022;
5. L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri neċessarji sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti minn dan l-Artikolu.

▼ **M26***Artikolu Ii*

1. Għandu jkun ipprojbit l-għoti ta' appoġġ, dirett jew indirett, inkluż il-finanzjament u l-assistenza finanzjarja jew kwalunkwe benefiċċju ieħor fl-ambitu ta' programm u kuntratti nazzjonali tal-Unjoni, tal-Euratom jew ta' Stat Membru fis-sens tar-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 <sup>(1)</sup>, lil kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp stabbilit fir-Russja fejn l-Istat għandu sjieda jew kontroll ta' aktar minn 50 % tagħhom.

2. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika għal:

- (a) skopijiet umanitarji, emergenzi tas-saħħa pubblika, il-prevenzjoni jew il-mitigazzjoni urġenti ta' avveniment li x'aktarx ikollu impatt serju u sinifikanti fuq is-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem jew tal-ambjent, jew bhala rispons għal diżastri naturali;
- (b) programmi fitosanitarji u veterinarji;
- (c) kooperazzjoni intergovernattiva fil-programmi spazjali u fl-ambitu tal-Ftehim dwar ir-Reattur Termonukleari Sperimentali Internazzjonali;

▼ **M38**

(d) l-operat, il-manutenzjoni, id-dekummissjonar u l-ġestjoni tal-iskart radjuattiv, il-forniment u t-trattament mill-ġdid tal-fjuwil u s-sikurezza tal-kapaċitajiet nukleari ċivili, u l-kontinwazzjoni tad-disinn, tal-kostruzzjoni u l-kummissjonar meħtieġa għat-tlestija ta' faċilitajiet nukleari ċivili, bħall-proġett Paks II, kif ukoll il-forniment ta' materjal prekursor għall-produzzjoni ta' isotopi radjuattivi mediċi u applikazzjonijiet mediċi simili, teknoloġija kritika għall-monitoraġġ tar-radjazzjoni ambjentali, kif ukoll il-kooperazzjoni nukleari ċivili, b'mod partikolari fil-qasam tar-riċerka u l-iżvilupp;

▼ **M26**

- (e) l-iskambji ta' mobbiltà għall-individwi u għall-kuntatti bejn il-persuni;
- (f) programmi klimatiċi u ambjentali, bl-eċċezzjoni tal-appoġġ fil-kuntest tar-riċerka u l-innovazzjoni;
- (g) il-funzjonament tar-rappreżentanzi diplomatiċi u konsulari tal-Unjoni u l-Istati Membri fir-Russja, inkluż delegazzjonijiet, ambaxxati u missjonijiet, jew organizzazzjonijiet internazzjonali fir-Russja li jgawdu minn immunitajiet f'konformità mad-dritt internazzjonali.

▼ **M27***Artikolu Ij*

1. Għandu jkun ipprojbit li wieħed jirreġistra, jipprovdi uffiċċju reġistrat, indirizz tan-negozju jew amministrattiv kif ukoll servizzi ta' ġestjoni lil trust jew lil kwalunkwe arrangament legali simili li jkollu bhala trustor jew benefiċjarju:

- (a) nazzjonali Russi jew persuni fiżiċi li jirrisjedu fir-Russja;

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Lulju 2018 dwar ir-regoli finanzjarji applikabbli għall-baġit ġenerali tal-Unjoni, li jemenda r-Regolamenti (UE) Nru 1296/2013, (UE) Nru 1301/2013, (UE) Nru 1303/2013, (UE) Nru 1304/2013, (UE) Nru 1309/2013, (UE) Nru 1316/2013, (UE) Nru 223/2014, (UE) Nru 283/2014, u d-Deċiżjoni Nru 541/2014/UE u li jhassar ir-Regolament (UE, Euratom) Nru 966/2012 (ĠU L 193, 30.7.2018, p. 1).



▼ M27

- (b) persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi stabbiliti fir-Russja;
- (c) persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi li aktar minn 50 % tad-drittijiet ta' proprjetà tagħhom huma direttament jew indirettament proprjetà ta' persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp imsemmija fil-punti (a) jew (b);
- (d) persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi kkontrollati minn persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp imsemmija fil-punti (a), (b) jew (c);
- (e) persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp li jaġixxu f'isem jew taħt id-direzzjoni ta' persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp imsemmija fil-punt (a), (b), (c) jew (d).

2. Għandu jkun ipprojbit mill-5 ta' Lulju 2022 li wiehed jaġixxi, jew jagħmel arrangamenti biex persuna oħra taġixxi bħala, fiduċjarju, azzjoniista mandatarju, direttur, segretarju jew pożizzjoni simili, għal trust jew arrangament legali simili kif imsemmi fil-paragrafu 1.

3. Il-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għall-operazzjonijiet li huma strettament neċessarji għat-terminazzjoni sal-5 ta' Lulju 2022 ta' kuntratti li mhumiex konformi ma' dan l-Artikolu konkluzi qabel id-9 ta' April 2022 jew ta' kuntratti aċċillari neċessarji għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratti.

▼ M30

4. Il-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw meta l-fiduċjarju jew il-benefiċjarju jkun ċittadin ta' Stat Membru, ta' pajjiż membru taż-Żona Ekonomika Ewropea jew tal-Iżvizzera, jew persuna fiżika li jkollha permess ta' residenza temporanju jew permanenti fi Stat Membru, f'pajjiż membru taż-Żona Ekonomika Ewropea jew fl-Iżvizzera.

▼ M27

5. B'deroga mill-paragrafu 2, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw, taħt tali kondizzjonijiet li huma jqisu xierqa, li s-servizzi msemmija fil-paragrafu 2 ikomplu lil hinn mill-5 ta' Lulju 2022:

- (a) għat-tlestija sal-5 ta' Settembru 2022 tal-operazzjonijiet strettament neċessarji għat-terminazzjoni tal-kuntratti msemmija fil-paragrafu 3, dment li tali operazzjonijiet ikunu nb dew qabel il-11 ta' Mejju 2022; jew
- (b) għal raġunijiet oħra, dment li l-fornituri tas-servizzi ma jaċċettawx mill-persuni msemmija fil-paragrafu 1, jew ma jqiegħdux għad-dispożizzjoni tagħhom, xi fond jew xi riżorsa ekonomika, direttament jew indirettament, jew ma jipprovdux b'xi mod ieħor lil dawn il-persuni b'xi benefiċċju minn assi mqiegħda fi trust.

6. B'deroga mill-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw is-servizzi msemmija f'dawk il-paragrafi, taħt tali kondizzjonijiet li huma jqisu xierqa, wara li jkunu ddeterminaw li dawn huma neċessarji għal:

**▼ M27**

- (a) skopijiet umanitarji, bhat-twassil jew l-iffacilitar tat-twassil ta' assisten-za, inkluż provvisti mediċi, ikel, jew it-trasferiment ta' haddiema umanitarji u assistenza relatata jew għal evakwazzjonijiet;
- (b) attivitajiet tas-soċjetà ċivili li jippromwovu direttament id-demokra-żja, id-drittijiet tal-bniedem jew l-istat tad-dritt fir-Russja; jew
- (c) l-operat ta' trusts li għandhom l-għan li jamministraw skemi ta' pensjoni okkupazzjonali, poloz tal-assigurazzjoni jew skema ta' ishma għall-impjegati, karitajiet, assoċjazzjonijiet sportivi mhux professjonali, u fondi għall-minorenni jew adulti vulnerabbli.

7. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni mogħtija skont il-paragrafu 5 jew 6 fi żmien gimagħtejn mit-tali awtorizzazzjoni.

**▼ M32***Artikolu 1k*

“1. Għandu jkun ipprojbit il-forniment, dirett jew indirett, ta' konta-bilità, awditjar, inkluż awditjar statutorju, żamma tal-kotba u servizzi ta' konsulenza dwar it-taxxa, jew servizzi ta' konsulenza dwar negozju u maniġerjali u servizzi ta' relazzjonijiet pubbliċi lil:

- (a) il-Gvern tar-Russja; jew
- (b) persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi stabbiliti fir-Russja.

2. Għandu jkun ipprojbit li jiġu pprovduti, direttament jew indiretta-ment, servizzi arkitettoniċi u ta' inġinerija, servizzi ta' konsulenza legali u servizzi ta' konsulenza tal-IT lil:

- (a) il-Gvern tar-Russja; jew
- (b) persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi stabbiliti fir-Russja.

**▼ M38**

2a. Għandu jkun ipprojbit li jiġu pprovduti, direttament jew indiret-tament, servizzi ta' riċerka tas-suq u ta' sħarriġ tal-opinjoni pubblika, servizzi ta' ttestjar u analiżi tekniċi u servizzi ta' reklamar lil:

**▼ M32**

- (a) il-Gvern tar-Russja; jew
- (b) persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi stabbiliti fir-Russja.

**▼ M38**

2b. Għandu jkun ipprojbit il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment, l-es-portazzjoni jew l-għoti, direttament jew indirettament, ta' software għall-ġestjoni ta' intrapriżi u software għad-disinn u l-manifattura industrijali lil:

- (a) il-Gvern tar-Russja; jew
- (b) persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi stabbiliti fir-Russja.

▼ **M38**

3a. Għandu jkun ipprojbit:

- (a) l-għoti ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra relatati mal-oġġetti u s-servizzi msemmija fil-paragrafi 1, 2, 2a u 2b għall-forniment tagħhom, direttament jew indirettament, lill-Gvern tar-Russja jew lil persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi stabbiliti fir-Russja;
- (b) l-għoti ta' finanzjament jew assistenza finanzjarja relatati mal-oġġetti u s-servizzi msemmija fil-paragrafi 1, 2, 2a u 2b għall-forniment tagħhom, jew għall-għoti ta' assistenza teknika relatata, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra, direttament jew indirettament, lill-Gvern tar-Russja jew lil persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi stabbiliti fir-Russja.

4b. Il-paragrafu 2b ma għandux japplika għall-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew għall-għoti ta' software li huwa strettament neċessarju għat-terminazzjoni sas-20 ta' Marzu 2024 ta' kuntratti li mhumiex konformi ma' dan l-Artikolu konkluzi qabel is-19 ta' Diċembru 2023, jew ta' kuntratti anċillari neċessarji għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratti.

▼ **M32**

5. Il-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għall-forniment ta' servizzi li huma strettament meħtieġa għall-eżerċizzju tad-dritt tad-difiża fi proċedimenti ġudizzjarji u d-dritt għal rimedju legali effettiv.

6. Il-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għall-forniment ta' servizzi li huma strettament neċessarji biex jiġi żgurat aċċess għal proċedimenti ġudizzjarji, amministrattivi jew ta' arbitraġġ fi Stat Membru, jew għar-rikonoxximent jew l-infurzar ta' sentenza jew deċiżjoni ta' arbitraġġ mogħtija fi Stat Membru, sakemm tali forniment ta' servizzi jkun konsistenti mal-oġġettivi ta' din id-Deċiżjoni u mad-Deċiżjoni 2014/145/PESK.

▼ **M38**

7. Il-paragrafi 1, 2, 2a u 2b ma għandhomx japplikaw sas-20 ta' Ġunju 2024 għall-forniment ta' servizzi maħsuba għall-użu esklużiv ta' persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi stabbiliti fir-Russja li huma proprjetà ta' persuna ġuridika, entità jew korp li huma inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi ta' Stat Membru, pajjiż membru taż-Żona Ekonomika Ewropea, l-Iżvizzera jew pajjiż sieheb kif elenkat fl-Anness VII, jew li huma kkontrollati kompletament jew b'mod kongunt minnhom.

8. Il-paragrafi 2, 2a u 2b ma għandhomx japplikaw għall-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment, l-esportazzjoni jew l-għoti ta' servizzi neċessarji għal emerġenzi tas-saħħa pubblika, il-prevenzjoni jew il-mitigazzjoni urġenti ta' avvenimenti li x'aktarx ikollu impatt serju u sinifikanti fuq is-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem jew tal-ambjent, jew bhala rispons għal diżastri naturali.

▼ **M36**

9a. B'deroga mill-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-forniment tas-servizzi msemmijin fihom, skont dawk il-kondizzjonijiet li jidhrilhom xierqa, wara li jkunu ddeterminaw li dawk is-servizzi huma strettament meħtieġa għall-istabbiliment, iċ-ċertifikazzjoni jew l-evalwazzjoni ta' firewall li:

- (a) inehħi l-kontroll minn persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp elenkat fl-Anness għad-Deċiżjoni 2014/145/PESK, fuq l-assi ta' persuna ġuridika, entità jew korp mhux elenkat, inkorporat jew kostitwit skont id-dritt ta' Stat Membru li jkun proprjetà ta', jew ikkontrollat minn, din tal-ewwel; u
- (b) jiżgura li l-ebda fond jew riżorsa ekonomika ulterjuri ma jakkumulaw għall-benefiċċju ta' dik il-persuna fiżika jew ġuridika, l-entità jew il-korp elenkati.

▼ **M38**

9b. B'deroga mill-paragrafu 2b, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-forniment ta' servizzi msemmijin fih, taħt tali kundizzjonijiet li jqisu xierqa, wara li jkunu ddeterminaw li dawk is-servizzi huma meħtieġa għall-kontribuzzjoni ta' ċittadini Russi għal proġetti internazzjonali b'sors miftuħ.

10. B'deroga mill-paragrafi 1, 2, 2a, 2b u 3a, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw is-servizzi msemmijin fihom, b'tali kundizzjonijiet li jidhrilhom xierqa, wara li jkunu ddeterminaw li dawn huma neċessarji għal:

▼ **M32**

- (a) skopijiet umanitarji, bħat-twassil jew l-iffaċilitar tat-twassil ta' assistenza, inkluż il-provvisti mediċi, l-ikel, jew it-trasferiment ta' ħaddiema umanitarji u l-assistenza relatata, jew għall-evakwazzjonijiet;
- (b) attivitajiet tas-soċjetà ċivili li jippromwovu direttament id-demokrazija, id-drittijiet tal-bniedem jew l-istat tad-dritt fir-Russja;
- (c) il-funzjonament ta' rappreżentanzi diplomatiċi u konsulari tal-Unjoni u tal-Istati Membri jew pajjiżi shab fir-Russja, inkluż delegazzjonijiet, ambaxxati u missjonijiet, jew organizzazzjonijiet internazzjonali fir-Russja li jgawdu immunitajiet f'konformità mal-liġi internazzjonali;
- (d) l-iżgurar tal-provvista kritika tal-enerġija fl-Unjoni u x-xiri, l-importazzjoni jew it-trasport fl-Unjoni tat-titanju, l-aluminju, ir-ram, in-nikel, il-palladju u l-mineral tal-hadid;
- (e) l-iżgurar tat-thaddim kontinwu ta' infrastrutturi, hardware u software li huma kritiċi għas-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem, jew għas-sikurezza tal-ambjent;

▼ **M38**

- (f) l-istabbiliment, l-operat, il-manutenzjoni, il-forniment tal-fjuwil u t-trattament mill-ġdid u s-sikurezza tal-kapaċitajiet nukleari ċivili, u l-kontinwazzjoni tad-disinn, tal-kostruzzjoni u l-ikkummissjonar meħtieġa għat-tlestija ta' faċilitajiet nukleari ċivili, bħall-proġett Paks II, il-forniment ta' materjal prekursor għall-produzzjoni ta' isotopi radjuattivi mediċi u applikazzjonijiet mediċi simili, jew it-teknoloġija kritika għall-monitoraġġ tar-radjażzjoni ambjentali, kif ukoll għall-kooperazzjoni nukleari ċivili, b'mod partikolari fil-qasam tar-riċerka u l-iżvilupp;

▼ M32

- (g) il-forniment ta' servizzi ta' komunikazzjoni elettronika mill-operaturi tat-telekomunikazzjoni tal-Unjoni meħtieġa għall-operat, il-manutenzjoni u s-sigurtà, inkluża ċ-ċibersigurtà, ta' servizzi ta' komunikazzjoni elettronika, fir-Russja, fl-Ukrajna, fl-Unjoni, bejn ir-Russja u l-Unjoni, u bejn l-Ukrajna u l-Unjoni, u għal servizzi ta' centri tad-data fl-Unjoni;

▼ M38

- (h) l-użu esklużiv ta' persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi stabbiliti fir-Russja li huma proprjetà ta', jew ikkontrollati kompletament jew b'mod kongunt minn, persuna ġuridika, entità jew korp li huma inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi ta' Stat Membru, pajjiż membru taż-Żona Ekonomika Ewropea, l-Iżvizzera jew pajjiż sieħeb kif elenkat fl-Anness VII.

11. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni b'kull awtorizzazzjoni li jagħti skont il-paragrafi 9a, 9b u 10 fi żmien ġimagħtejn mill awtorizzazzjoni.

▼ M35*Artikolu 11*

1. Għandu jkun ipprojbit mis-27 ta' Marzu 2023 biex nazzjonali Russi jew persuni fiżiċi li jirrisjedu fir-Russja jkunu jistgħu jokkupaw kwalunkwe kariga fil-korpi governattivi tas-sidien jew tal-operaturi ta' infrastrutturi kritiċi, infrastrutturi kritiċi Ewropej u entitajiet kritiċi.

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għal nazzjonali ta' Stat Membru, ta' pajjiż membru taż-Żona Ekonomika Ewropea jew tal-Iżvizzera.

*Artikolu 1m*

1. Għandu jkun ipprojbit li tiġi pprovduta kapacià ta' ħzin, kif definit fl-Artikolu 2(1), il-punt 28 tar-Regolament (KE) Nru 715/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup> f'faċilità ta' ħzin kif definit fl-Artikolu 2, il-punt 9 tad-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(2)</sup>, hliet għall-parti tal-faċilitajiet tal-gass naturali likwifikat (LNG) użati għall-ħzin, lil:

- (a) nazzjonal Russu, persuna fiżika li tirrisjedi fir-Russja, jew persuna ġuridika, entità jew korp stabbiliti fir-Russja;
- (b) persuna ġuridika, entità jew korp li aktar minn 50 % tad-drittijiet proprjetarji tagħhom huma direttament jew indirettament proprjetà ta' persuna ġuridika, entità jew korp imsemmija fil-punt (a) ta' dan il-paragrafu; jew
- (c) persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp li jaġixxu f'isem jew skont id-direzzjoni ta' persuna ġuridika, entità jew korp imsemmija fil-punt (a) jew (b) ta' dan il-paragrafu.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 715/2009 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar il-kondizzjonijiet għall-aċċess għan-networks ta' trażmissjoni tal-gass naturali u li jħassar ir-Regolament (KE) Nru 1775/2005 (ĠU L 211, 14.8.2009, p. 36).

<sup>(2)</sup> Id-Direttiva 2009/73/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Lulju 2009 dwar ir-regoli komuni għas-suq intern tal-gass naturali u li tirrevoka d-Direttiva 2003/55/KE (ĠU L 211, 14.8.2009, p. 94).

▼ M38▼ M35

3. Permezz ta' deroga mill-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw, taħt tali kundizzjonijiet li jqisu xierqa, il-provvista tal-kapaċità ta' ħżin kif imsemmi fil-paragrafu 1 wara li jkunu ddeterminaw li huwa neċessarju biex tiġi żgurata l-provvista kritika tal-enerġija fl-Istat Membru kkonċernat jew fl-Unjoni jew f'partijiet minnha.

4. L-Istat Membru kkonċernat jew l-Istati Membri kkonċernati għandu/għandhom jinforma/jinformaw lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni li tingħata skont il-paragrafu 3 fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

▼ M38*Artikolu 1n*

1. Il-persuni ġuridiċi, l-entitajiet u l-korpi stabbiliti fl-Unjoni li aktar minn 40 % tad-drittijiet proprjetarji tagħhom huma direttament jew indirettament proprjetà ta':

(a) persuna ġuridika, entità jew korp stabbilit fir-Russja;

(b) ċittadin Russu; jew

(c) persuna fiżika li ttrissjedi fir-Russja,

għandhom, mill-1 ta' Mejju 2024, jirrapportaw lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru fejn ikunu stabbiliti, fi żmien ġimagħtejn mit-tmiem ta' kull trimestru, kwalunkwe trasferiment ta' fondi li jaqbu l-EUR 100 000 'l barra mill-Unjoni li jkunu għamli matul dak it-trimestru, direttament jew indirettament, f'operazzjoni waħda jew aktar.

2. Minkejja r-regoli applikabbli dwar ir-rapportar, il-kunfidenzjalità u s-segretezza professjonali, l-istituzzjonijiet ta' kreditu u finanzjarji għandhom, mill-1 ta' Lulju 2024, jirrapportaw lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru fejn ikunu jinsabu, fi żmien ġimagħtejn wara t-tmiem ta' kull semestru, informazzjoni dwar it-trasferimenti kollha ta' fondi 'l barra mill-Unjoni ta' ammont kumulattiv, matul dak is-semestru, li jaqbeż 100 000 EUR li jkunu bdew, direttament jew indirettament, għall-persuni ġuridiċi, l-entitajiet u l-korpi msemmija fil-paragrafu 1.

3. L-Istati Membri għandhom jivvalutaw l-informazzjoni li jirċievu f'konformità mal-paragrafi 1 u 2 biex jidentifikaw it-tranzazzjonijiet, l-entitajiet u s-setturi tan-negożju li jindikaw riskju serju ta' ksur, ċirkomvenzjoni, jew l-użu ta' fondi għal finijiet inkompatibbli ma' din id-Deciżjoni, jew id-Deciżjonijiet tal-Kunsill 2014/145/PESK <sup>(1)</sup>, 2014/386/PESK <sup>(2)</sup>, 2014/512/PESK, jew

<sup>(1)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2014/145/PESK tas-17 ta' Marzu 2014 dwar miżuri restrittivi fir-rigward ta' azzjonijiet li jipperikolaw jew jheddu l-integrità territorjali, is-sovranità u l-indipendenza tal-Ukrajna (ĠU L 78, 17.3.2014, p. 16).

<sup>(2)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2014/386/PESK tat-23 ta' Ġunju 2014 dwar miżuri restrittivi minhabba l-annessjoni illegali tal-Krimea u Sevastopol (ĠU L 183, 24.6.2014, p. 70).

▼ **M38**

(PESK) 2022/266 <sup>(1)</sup>, jew ir-Regolamenti tal-Kunsill (UE) Nru 269/2014 <sup>(2)</sup>, (UE) Nru 833/2014 <sup>(3)</sup>, (UE) Nru 692/2014 <sup>(4)</sup> jew (UE) 2022/263 <sup>(5)</sup> u għandhom jinfurmaw lil xulxin u lill-Kummissjoni regolament bis-sejbiet tagħhom.

4. Abbażi tal-informazzjoni li tirċievi mill-Istati Membri skont il-paragrafu 3, il-Kummissjoni għandha tirreżamina l-funzjonament tal-miżuri previsti f'dan l-Artikolu mhux aktar tard ml-20 ta' Dicembru 2024.”;

▼ **B***Artikolu 2*

1. Il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni dirett jew indirett ta' armamenti u materjal relatat ta' kull tip, inkluż armi u munizzjon, vetturi u tagħmir militari, tagħmir paramilitari, u l-partijiet ta' rikambju għalihom, lir-Russja minn ċittadini ta' Stati Membri jew li ġejjin minn territorji ta' Stati Membri jew l-użu ta' bastimenti jew ajruplani tal-bandiera tagħhom huma pprojbiti kemm jekk joriginaw fit-territorji tagħhom jew le.

2. Għandu jkun projbit:

- (a) li jingħataw għajnuna teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra relatati ma' attivitajiet militari u mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' armamenti u materjal relatat ta' kull tip, inkluż armamenti u munizzjon, vetturi u tagħmir militari, tagħmir paramilitari, u partijiet ta' rikambju għalihom, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fi, jew għall-użu fir-Russja;
- (b) li jingħataw finanzjament jew għajnuna finanzjarja relatati mal-attivitajiet militari, inklużi b'mod partikolari għotjiet, self u assigurazzjoni jew garanzija tal-kreditu fuq l-esportazzjoni, kif ukoll assigurazzjoni jew riassigurazzjoni, għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni tal-armamenti u ta' materjal relatat, jew għall-ġhoti ta' għajnuna teknika relatata, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna, entità jew korp fi, jew għall-użu fir-Russja.

▼ **M30**

3. L-importazzjoni, ix-xiri jew it-trasport dirett jew indirett ta' armamenti u materjal relatat ta' kull tip, inkluż armi u munizzjon, vetturi u tagħmir militari, tagħmir paramilitari, u partijiet ta' rikambju għalihom, mir-Russja minn ċittadini tal-Istati Membri jew li jużaw bastimenti jew ajruplani li jtajru l-bandiera tagħhom, għandhom ikunu pprojbiti.

<sup>(1)</sup> Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2022/266 tat-23 ta' Frar 2022 dwar miżuri restrittivi b'reazzjoni għar-rikonossiment, l-okkupazzjoni jew l-annessjoni illegali mill-Federazzjoni Russa ta' ċerti żoni mhux ikkontrollati mill-gvern tal-Ukrajna (ĠU L 42 I, 23.2.2022, p. 109).

<sup>(2)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 269/2014 tas-17 ta' Marzu 2014 dwar miżuri restrittivi fir-rigward ta' azzjonijiet li jdghajfu jew jheddu l-integrità territorjali, is- sovraniità u l-indipendenza tal-Ukrajna (ĠU L 78, 17.3.2014, p. 6).

<sup>(3)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 833/2014 tal-31 ta' Lulju 2014 dwar miżuri restrittivi fid-dawl tal-azzjonijiet tar-Russja li jiddestabilizzaw is-sitwazzjoni fl-Ukrajna (ĠU L 229, 31.7.2014, p. 1).

<sup>(4)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 692/2014 tat-23 ta' Ġunju 2014 dwar miżuri restrittivi b'reazzjoni għall-annessjoni illegali tal-Krimea u Sevastopol (ĠU L 183, 24.6.2014, p. 9).

<sup>(5)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2022/263 tat-23 ta' Frar 2022 dwar miżuri restrittivi b'reazzjoni għar-rikonossiment, l-okkupazzjoni jew l-annessjoni illegali mill-Federazzjoni Russa ta' ċerti żoni tal-Ukrajna mhux ikkontrollati mill-gvern (ĠU L 42 I, 23.2.2022, p. 77).

▼ M2

4. Il-projbizzjonijiet ► M26 il-paragrafu 3 ◀ għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-eżekuzzjoni ta' kuntratti konklużi qabel l-1 ta' Awwissu 2014 jew kuntratti anċillari meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratti, u għall-forniment ta' partijiet ta' rikambju u servizzi meħtieġa għall-manutenzjoni u s-sikurezza ta' kapacitajiet eżistenti fl-Unjoni.

▼ M26

4a. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għall-forniment ta' partijiet ta' rikambju u servizzi neċessarji għall-manutenzjoni, it-tiswija u s-sikurezza tal-kapacitajiet eżistenti fl-Unjoni.

▼ M4

5. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 3 ma għandhomx japplikaw għal:

- (a) il-bejgħ, il-forniment jew l-esportazzjoni, u l-importazzjoni, ix-xiri jew it-trasport ta' idrażin (CAS 302-01-2) f'koncentrazzjonijiet ta' 70 fil-mija jew aktar;
- (b) l-importazzjoni, ix-xiri jew it-trasport ta' idrażin dimetil mhux simmetriku (CAS 57-14-7),
- (c) il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni, u l-importazzjoni, ix-xiri jew it-trasport ta' idrażin monometil (CAS 60-34-4),

għall-użu ta' lanċaturi operati minn fornituri Ewropej ta' servizzi ta' llanċar, jew għall-użu ta' operazzjonijiet ta' llanċar ta' programmi spazjali, jew għar-riforniment ta' satelliti minn produtturi ta' satelliti minn produtturi Ewropej ta' satelliti.

L-ammont ta' kull esportazzjoni ta' idrażin għandu jiġi kkalkolat skont l-operazzjoni jew l-operazzjonijiet ta' llanċar jew is-satelliti li għalihom ikun sar u ma għandux jeċċedi kwantità totali ta' 800 Kg għal kull operazzjoni individwali ta' llanċar jew satellita. L-ammont ta' kull esportazzjoni ta' idrażin monometil għandu jiġi kkalkolat skont l-operazzjoni jew l-operazzjonijiet ta' llanċar jew is-satelliti li għalihom ikun sar.

▼ M9

5a. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 3 ma għandhomx japplikaw għall-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni u għall-importazzjoni, ix-xiri jew it-trasport tal-idrażina (CAS 302-01-2) f'koncentrazzjonijiet ta' 70 fil-mija jew aktar għat-testijiet u t-titjir tal-ExoMars Descent Module u għat-titjir tal-ExoMars Carrier Module fil-qafas tal-missjoni ExoMars 2020, taht il-kondizzjonijiet li ġejjin:

- (a) l-ammont ta' idrażina destinat għat-testijiet u t-titjir tal-ExoMars Descent Module fil-qafas tal-missjoni ExoMars 2020, ikkalkulat skont il-htigijiet ta' kull fażi ta' dik il-missjoni, ma għandux jaqbeż total ta' 5 000 kg għad-durata kollha tal-missjoni.



**▼ M9**

- (b) l-ammont ta' idrazina destinat għat-titjir tal-ExoMars Carrier Module fil-qafas tal-missjoni ExoMars 2020 ma għandux jaqbeż total ta' 300 kg.

6. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafu 2 ma għandhomx japplikaw għall-forniment ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra, u għall-forniment ta' finanzjament jew assistenza finanzjarja, relatati mal-operazzjonijiet imsemmijin fil-paragrafi 5 u 5a.

7. L-operazzjonijiet imsemmijin fil-paragrafi 5, 5a u 6 għandhom ikunu soġġetti għall-awtorizzazzjoni minn qabel tal-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri. L-Istati Membri għandhom debitament jinfurmaw lill-Kunsill fil-każijiet kollha fejn huma jagħtu awtorizzazzjoni. L-informazzjoni għandha tinkludi d-dettalji tal-ammonti trasferiti u tal-użu finali.

**▼ M20***Artikolu 3*

1. Il-bejgħ dirett jew indirett, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' prodotti u t-teknoloġija kollha b'użu doppju elenkati fl-Anness I għar-Regolament (UE) 2021/821 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(1)</sup> lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja minn nazzjonali tal-Istati Membri jew mit-territorji tal-Istati Membri jew li jużaw bastimenti jew ajruplani li jtajru l-bandiera tagħhom, għandu jkun projbit irrispettivament minn jekk joriginawx fit-territorji tagħhom jew le.

**▼ M35**

1a. It-tranżitu mit-territorju tar-Russja tal-oġġetti u t-teknoloġija b'użu doppju, kif imsemmi fil-paragrafu 1, esportati mill-Unjoni, għandu jkun ipprojbit.

**▼ M20**

2. Għandu jiġi pprojbit:

(a) li jingħataw għajjuna teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħrajn relatati mal-prodotti jew it-teknoloġija msemmiya fil-paragrafu 1 u l-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' daww il-prodotti u t-teknoloġija, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja;

(b) li jingħataw finanzjament jew għajjuna finanzjarja relatati mal-prodotti u t-teknoloġija msemmiya fil-paragrafu 1 għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' daww il-prodotti jew it-teknoloġija, jew għall-ghoti ta' għajjuna teknika relatata, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna ġuridika jew fiżika, entità jew korp fir-Russja, jew għall-użu fir-Russja;

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (UE) 2021/821 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Mejju 2021 li jistabbilixxi reġim tal-Unjoni għall-kontroll tal-esportazzjonijiet, is-senserija, l-assistenza teknika, it-tranżitu u t-trasferiment ta' oġġetti b'użu doppju (riformulazzjoni) (ĠU L 206, 11.6.2021. p. 1)

**▼ M36**

- (c) li jinbieghu, jinghataw liċenzji għal jew jiġu ttrasferiti b'xi mod iehor drittijiet tal-proprjeta' intellettuali jew sigriet kummerċjali kif ukoll li jinghataw drittijiet għall-aċċess jew l-użu mill-ġdid ta' kwalunkwe materjal jew informazzjoni protetta permezz ta' drittijiet tal-proprjeta' intellettuali jew li jikkostitwixxu sigriet kummerċjali relatati mal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 u mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawk l-oġġetti u t-teknoloġija, direttament jew indirettament lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja.

**▼ M20**

3. Mingħajr preġudizzju għar-rekwiżiti ta' awtorizzazzjoni b'konformità mar-Regolament (UE) 2021/821, il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għall-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' oġġetti u teknoloġija b'użu doppju jew għall-forniment relatat ta' assistenza teknika u finanzjarja, għal użu mhux militari u għal utent aħhari mhux militari, mahsuba għal:

- (a) skopijiet umanitarji, emerġenzi tas-saħħa, il-prevenzjoni jew il-mitigazzjoni urġenti ta' avveniment li x'aktarx ikollu impatt serju u sinifikanti fuq is-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem jew tal-ambjent, jew bħala rispons għal diżastri naturali;
- (b) skopijiet mediċi jew farmaċewtiċi;
- (c) l-esportazzjoni temporanja ta' oġġetti għall-użu mill-media tal-aħbarijiet;
- (d) aġġornamenti ta' software;
- (e) l-użu bħala apparat ta' komunikazzjoni tal-konsumatur; jew

**▼ M28**

\_\_\_\_\_

**▼ M20**

- (g) l-użu personali mill-persuni fiżiċi li jivvjaġġaw lejn ir-Russja jew membri tal-familja immedjati tagħhom li jivvjaġġaw magħhom, u limitat għal oġġetti personali, oġġetti tad-dar, vetturi jew għodod tal-kummerċ li huma proprjeta' ta' dawk l-individwi u mhux mahsuba għall-bejgħ.

**▼ M28**

Bl-eċċezzjoni tal-punt (g) tal-ewwel subparagrafu, fid-dikjarazzjoni doganali l-esportatur għandu jiddikjara li l-oġġetti qed jiġu esportati skont l-eċċezzjoni rilevanti stabbilita f'dan il-paragrafu u għandu jinnotifika lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru ta' residenza jew ta' stabbiliment tal-esportatur dwar l-ewwel użu tal-eċċezzjoni rilevanti fi żmien 30 jum mid-data meta ssehh l-ewwel esportazzjoni.

**▼ M35**

3a. Mingħajr preġudizzju għar-rekwiżiti ta' awtorizzazzjoni skont ir-Regolament (UE) 2021/821, il-projbizzjoni fil-paragrafu 1a ta' dan l-Artikolu ma għandhiex tapplika għat-tranzitu mit-territorju tar-Russja ta' oġġetti u teknoloġija b'użu doppju maħsuba għall-finijiet stipulati fil-punti (a), sa (e) tal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

**▼ M20**

4. Permezz tad-deroga mill-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, u mingħajr preġudizzju għar-rekwiżiti ta' awtorizzazzjoni b'konformità mar-Regolament (UE) 2021/821, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' oġġetti u teknoloġija b'użu doppju jew il-forniment ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata, għal użu mhux militari u għal utent aħħari mhux militari, wara li jkunu ddeterminaw li tali prodotti jew teknoloġija jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata huma:

- (a) maħsuba għall-kooperazzjoni bejn l-UE, il-gvernijiet tal-Istati Membri u l-gvern tar-Russja fi kwistjonijiet purament ċivili;
- (b) maħsuba għall-kooperazzjoni intergovernattiva fi programmi spazjali;

**▼ M38**

(c) maħsuba għall-operat, il-manutenzjoni, it-trattament mill-ġdid tal-fjuwil u s-sikurezza tal-kapaċitajiet nukleari ċivili bħall-proġett Paks II, kif ukoll il-kooperazzjoni nukleari ċivili, b'mod partikolari fil-qasam tar-riċerka u l-iżvilupp;

**▼ M20**

(d) maħsuba għas-sigurtà marittima;

**▼ M26**

(e) maħsuba għal networks elettronici tal-komunikazzjonijiet ċivili mhux disponibbli għall-pubbliku, li mhumiex il-proprjetà ta' entità fejn l-Istat għandu l-kontroll totali jew is-sjieda ta' aktar minn 50 % tagħha;

**▼ M20**

(f) maħsuba għall-użu esklużiv ta' entitajiet proprjetà, kontroll esklużiv jew kongunt ta' persuna ġuridika, entità jew korp li huma inkorporati jew kostitwiti taht il-liġi ta' Stat Membru jew ta' pajjiż sieheb;

(g) maħsuba għar-rappreżentanzi diplomatiċi tal-Unjoni, tal-Istati Membri u ta' pajjiżi sħab, inklużi delegazzjonijiet, ambaxxati u missjonijiet;

**▼ M28**

(h) maħsuba għall-iżgurar taċ-ċibersigurtà u s-sigurtà tal-informazzjoni għal persuni fiżiċi u ġuridiċi, entitajiet u korpi fir-Russja għajr għall-gvern u għall-impriżi tagħha li huma kkontrollati direttament jew indirettament minn dak il-gvern.

**▼ M35**

4a. B'deroga mill-paragrafu 1a, u mingħajr preġudizzju għar-rekwiżiti ta' awtorizzazzjoni skont ir-Regolament (UE) 2021/821, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw it-tranzitu mit-territorju tar-Russja ta' oġġetti u teknoloġija b'użu doppju wara li jkunu ddeterminaw li tali oġġetti jew teknoloġija huma maħsuba għall-finijiet stipulati fil-punti (b), (c), (d) u (h) tal-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu.

▼ **M20**

5. Permezz tad-deroga mill-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, u minghajr preġudizzju għar-rekwiziti ta' awtorizzazzjoni b'konformità mar-Regolament (UE) 2021/821, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' prodotti u teknoloġija b'użu doppju jew il-forniment ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata, għal użu mhux militari u għal utent aħħari mhux militari, wara li jkunu ddeterminaw li tali prodotti jew teknoloġija jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata jkunu dovuti b'konformità ma' kuntratti konklużi qabel is-26 ta' Frar 2022, jew kuntratti anċillari neċessarji għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratt, dment li l-awtorizzazzjoni tintalab qabel l-1 ta' Mejju 2022.

6. L-awtorizzazzjonijiet kollha meħtieġa skont dan l-Artikolu għandhom jingħataw mill-awtoritajiet kompetenti skont ir-regoli u l-proċeduri stabbiliti fir-Regolament (UE) 2021/821, li għandhom japplikaw *mutatis mutandis*. L-awtorizzazzjoni għandha tkun valida fl-Unjoni kollha.

▼ **M25**

7. Meta jkunu qed jiddeċiedu dwar talbiet għall-awtorizzazzjonijiet f'konformità mal-paragrafi 4 u 5, l-awtoritajiet kompetenti ma għandhomx jagħtu awtorizzazzjoni jekk kemm-il darba jkollhom raġunijiet validi biex jaħsbu li:

▼ **M26**

- (i) l-utent finali jista' jkun utent finali militari, persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fl-Anness IV jew li l-oġġetti jista' jkollhom użu finali militari, sakemm il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni tal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 jew l-ghoti ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata ma jkunux permessi skont il-paragrafu 1(a) tal-Artikolu 3b;
- (ii) il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni tal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 jew l-ghoti ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata maħsuba għas-settur tal-avjazzjoni jew tal-industrija spazjali, sakemm tali bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni jew l-ghoti ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata ma jkunux permessi skont il-paragrafu 4(b); jew

▼ **M25**

- (iii) il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni tal-prodotti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 jew il-forniment ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata intenzjonata għas-settur tal-enerġija, sakemm tali bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata ma jkunux permessi taht l-eċċezzjonijiet imsemmija fil-paragrafi 3 sa 6 tal-Artikolu 4.

▼ **M20**

8. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jistgħu jannullaw, jissospendu, jimmodifikaw jew jirrevokaw awtorizzazzjoni li jkunu taw skont il-paragrafi 4 u 5 jekk iqisu li tali annullament, sospensjoni, modifika jew revoka hija meħtieġa għall-implimentazzjoni effettiva ta' din id-Deċiżjoni.

9. L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex tiddetermina l-pajjiżi sħab imsemmija f'dan l-Artikolu u fl-Artikoli 3a u 3c.;

*Artikolu 3a*

1. Għandu jkun ipprojbti il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni, direttament jew indirettament, tal-prodotti u t-teknoloġija li jistgħu jikkontribwixxu għat-titjib militari u teknoloġiku tar-Russja, jew għall-iżvilupp tas-settur tad-difiża u s-sigurtà, kemm jekk joriginaw fl-Unjoni kif ukoll jekk le, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja.

**▼ M36**

1a. It-tranzitu mit-territorju tar-Russja ta' oġġetti u teknoloġija li jistgħu jikkontribwixxu għat-titjib militari u teknoloġiku tar-Russja jew għall-iżvilupp tas-settur tad-difiża u tas-sigurtà tagħha, esportati mill-Unjoni għandu jkun ipprobit.

**▼ M20**

2. Għandu jiġi pprobit:

- (a) li jingħataw għajnuna teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħrajn relatati mal-prodotti jew it-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 u l-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawk il-prodotti u t-teknoloġija, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja
- (b) li jingħataw finanzjament jew għajnuna finanzjarja relatati mal-prodotti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' dawk il-prodotti jew it-teknoloġija, jew għall-ghoti ta' għajnuna teknika relatata, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna ġuridika jew fiżika, entità jew korp fir-Russja, jew għall-użu fir-Russja

**▼ M36**

(c) li jinbiegħu, jingħataw licenzji għal jew jiġu ttrasferiti b'xi mod iehor drittijiet tal-proprjetà intellettwali jew sigrieti kummerċjali kif ukoll li jingħataw drittijiet għall-aċċess jew l-użu mill-ġdid ta' kwalunkwe materjal jew informazzjoni protetta permezz ta' drittijiet tal-proprjetà intellettwali jew li jikkostitwixxu sigrieti kummerċjali relatati mal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 u mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawk l-oġġetti u t-teknoloġija, direttament jew indirettament lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja.

**▼ M20**

3. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għall-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' oġġetti u teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 jew għall-forniment relatat ta' assistenza teknika u finanzjarja, għal użu mhux militari u għal utent aħhari mhux militari, maħsuba għal:

- (a) skopijiet umanitarji, emergenzi tas-saħħa, il-prevenzjoni jew il-mitigazzjoni urġenti ta' avveniment li x'aktarx ikollu impatt serju u sinifikanti fuq is-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem jew tal-ambjent, jew bħala rispons għal diżastri naturali;
- (b) skopijiet mediċi jew farmaċewtiċi;
- (c) l-esportazzjoni temporanja ta' oġġetti għall-użu mill-media tal-aħbarijiet;
- (d) aġġornamenti ta' software;
- (e) l-użu bħala apparat ta' komunikazzjoni tal-konsumatur; jew

**▼ M28****▼ M20**

(g) l-użu personali tal-persuni fiżiċi li jivvjaġġaw lejn ir-Russja jew membri tal-familji immedjati tagħhom li jivvjaġġaw magħhom, u limitat għal oġġetti personali, oġġetti tad-dar, vetturi jew għodod tal-kummerċ li huma proprjetà ta' dawk l-individwi u mhux maħsuba għall-bejgħ.

**▼ M28**

Bl-eċċezzjoni tal-punt (g) tal-ewwel subparagrafu, fid-dikjarazzjoni doganali l-esportatur għandu jiddikjara li l-oġġetti qed jiġu esportati skont l-eċċezzjoni rilevanti stabbilita f'dan il-paragrafu u għandu jinnotifika lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru ta' residenza jew ta' stabbiliment tal-esportatur dwar l-ewwel użu tal-eċċezzjoni rilevanti fi żmien 30 jum mid-data meta ssehh l-ewwel esportazzjoni.

**▼ M36**

3a. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1a ta' dan l-Artikolu ma għandhiex tapplika għat-tranzitu mit-territorju tar-Russja ta' oġġetti u teknoloġija li jistgħu jikkontribwixxu għat-titjib militari u teknoloġiku tar-Russja jew għall-iżvilupp tas-settur tad-difiża u tas-sigurtà tagħha, kif elenkati fl-Anness VII għar-Regolament (UE) Nru 833/2014 maħsuba għall-finijiet stipulati fil-punti (a) sa (e) tal-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu.

**▼ M20**

4. Permezz tad-deroga mill-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' prodotti u teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 jew il-forniment ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata, għal użu mhux militari u għal utent aħhari mhux militari, wara li jiddeterminaw li tali prodotti jew teknoloġija jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata huma:

- (a) maħsuba għall-kooperazzjoni bejn l-UE, il-gvernijiet tal-Istati Membri u l-gvern tar-Russja fi kwistjonijiet purament ċivili;
- (b) maħsuba għall-kooperazzjoni intergovernattiva fi programmi spazjali;

**▼ M38**

(c) maħsuba għall-operat, il-manutenzjoni, it-trattament mill-ġdid tal-fjuwil u s-sikurezza tal-kapaċitajiet nukleari ċivili bħall-proġett Paks II, kif ukoll il-kooperazzjoni nukleari ċivili, b'mod partikolari fil-qasam tar-riċerka u l-iżvilupp;

**▼ M20**

(d) maħsuba għas-sigurtà marittima;

**▼ M26**

(e) maħsuba għal networks elettronici tal-komunikazzjonijiet ċivili mhux disponibbli għall-pubbliku, li mhumiex proprjetà ta' entità fejn l-Istat għandu l-kontroll totali jew sjieda ta' aktar minn 50 % tagħha;

**▼ M20**

- (f) maħsuba għall-użu esklużiv ta' entitajiet proprjetà, kontroll esklużiv jew kongunt ta' persuna ġuridika, entità jew korp li huma inkorporati jew kostitwiti taħt il-liġi ta' Stat Membru jew ta' pajjiż sieheb;
- (g) maħsuba għar-rappreżentanzi diplomatiċi tal-Unjoni, tal-Istati Membri u ta' pajjiżi sħab, inklużi delegazzjonijiet, ambaxxati u missjonijiet;

**▼ M28**

(h) maħsub għall-iżgurar taċ-ċibersigurtà u s-sigurtà tal-informazzjoni għal persuni fiżiċi u ġuridiċi, entitajiet u korpi fir-Russja għajr għall-gvern u għall-impriżi tagħha li huma kkontrollati direttament jew indirettament minn dak il-gvern; jew

**▼ M36**

(i) maħsub għall-użu esklussiv u taħt il-kontroll sħiħ tal-Istat Membru li jawtorizza u sabiex jissodisfa l-obbligi ta' manutenzjoni f'żoni li huma taħt ftehim ta' kiri fit-tul bejn dak l-Istat Membru u l-Federazzjoni Russa.

4a. B'deroga mill-paragrafu 1a, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw it-tranzitu mit-territorju tar-Russja ta' oġġetti u teknoloġija li jistgħu jikkontribwixxu għat-titjib militari u teknoloġiku tar-Russja jew għall-iżvilupp tas-settur tad-difiża u tas-sigurtà tagħha, kif elenkati fl-Anness VII għar-Regolament (UE) Nru 833/2014, wara li jkunu ddeterminaw li tali oġġetti jew teknoloġija huma maħsuba għall-finijiet stipulati fil-punti (b), (c), (d), u (h) tal-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu.

**▼ M20**

5. Permezz tad-deroga mill-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' prodotti u teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 jew il-forniment ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata, għal użu mhux militari u għal utent aħhari mhux militari, wara li jkunu ddeterminaw li tali prodotti jew teknoloġija jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata jkunu dovuti b'konformità ma' kuntratti konklużi qabel is-26 ta' Frar 2022, jew kuntratti anċillari neċessarji għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratt, dment li l-awtorizzazzjoni tintalab qabel l-1 ta' Mejju 2022.

6. L-awtorizzazzjonijiet kollha meħtieġa skont dan l-Artikolu għandhom jingħataw mill-awtoritajiet kompetenti skont ir-regoli u l-proċeduri stabbiliti fir-Regolament (UE) 2021/821, li għandhom japplikaw *mutatis mutandis*. L-awtorizzazzjoni għandha tkun valida fl-Unjoni kollha.

**▼ M25**

7. Meta jkunu qed jiddeċiedu dwar talbiet għall-awtorizzazzjonijiet f'konformità mal-paragrafi 4 u 5 ta' dan l-Artikolu, l-awtoritajiet kompetenti ma għandhomx jagħtu awtorizzazzjoni jekk kemm-il darba jkollhom raġunijiet validi biex jaħsbu li:

**▼ M26**

(i) l-utent finali jista' jkun utent finali militari, persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fl-Anness IV jew li l-oġġetti jista' jkollhom użu finali militari, sakemm il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni tal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 jew l-għoti ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata ma jkunux permessi skont il-paragrafu 1 tal-Artikolu 3b;

(ii) il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni tal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 jew l-għoti ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata maħsuba għas-settur tal-avjazzjoni jew tal-industrija spazjali, sakemm tali bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni jew l-għoti ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata ma jkunux permessi skont il-paragrafu 4(b); jew

**▼ M25**

(iii) il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni tal-prodotti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 jew il-forniment ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata intenzjonata għas-settur tal-enerġija, sakemm tali bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata ma jkunux permessi taħt l-eċċezzjonijiet imsemmija fil-paragrafi 3 sa 6 tal-Artikolu 4.

**▼ M20**

8. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jistgħu jannullaw, jissospendu, jimmodifikaw jew jirrevokaw awtorizzazzjoni, li jkunu taw skont il-paragrafi 4 u 5 jekk iqisu li tali annullament, sospensjoni, modifika jew revoka hija meħtieġa għall-implimentazzjoni effettiva ta' din id-Deċiżjoni.

9. Il-pajjiżi shab kif imsemmija f'dan l-Artikolu u fil-punti (f) u (g) tal-Artikolu 3a(4), u li japplikaw miżuri restrittivi sostanzjalment ekwivalenti, huma inklużi fl-Anness VII.

▼ **M30***Artikolu 3aa*▼ **M36**

1. Ghandu jkun ipprojbit il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni, diretta jew indiretta, ta' armi tan-nar, il-partijiet, il-komponenti essenzjali u l-munizzjon tagħhom, kif elenkat fl-Anness I għar-Regolament (UE) Nru 258/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(1)</sup> u ċertu armi tan-nar u armi oħra, kemm jekk joriġinaw mill-Unjoni kif ukoll jekk le, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja.

▼ **M35**

1a. It-tranzitu mit-territorju tar-Russja ta' armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti essenzjali u l-munizzjon tagħhom, kif imsemmi fil-paragrafu 1, esportati mill-Unjoni, għandu jkun ipprojbit.

▼ **M30**

2. Għandhom ikunu pprojbiti:

- (a) l-għoti ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħrajn relatati mal-oġġetti msemmijin fil-paragrafu 1 u mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawk l-oġġetti, direttament jew indirettament, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja;
- (b) l-għoti ta' finanzjament jew assistenza finanzjarja relatati mal-oġġetti msemmijin fil-paragrafu 1 għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' dawk l-oġġetti, jew għall-għoti ta' assistenza teknika relatata, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja, jew għall-użu fir-Russja;

▼ **M36**

(c) li jinbiegħu, jingħataw liċenzji għal jew jiġu ttrasferiti b'xi mod iehor drittijiet tal-proprjetà intellettuali jew sigrieti kummerċjali kif ukoll li jingħataw drittijiet għall-aċċess jew l-użu mill-ġdid ta' kwalunkwe materjal jew informazzjoni protetta permezz ta' drittijiet tal-proprjetà intellettuali jew li jikkostitwixxu sigrieti kummerċjali relatati mal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 u mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawk l-oġġetti u t-teknoloġija, direttament jew indirettament lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja.

3. L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri neċessarji sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti minn dan l-Artikolu.

▼ **M20***Artikolu 3b*▼ **M25**

1. Fir-rigward tal-persuni fiżiċi jew ġuridici, l-entitajiet jew il-korpi elenkati fl-Anness IV, permezz ta' deroga mill-Artikoli 3 u 3a ta' din id-Deċiżjoni, u mingħajr preġudizzju għar-reqwiziti ta' awtorizzazzjoni b'konformità mar-Regolament (UE) 2021/821, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw biss il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' prodotti u teknoloġija b'użu doppju u l-prodotti u t-teknoloġija imsemmijin fl-Artikolu 3a ta' din id-Deċiżjoni, jew l-għoti ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata wara li jkun ddeterminaw:

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 258/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Marzu 2012 li jimplementa l-Artikolu 10 tal-Protokoll tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-iffabrikar illeċitu ta' u l-ittraffikar fl-armi tan-nar, il-partijiet, komponenti u ammunizzjoni tagħhom, li tissupplimenta l-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti kontra l-kriminalità organizzata transnazzjonali (il-Protokoll tan-NU dwar l-Armi tan-Nar) u li jstabilixxi awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni, u miżuri rigward l-importazzjoni u t-transitu għall-armi tan-nar, il-partijiet u l-komponenti tagħhom u l-ammunizzjoni. (GU L 94, 30.3.2012, p.1).



▼ M25

- (a) li tali prodotti jew teknoloġija jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata jkunu meħtieġa għall-prevenzjoni jew il-mitigazzjoni urgenti ta' avveniment li probabbilment ikollu impatt serju u sinifikanti fuq is-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem jew l-ambjent; jew
- (b) li tali prodotti jew teknoloġija jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata jkunu dovuti skont kuntratti konklużi qabel is-26 ta' Frar 2022, jew kuntratti anċillari meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratt, dment li l-awtorizzazzjoni tintalab qabel l-1 ta' Mejju 2022.

▼ M20

2. L-awtorizzazzjonijiet kollha meħtieġa skont dan l-Artikolu għandhom jingħataw mill-awtoritajiet kompetenti f'konformità mar-regoli u l-proċeduri stabbiliti fir-Regolament (UE) 2021/821, li għandhom japplikaw *mutatis mutandis*. L-awtorizzazzjoni għandha tkun valida fl-Unjoni kollha.

3. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jistgħu jannullaw, jissuspendu, jimmodifikaw jew jirrevokaw awtorizzazzjoni li jkunu taw skont il-paragrafu 1 jekk iqisu li tali annullament, sospensjoni, modifika jew revoka hija meħtieġa għall-implimentazzjoni effettiva ta' din id-Deċiżjoni.

▼ M25*Artikolu 4*

1. Għandu jkun ipprojbit il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni, direttament jew indirettament, ta' ċerti prodotti u teknoloġija adatti għal ċerti kategoriji ta' proġetti ta' esplorazzjoni u produzzjoni, kemm jekk joriġinaw fl-Unjoni kif ukoll jekk le, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja, inkluż iż-Żona Ekonomika Esklużiva u l-Blata Kontinentali tagħha, jew għall-użu fir-Russja, inkluż iż-Żona Ekonomika Esklussiva u l-Blata Kontinentali tagħha.

L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti minn dan il-paragrafu.

2. Għandu jkun ipprojbit:

- (a) il-forniment ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħrajn relatati mal-prodotti jew teknoloġija msemmija fil-paragrafi 1 u l-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawn il-prodotti u t-teknoloġija, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja, jew għall-użu fir-Russja;
- (b) il-forniment ta' finanzjament jew għajjnuna finanzjarja relatati mal-prodotti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafi 1 għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' daww il-prodotti u t-teknoloġija, jew għall-forniment ta' għajjnuna teknika relatata, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja, jew għall-użu fir-Russja.

3. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għall-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' prodotti jew teknoloġija, jew għall-forniment tal-assistenza teknika jew finanzjarja relatata, meħtieġa għal:

▼ M27

- (a) it-trasport ta' gass naturali u żejt, inkluż prodotti tal-petroleum raffinati, sakemm mhux ipprojbit skont l-Artikolu 4o jew 4p, minn jew li jgħaddi mir-Russja lejn l-Unjoni; jew

▼ M25

- (b) il-prevenzjoni jew il-mitigazzjoni urgenti ta' avveniment li x'aktarx ikollu impatt serju u sinifikanti fuq is-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem jew l-ambjent.

▼ **M38**

4. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafu 2 ma għandhomx japplikaw sas-20 ta' Ġunju 2024 għall-forniment ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni lil kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp li huma inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi ta' Stat Membru fir-rigward tal-attivitajiet tiegħu barra mis-settur tal-enerġija fir-Russja.

5. B'deroga mill-paragrafu 2, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw, skont dawk il-kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, il-forniment ta' assigurazzjoni jew riassigurazzjoni wara s-20 ta' Ġunju 2024 lil kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp li huma inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi ta' Stat Membru fir-rigward tal-attivitajiet tiegħu barra mis-settur tal-enerġija fir-Russja.

▼ **M25**

6. B'deroga mill-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw, b'dawk il-kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni u l-forniment ta' assistenza teknika jew finanzjarja, wara li jkunu ddeterminaw li:

- (a) dan huwa mehtieg biex tiġi żgurata provvista kritika tal-enerġija fl-Unjoni; jew
- (b) huwa maħsub għall-użu esklussiv ta' entitajiet proprjetà ta', jew kontrollati biss jew b'mod kongunt minn persuna ġuridika, entità jew korp li huwa inkorporat jew kostitwit skont il-liġi ta' Stat Membru.

7. L-Istat Membru kkonċernat jew l-Istati Membri kkonċernati għandu/għandhom jinforma/jinformaw lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni li tingħata skont il-paragrafu 6 fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

▼ **M32***Artikolu 4a*

1. Għandu jkun ipprobit:

- (a) l-akkwist ta' kwalunkwe parteċipazzjoni ġdida jew l-estensjoni ta' kwalunkwe parteċipazzjoni eżistenti fi kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi tar-Russja jew ta' kwalunkwe pajjiż terz ieħor u li joperaw fis-settur tal-enerġija fir-Russja;
- (b) l-ghoti jew sehem minn kwalunkwe arrangament għall-ghoti ta' xi self jew kreditu ġdid jew b'xi mod ieħor il-forniment ta' finanzjament, inkluż kapital ta' ekwità, lil kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi tar-Russja jew ta' kwalunkwe pajjiż terz ieħor u li joperaw fis-settur tal-enerġija fir-Russja, jew għall-iskop dokumentat ta' finanzjament ta' tali persuna ġuridika, entità jew korp;
- (c) il-holqien ta' kwalunkwe impriża ġdida bi sħab ma' kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi tar-Russja jew ta' kwalunkwe pajjiż terz ieħor u li joperaw fis-settur tal-enerġija fir-Russja;
- (d) il-forniment ta' servizzi ta' investiment li jkunu direttament relatati mal-attivitajiet imsemmija fil-punti minn (a), (b) u (c).

2. Għandu jkun ipprobit:

- (a) l-akkwist ta' kwalunkwe parteċipazzjoni ġdida jew l-estensjoni ta' kwalunkwe parteċipazzjoni eżistenti fi kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi tar-Russja jew ta' kwalunkwe pajjiż terz ieħor u li joperaw fis-settur tal-estrazzjoni tal-minjieri u tal-barrieri fir-Russja;
- (b) l-ghoti jew sehem minn kwalunkwe arrangament għall-ghoti ta' xi self jew kreditu ġdid jew b'xi mod ieħor il-forniment ta' finanzjament, inkluż kapital ta' ekwità, lil kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi tar-Russja jew ta' kwalunkwe pajjiż terz ieħor u li joperaw fis-settur tal-estrazzjoni tal-minjieri u tal-barrieri fir-Russja, jew għall-iskop dokumentat ta' finanzjament ta' tali persuna ġuridika, entità jew korp;

**▼ M32**

(c) il-holqien ta' kwalunkwe impriża ġdida bi sħab ma' kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi tar-Russja jew ta' kwalunkwe pajjiż terz ieħor u li joperaw fis-settur tal-estrazzjoni tal-minjieri u tal-barrieri fir-Russja;

(d) il-forniment ta' servizzi ta' investiment li jkunu direttament relatati mal-attivitàjiet imsemmija fil-punti minn (a), (b) u (c).

3. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw, b'tali kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, kwalunkwe attività msemmija fil-paragrafu 1 wara li jkunu ddeterminaw li:

(a) hija neċessarja biex jiġi żgurat il-forniment kritiku tal-enerġija fl-Unjoni, kif ukoll it-trasport ta' gass naturali u żejt, inkluż prodotti tal-petroleum raffinati, sakemm dan ma jkunx ipprojbit skont l-Artikolu 4o jew 4p, mir-Russja jew li jgħaddu mir-Russja, lejn l-Unjoni; jew

(b) tikkonċerna esklussivament persuna ġuridika, entità jew korp li joperaw fis-settur tal-enerġija fir-Russja proprjetà ta' persuna ġuridika, entità jew korp li huma inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi ta' Stat Membru.

**▼ M38**

3a. B'deroga mill-punt (b) tal-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw, taht ċerti kundizzjonijiet li jqisu xierqa, kwalunkwe attività msemmija fih wara li jiddeterminaw li, f'konformità mal-punt (b) tal-Artikolu 1aa(3), tali attività hija neċessarja biex jiġi żgurat l-operat ta' proġett tal-gass offshore tal-baħar fond fil-Baħar Mediterran li fih persuna ġuridika, entità jew korp elenkat fl-Anness X kien azzjonist minoritarju qabel il-31 ta' Ottubru 2017 u għadu hekk, dment li l-proġett ikun ikkontrollat jew operat unikament jew konguntament minn persuna ġuridika inkorporata jew kostitwita skont il-liġi ta' Stat Membru.

**▼ M32**

4. L-Istat Membru kkonċernat jew l-Istati Membri kkonċernati għandu/għandhom jinforma/jinformaw lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni li tingħata skont il-paragrafu 3 fi żmien ġimaghatejn mill-awtorizzazzjoni.

5. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 2 ma għandhiex tapplika għal attivitàjiet ta' estrazzjoni fil-minjieri u l-barrieri li jiġġeneraw l-akbar dhul mill-produzzjoni ta' ċerti materjali jew li jkollhom bħala l-objettiv primarju tagħhom il-produzzjoni tagħhom. L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti minn dan il-paragrafu.

**▼ M20***Artikolu 4b*

1. Għandu jkun ipprojbit li jingħataw finanzjament pubbliku jew assistenza finanzjarja għall-kummerċ jew għall-investiment fir-Russja.

2. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika għal:

(a) impenji vinkolanti ta' finanzjament jew ta' assistenza finanzjarja stabbiliti qabel is-26 ta' Frar 2022;

**▼ M24**

(b) il-forniment ta' finanzjament pubbliku jew assistenza finanzjarja sal-valur totali ta' EUR 10 000 000 għal kull proġett li minnu jibbenefikaw l-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju stabbiliti fl-Unjoni; jew

**▼ M20**

(c) forniment ta' finanzjament pubbliku jew assistenza finanzjarja għall-kummerċ tal-ikel, u għal skopijiet agrikoli mediċi jew umanitarji.

**▼ M22**

3. Għandu jkun ipprojbit l-investment, il-partecipazzjoni jew il-kontribuzzjoni b'xi mod ieħor għal proġetti kofinanzjati mill-Fond Russu tal-Investment Dirett.

4. B'deroga mill-paragrafu 3, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw, taht dawk il-kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, xi partecipazzjoni ta' investment fi jew kontribuzzjoni għal, proġetti kofinanzjati mill-Fond Russu tal-Investment Dirett, wara li jkunu ddeterminaw li tali partecipazzjoni ta' investment jew kontribuzzjoni tkun dovuta taht kuntratti konklużi qabel it-2 ta' Marzu 2022 jew kuntratti anċillari meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratti.

**▼ M20***Artikolu 4c***▼ M26**

1. Għandu jkun ipprojbit il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni, diretta jew indiretta, tal-oġġetti u t-teknoloġija adattati għall-użu fir-raffinar taż-żejt u l-likwifikazzjoni tal-gass naturali, kemm jekk joriġinaw fl-Unjoni kif ukoll jekk le, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp Russu jew għall-użu fir-Russja.

**▼ M20**

2. Għandu jiġi pprojbit li:

- (a) jingħataw għajnuna teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħrajn relatati mal-prodotti jew it-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 u l-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawk il-prodotti u t-teknoloġija, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja;
- (b) jingħataw finanzjament jew assistenza finanzjarja relatati mal-prodotti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' dawk il-prodotti u t-teknoloġija, jew għall-ghoti ta' assistenza teknika relatata, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra, direttament jew indirettament lil kwalunkwe persuna, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja;

**▼ M36**

(c) li jinbiegħu, jingħataw liċenzji għal jew jiġu ttrasferiti b'xi mod ieħor drittijiet tal-proprjetà intellettuali jew sigrieti kummerċjali kif ukoll li jingħataw drittijiet għall-aċċess jew l-użu mill-ġdid ta' kwalunkwe materjal jew informazzjoni protetta permezz ta' drittijiet tal-proprjetà intellettuali jew li jikkostitwixxiu sigrieti kummerċjali relatati mal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 u mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawk l-oġġetti u t-teknoloġija, direttament jew indirettament lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja.

**▼ M20**

3. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 għandhom ikunu mingħajr preġudizzju għall-eżekuzzjoni sas-27 ta' Mejju 2022 ta' kuntratti konklużi qabel is-26 ta' Frar 2022, jew kuntratti anċillari meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratti.

4. B'deroga mill-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw, taht dawk il-kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' prodotti u teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 jew l-ghoti ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata, wara li jkunu ddeterminaw li tali prodotti jew teknoloġija jew il-forniment ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata huma meħtieġa għall-prevenzjoni jew il-mitigazzjoni urġenti ta' avveniment li x'aktarx ikollu impatt serju u sinifikanti fuq is-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem jew l-ambjent.

**▼ M20**

F'kazijiet debitament ġustifikati ta' emerġenza, il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni jistgħu jipproċedu mingħajr awtorizzazzjoni minn qabel sakemm l-esportatur jinnotifika lill-awtorità kompetenti fi żmien hamest ijiem tax-xogħol wara li jkunu saru l-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni, filwaqt li jagħti dettalji dwar il-ġustifikazzjoni rilevanti għall-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni mingħajr awtorizzazzjoni minn qabel.

**▼ M28**

4a. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni mogħtija skont dan il-paragrafu fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

**▼ M20**

5. L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti minn dan l-Artikolu.

*Artikolu 4d***▼ M26**

1. Għandu jkun ipprojbit il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni, diretta jew indiretta, tal-oġġetti u t-teknoloġija adattati għall-użu fl-avjazzjoni jew fl-industrija spazjali, kif ukoll fjuwil tal-ġettijiet u addittivi tal-fjuwil, kemm jekk joriginaw fl-Unjoni kif ukoll jekk le, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp Russu jew għall-użu fir-Russja.

**▼ M36**

1a. It-tranzitu mit-territorju tar-Russja ta' oġġetti u teknoloġija adatti għall-użu fl-avjazzjoni jew fl-industrija spazjali, u ta' fjuwil tal-ġettijiet u addittivi tal-fjuwil, esportati mill-Unjoni, għandu jkun ipprojbit.

**▼ M20**

2. Għandu jkun ipprojbit il-forniment ta' assigurazzjoni u riassigurazzjoni, direttament jew indirettament, fir-rigward ta' prodotti u teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 lil kwalunkwe persuna, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja.

3. Għandu jkun ipprojbit il-forniment ta' kwalunkwe waħda mill-attivitàjiet li ġejjin jew kombinazzjoni tagħhom: reviżjoni, tiswija, spezzjoni, sostituzzjoni, modifika jew rettifika ta' difett ta' inġenju tal-ajru jew komponent, bl-eċċezzjoni ta' spezzjoni ta' qabel it-titjira, fir-rigward tal-prodotti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1, direttament jew indirettament, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja.

4. Għandu jiġi pprojbit li:

- (a) jingħataw għajnuna teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħrajn relatati mal-prodotti jew it-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 u l-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawk il-prodotti u t-teknoloġija, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja;

**▼ M20**

- (b) jingħataw finanzjament jew għajnuna finanzjarja relatati mal-prodotti u t- teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' dawk il-prodotti jew it-teknoloġija, jew għall-ghoti ta' għajnuna teknika relatata, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna ġuridika jew fiżika, entità jew korp fir-Russja, jew għall-użu fir-Russja;

**▼ M36**

- (c) li jinbiegħu, jingħataw liċenzji għal jew jiġu ttrasferiti b'xi mod iehor drittijiet tal-proprjetà intellettuali jew sigrieti kummerċjali kif ukoll li jingħataw drittijiet għall-aċċess jew l-użu mill-ġdid ta' kwalunkwe materjal jew informazzjoni protetta permezz ta' drittijiet tal-proprjetà intellettuali jew li jikkostitwixxu sigrieti kummerċjali relatati mal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 u mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawk l-oġġetti u t-teknoloġija, direttament jew indirettament lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja.

**▼ M38****▼ M26**

6. B'deroga mill-paragrafi minn 1 sa 4, l-awtoritajiet kompetenti nazzjonali jistgħu jawtorizzaw, b'tali kondizzjonijiet li jidhrilhom xierqa, it-tweqqi ta' lokazzjoni finanzjarja ta' inġenju tal-ajru konkluza qabel is-26 ta' Frar 2022 wara li jiddeterminaw li:

- (a) huwa strettament neċessarju li jiġu ggarantiti r-ripagamenti tal-lokazzjoni lil persuna ġuridika, entità jew korp inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi ta' Stat Membru li mhuwa fl-ebda waħda mill-miżuri restrittivi previsti f'din id-Deciżjoni; u
- (b) l-ebda riżorsa ekonomika ma jkollha aċċess għaliha l-kontroparti Russa, bl-eċċezzjoni tat-trasferiment tas-sjeda tal-inġenju tal-ajru wara r-rimborz totali tal-lokazzjoni finanzjarja.

**▼ M30**

6a. B'deroga mill-paragrafi 1 u 4, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw, taht tali kondizzjonijiet li huma jqisu xierqa, il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' oġġetti elenkati fil-Parti B tal-Anness XI tar-Regolament (UE) Nru 833/2014, jew assistenza teknika relatata, servizzi ta' senserija, finanzjament jew assistenza finanzjarja, wara li jkunu ddeterminaw li dan huwa meħtieġ għall-produzzjoni ta' oġġetti tat-titanju meħtieġa fl-industrija tal-ajrunawtika, li għalihom ma tkun disponibbli l-ebda provvista alternattiva.

**▼ M32**

6b. B'deroga mill-paragrafu 4, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw, b'dawk il-kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, l-ghoti ta' assistenza teknika, relatata mal-użu tal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1, wara li jkunu ddeterminaw li l-provvista ta' tali assistenza teknika hija meħtieġa biex tiġi evitata kollizzjoni bejn is-satelliti, jew id-dhul mill-ġdid mhux intenzjonat tagħhom fl-atmosfera.

▼ **M32**

6c. B'deroga mill-paragrafi 1 u 4, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw, b'dawk il-kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni tal-oġġetti li jaqgħu taħt il-kodiċijiet NM 8517 71 00, 8517 79 00 u 9026 00 00 elenkati fil-Parti B tal-Anness XI għar-Regolament (UE) Nru 833/2014, jew assistenza teknika relatata, servizzi ta' senserija, finanzjament jew assistenza finanzjarja, wara li jkunu ddeterminaw li dan huwa meħtieġ għal finijiet mediċi jew farmaċewtiċi, jew għal finijiet umanitarji, bħat-twassil jew l-iffaċilitar tat-twassil ta' assistenza, inklużi provvisti mediċi, ikel, jew it-trasferiment ta' ħaddiema umanitarji u assistenza relatata jew għal evakwazzjonijiet.

Meta jiddeċiedu dwar talbiet għal awtorizzazzjonijiet għal skopijiet mediċi, farmaċewtiċi jew umanitarji skont dan il-paragrafu, l-awtoritajiet nazzjonali kompetenti ma għandhomx jagħtu awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja, jekk ikollhom raġunijiet validi biex jemmnu li l-oġġetti jista' jkollhom użu aħħari militari.

▼ **M36**

6d. B'deroga mill-paragrafu 1a ta' dan l-Artikolu, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw it-tranzitu mit-territorju tar-Russja ta' oġġetti u teknoloġija adatti għall-użu fl-avjazzjoni jew fl-industrija spazjali, kif elenkati fl-Anness XI għar-Regolament (UE) Nru 833/2014, u tal-fjuwils tal-ġettijiet u l-addittivi tal-fjuwil kif elenkati fl-Anness XX għar-Regolament (UE) Nru 833/2014, wara li jkunu ddeterminaw li tali oġġetti jew teknoloġija huma maħsuba għall-finijiet stipulati fil-paragrafi 6a, 6b u 6c ta' dan l-Artikolu.

6e. B'deroga mill-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni tal-oġġetti elenkati fil-Parti B tal-Anness XI għar-Regolament (UE) Nru 833/2014, jekk l-oġġetti jkunu maħsuba għall-użu esklużiv u taħt il-kontroll shiħ tal-Istat Membru tal-awtorizzazzjoni u sabiex jissodisfa l-obbligi ta' manutenzjoni tiegħu f'żoni li huma taħt ftehim ta' kiri fit-tul bejn dak l-Istat Membru u l-Federazzjoni Russa.

▼ **M26**

7. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni dwar kull awtorizzazzjoni li tingħata skont dan l-Artikolu fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

8. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 għandha tkun mingħajr preġudizzju għall-Artikoli 3(4)(b) u 3a(4)(b).

▼ **M28**

8a. "Il-projbizzjoni fil-paragrafu 4, punt (a), ma għandhiex tapplika għall-iskambju ta' informazzjoni bil-għan li jiġu stabbiliti standards tekniċi fil-qafas tal-Organizzazzjoni tal-Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali fir-rigward tal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1.

▼ **M26**

9. L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri neċessarji sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti minn dan l-Artikolu.

▼ **M21***Artikolu 4e*

1. L-Istati Membri għandhom jiċċdu, f'konformità mar-regoli u l-liġijiet nazzjonali tagħhom u b'mod konsistenti mad-dritt internazzjonali, b'mod partikolari l-ftehimiet internazzjonali rilevanti dwar l-avjazzjoni ċivili, lil kwalunkwe inġenju tal-ajru operat minn trasportaturi tal-ajru Russi, inkluż bħala trasportatur ta' kummerċjalizzazzjoni f'arrangamenti ta' kondivizjoni tal-kodiċi jew spazju mblukkat, lil kwalunkwe inġenju

▼ **M21**

tal-ajru rreġistrat fir-Russja, u lil kwalunkwe inġenju tal-ajru mhux irreġistrat fir-Russja li huwa proprjetà ta' kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika Russa, entità Russa jew korp Russu, jew mikri minn xi hadd minnhom, jew ikkontrollat b'xi mod ieħor minn xi hadd minnhom, permiss biex jinżel, jinqata' mill-art, jew jittajjar minn fuq it-territorju tal-Unjoni.

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika f'każ ta' inżul ta' emerġenza jew ta' titjira ta' emerġenza li tgħaddi minn fuq it-territorju.

3. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw li inġenju tal-ajru jinżel fit-territorju tal-Unjoni, jinqata' mill-art jew jittajjar minn fuq, jekk l-awtoritajiet kompetenti jkunu ddeterminaw li tali nżul, qtugħ mill-art jew titjir ikun meħtieġ għal skopijiet umanitarji jew għal kwalunkwe skop ieħor konsistenti mal-oġġettivi ta' din id-Deċiżjoni.

4. L-Istat Membru jew l-Istati Membri kkonċernat(i) għandu/hom jinforma(w) lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni mogħtija skont il-paragrafu 3 fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

▼ **M36**

5. L-operaturi tal-inġenji tal-ajru ta' titjiriet mhux skedati bejn ir-Russja u l-Unjoni, operati direttament jew permezz ta' pajjiż terz, għandhom jinnotifikaw l-informazzjoni rilevanti kollha dwar it-titjira lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru tat-tluq jew tad-destinazzjoni qabel joperawhom, u mill-inqas 48 siegħa qabel.

▼ **M35**

6. Meta tiġi rrifjutata titjira nnotifikata f'konformità mal-paragrafu 5, l-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma minnufih lill-Istati Membri l-oħra, lill-Maniġer tan-Network u lill-Kummissjoni.

▼ **M21***Artikolu 4f*▼ **M25**

1. Il-Maniġer tan-Network għall-funzjonijiet tan-network tal-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru tal-ajru uniku Ewropew għandu jappoġġja lill-Kummissjoni u l-Istati Membri tagħha fl-iżgurar tal-implimentazzjoni tal-Artikolu 4e u tal-konformità miegħu. Il-Maniġer tan-Network għandu, b'mod partikolari, jirrifjuta l-pjanijiet tat-titjir kollha pprezentati minn operaturi tal-inġenji tal-ajru li jindikaw l-intenzjoni li jwettqu attivitajiet fit-territorju tal-Unjoni li jikkostitwixxu ksur ta' din id-Deċiżjoni, b'tali mod li l-bdot ma jithallix itir.

▼ **M21**

2. Il-Maniġer tan-Network għandu jipprovdi regolarment lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri, abbażi tal-analiżi tal-pjanijiet tat-titjiriet, rapporti dwar l-implimentazzjoni tal-Artikolu 4e.

▼ **M23***Artikolu 4g*

1. Għandu jkun ipprojbit għall-operaturi li jxandru, jew li jippermettu, jiffaċilitaw jew jikkontribwixxu b'xi mod ieħor għax-xandir ta', kwalunkwe kontenut mill-persuni ġuridici, entitajiet jew korpi elenkati fl-Anness IX, inkluż permezz ta' trażmissjoni jew distribuzzjoni bi kwalunkwe mezz bħal kejbil, satellita, IP-TV, fornituri ta' servizzi tal-internet, pjattaformi jew applikazzjonijiet ta' video-sharing tal-internet, kemm jekk godda kif ukoll jekk installati minn qabel.

2. Kwalunkwe liċenzja jew awtorizzazzjoni għax-xandir, trażmissjoni u arrangament ta' distribuzzjoni mal-persuni ġuridici, l-entitajiet jew il-korpi elenkati fl-Anness IX għandhom jiġu sospizi.

▼ **M27**

3. Għandu jkun ipprojbit ir-reklamar ta' prodotti jew servizzi fi kwalunkwe kontenut prodott jew imxandar mill-persuni ġuridici, entitajiet jew korpi elenkati fl-Anness IX, inkluż permezz ta' trażmissjoni jew distribuzzjoni bi kwalunkwe wieħed mill-mezzi msemmija fil-paragrafu 1.



▼ M24*Artikolu 4h*

1. Għandu jkun ipprojbit il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni, direttament jew indirettament, ta' prodotti u teknoloġija tan-navigazzjoni marittima, kemm jekk joriġinaw fl-Unjoni kif ukoll jekk le, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja, għall-użu fir-Russja, jew għat-tqeghid abbord ta' bastiment bil-bandiera Russa.

2. Għandu jkun ipprojbit:

- (a) il-forniment ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħrajn relatati mal-prodotti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 u l-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawk il-prodotti u t-teknoloġija, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja;
- (b) il-forniment ta' finanzjament jew għajnuna finanzjarja relatati mal-prodotti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1, għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' dawk il-prodotti jew teknoloġija, jew għall-forniment ta' għajnuna teknika relatata, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja;

▼ M36

- (c) li jinbiegħu, jingħataw liċenzji għal jew jiġu ttrasferiti b'xi mod iehor drittijiet tal-proprjetà intellettwali jew sigrieti kummerċjali kif ukoll li jingħataw drittijiet għall-aċċess jew l-użu mill-ġdid ta' kwalunkwe materjal jew informazzjoni protetta permezz ta' drittijiet tal-proprjetà intellettwali jew li jikkostitwixxu sigrieti kummerċjali relatati mal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 u mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawk l-oġġetti u t-teknoloġija, direttament jew indirettament lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja.

▼ M24

3. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għall-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni tal-prodotti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 jew għall-forniment relatat ta' assistenza teknika u finanzjarja, għal użu mhux militari u għal utent aħhari mhux militari, mahsuba għal skopijiet umanitarji, emergenzi tas-saħħa, il-prevenzjoni jew il-mitigazzjoni urġenti ta' avveniment li x'aktarx ikollu impatt serju u sinifikanti fuq is-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem jew fuq l-ambjent jew bħala rispons għal diżastri naturali.

4. B'deroga mill-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni tal-prodotti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 jew għall-forniment relatat ta' assistenza teknika u finanzjarja, għal użu mhux militari u għal utent aħhari mhux militari, wara li jkunu stabbilew li tali prodotti jew teknoloġija jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata huwa intenzjonati għas-sigurtà marittima.

▼ M28

4a. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni mogħtija skont dan il-paragrafu fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

▼ M24

5. L-Unjoni għandha tiegħu l-mizuri meħtieġa sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti minn dan l-Artikolu.

▼ M26*Artikolu 4ha*▼ M28

1. Għandu jkun ipprojbit li jingħata aċċess, wara s-16 ta' April 2022, għall-portijiet u, wara d-29 ta' Lulju 2022, għall-mgħalaq fit-territorju tal-Unjoni, għal kwalunkwe bastiment irregistrat taht il-bandiera tar-Russja, bl-eċċezzjoni tal-aċċess għall-mgħalaq għall-fini ta' hruġ mit-territorju tal-Unjoni.

**▼ M30**

1a. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 għandha tapplika wkoll, wara t-8 ta' April 2023, għal kwalunkwe bastiment ċertifikat mir-Russian Maritime Register of Shipping.

**▼ M26**

2. Il-paragrafu 1 għandu japplika għall-bastimenti li jkunu biddlu l-bandiera jew ir-reġistrazzjoni Russa tagħhom, għall-bandiera jew ir-reġistru ta' kwalunkwe Stat ieħor wara l-24 ta' Frar 2022.

**▼ M30**

3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, bl-eċċezzjoni tal-paragrafu 1a, "bastiment ifisser:

**▼ M26**

- (a) vapur li jikkwalifika fl-ambitu tal-konvenzjonijiet internazzjonali rilevanti;
- (b) jott, ta' 15-il metru jew aktar, li ma jgorrx merkanzija u li jgorr mhux aktar minn 12-il passiġġier; jew
- (c) dgħajsa li tintuża għar-rikreazzjoni jew inġenju tal-ilma personali kif definiti fid-Direttiva 2013/53/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup>.

**▼ M30**

4. Il-paragrafi 1 u 1a ma għandhomx japplikaw fil-każ ta' bastiment li jeħtieġ assistenza biex ifittex post ta' rifuġju, biex jieqaf f'port ta' emerġenza għal raġunijiet ta' sikurezza marittima, jew biex tiġi salvata l-ħajja fuq il-baħar.

5. B'deroga mill-paragrafi 1 u 1a, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw l-aċċess minn bastiment għal port jew magħlaq, bil-kundizzjonijiet li jidhrilhom xierqa, wara li jkunu ddeterminaw li l-aċċess ikun neċessarju għal:

**▼ M27**

- (a) sakemm mhux ipprobit skont l-Artikolu 4o jew 4p, ix-xiri, l-importazzjoni jew it-trasport fl-Unjoni ta' gass naturali u żejt, inkluż prodotti tal-petroleum raffinati, titanju, aluminju, ram, nikil, palladju u mineral tal-hadid, kif ukoll ċerti prodotti kimiċi u tal-hadid;

**▼ M26**

- (b) għax-xiri, l-importazzjoni jew it-trasport ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi, agrikoli u alimentari, inkluż il-qamħ u dawk il-fertilizzanti li l-importazzjoni, ix-xiri u t-trasport tagħhom huma permessi taht din id-Deciżjoni;
- (c) għal skopijiet umanitarji; jew

**▼ M38**

- (d) it-trasport ta' fjuwil nukleari u oġġetti oħra strettament neċessarji għall-funzjonament tal-kapaċitajiet nukleari ċivili, bħall-proġett Paks II.

**▼ M36****▼ M28**

5a. B'deroga mill-paragrafu 2, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw bastimenti li jkunu biddlu il-bandiera Russa tagħhom jew ir-reġistrazzjoni tagħhom, għall-bandiera jew ir-reġistru ta' kwalunkwe Stat ieħor qabel is-16 ta' April 2022, li jaċċessaw port jew magħluq ta' kanal, taht tali kondizzjonijiet li jqisu xierqa, wara li jiġi determinat li:

- (a) kienet meħtieġa bandiera jew reġistrazzjoni Russa minn kuntratt; u
- (b) l-aċċess huwa meħtieġ għall-hatt ta' prodotti strettament meħtieġa għat-tlestija ta' proġetti ta' enerġija rinnovabbli fl-Unjoni, dejjem jekk l-importazzjoni ta' dawn il-prodotti ma tkunx projbita mod ieħor skont din id-Deciżjoni.

<sup>(1)</sup> Id-Direttiva 2013/53/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Novembru 2013 dwar id-dgħajjes li jintużaw għar-rikreazzjoni u l-inġenji tal-ilma personali u li thassar id-Direttiva 94/25/KE (ĠU L 354, 28.12.2013, p 90).

▼ **M30**

5b. B'deroga mill-paragrafu 2, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw taħt dawk il-kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, li bastiment ikollu aċċess għal port jew magħlaq sakemm huwa:

- (a) ikun tajjar il-bandiera tal-Federazzjoni Russa taħt reġistrazzjoni ta' nolegg ta' bastimenti mingħajr ekwipaġġ inizjalment effettwata qabel l-24 ta' Frar 2022,
- (b) reġa' ssokta bid-dritt tiegħu li jtajjar il-bandiera tar-reġistru sottostanti tal-Istat Membru tal-UE qabel il-31 ta' Jannar 2023; u
- (c) ma jkunx proprjetà ta', mikri, operat jew ikkontrollat b'xi mod ieħor minn ċittadin Russu jew minn kwalunkwe persuna ġuridika, entità jew korp inkorporati jew konstitwiti skont il-liġi tal-Federazzjoni Russa.

▼ **M32**

6. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjonibni kwalunkwe awtorizzazzjoni mogħtija skont il-paragrafi 5, 5a u 5b fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

▼ **M26**

7. L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri neċessarji sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti minn dan l-Artikolu.

▼ **M36***Artikolu 4hb*

1. Għandu jkun ipprobit, mill-24 ta' Lulju 2023, li jingħata aċċess għal portijiet u għal imgħalaq fit-territorju tal-Unjoni lil kwalunkwe bastiment li jwettaq trasferimenti bejn vapur u ieħor, fi kwalunkwe punt tal-vjaġġ lejn il-portijiet u l-imgħalaq ta' Stat Membru, jekk l-awtorità kompetenti jkollha bażi raġonevoli biex tissuspetta li l-bastiment ikun qed jikser il-projbizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 4o (1) u (2) u l-Artikolu 4p, il- (1) u (4).

2. Awtorità kompetenti ma għandhiex tagħti aċċess jekk bastiment ma jinnotifikax lill-awtorità kompetenti mill-inqas 48 siegħa qabel dwar trasferiment minn vapur għall-ieħor li jsehh fiż-Żona Ekonomika Esklużiva ta' Stat Membru jew sa 12-il mil nawtiku mil-linja bażi tal-kosta ta' dak l-Istat Membru.

3. Il-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw fil-każ ta' bastiment li jehtieg assistenza biex ifittex post ta' rifuġju, biex jieqaf f'port ta' emerġenza għal raġunijiet ta' sikurezza marittima, jew biex tiġi salvata l-hajja fuq il-baħar.

4. B'deroga mill-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw li bastiment ikollu aċċess għal port jew magħlaq fit-territorju tal-Unjoni, taħt il-kondizzjonijiet li jidhrilhom xierqa, wara li jkunu ddeterminaw li dan l-aċċess huwa neċessarju għal skopijiet umanitarji.

5. Meta jirrifjuta sejha għall-aċċess f'port skont il-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet kompetenti kkonċernati għandhom jinformaw minnufih lill-awtoritajiet kompetenti l-oħra tal-Istati Membri. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni mingħajr dewmien.

6. Għall-finijiet tal-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jużaw, flimkien ma' kwalunkwe sistema u informazzjoni nazzjonali, l-informazzjoni marittima integrata disponibbli fis-Sistema tal-Unjoni għall-Iskambju ta' Informazzjoni Marittima (SafeSeaNet) stabbilita f'konformità mad-Direttiva 2002/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> Id-Direttiva 2002/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Ġunju 2002 li tistabbilixxi sistema għall-monitoraġġ u l-informazzjoni dwar it-traffiku tal-bastimenti fil-Komunità u li tħassar id-Direttiva tal-Kunsill 93/75/KEE (ĠU L 208, 5.8.2002, p. 10).

▼ **M36***Artikolu 4hc*

1. Għandu jkun ipprobit, mill-24 ta' Lulju 2023, li jingħata aċċess għal portijiet u għal imgħalaq fit-territorju tal-Unjoni lil kwalunkwe bastiment li l-awtorità kompetenti jkollha bażi raġonevoli biex tissuspetta li jinterferixxi ma', jitfi jew inkella jiddiżattiva s-sistema ta' identifikazzjoni awtomatika tiegħu ta' fuq il-bastiment, fi kwalunkwe punt tal-vjaġġ lejn il-portijiet u l-imgħalaq ta' Stat Membru, bi skur tar-Regolament SOLAS V/19, il-punt 2.4, meta jkun qed jittrasporta żejt grezz jew prodotti tal-petroleum soġġetti għall-projbizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 4o (1) u (2) u l-Artikolu 4p (1) u (4).
2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika fil-każ ta' bastiment fi bżonn ta' assistenza li jkun qed ifittex post ta' rifuġju, ta' dħul emergenza fil-port għal raġunijiet ta' sigurtà marittima, jew ta' salvataġġ ta' hajja fil-baħar.
3. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw li bastiment ikollu aċċess għal port jew magħlaq fit-territorju tal-Unjoni, taht il-kondizzjonijiet li jidhrilhom xierqa, wara li jkunu ddeterminaw li dan l-aċċess huwa neċessarju għal skopijiet umanitarji.
4. Meta jirrifjutaw sejha għall-aċċess għal port f'konformità mal-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti ikkonċernati għandhom jinformat minnufih lill-awtoritajiet kompetenti l-oħra tal-Istati Membri. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni mingħajr dewmien.
5. Għall-finijiet tal-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jużaw, flimkien ma' kwalunkwe sistema u informazzjoni nazzjonali, l-informazzjoni marittima integrata disponibbli fis-Sistema tal-Unjoni għall-Iskambju ta' Informazzjoni Marittima (SafeSeaNet) stabbilita f'konformità mad-Direttiva 2002/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

▼ **M25***Artikolu 4i*

1. Għandu jkun ipprobit:
  - (a) l-importazzjoni, direttament jew indirettament, ta' prodotti tal-hadid u tal-azzar fl-Unjoni jekk dawn:
    - (i) joriginaw mir-Russja; jew
    - (ii) ikunu ġew esportati mir-Russja;
  - (b) ix-xiri, dirett jew indirett, ta' prodotti tal-hadid u tal-azzar li jinsabu fir-Russja jew li originaw minnha;
  - (c) it-trasport ta' prodotti tal-hadid u tal-azzar jekk ikunu originaw mir-Russja jew ikunu qed jiġu esportati mir-Russja lejn xi pajjiż ieħor;

▼ **M38**

- (d) mit-30 ta' Settembru 2023, l-importazzjoni jew ix-xiri, direttament jew indirettament, ta' prodotti tal-hadid u tal-azzar kif elenkati fl-Anness XVII għar-Regolament (UE) Nru 833/2014 meta jiġu pproċessati f'pajjiż terz li jinkorporaw prodotti tal-hadid u tal-azzar li joriginaw mir-Russja kif elenkati fl-Anness XVII għar-Regolament (UE) Nru 833/2014; fir-rigward tal-prodotti elenkati fl-Anness XVII għar-Regolament (UE) Nru 833/2014 ipproċessati f'pajjiż terz li jinkorporaw prodotti tal-azzar li joriginaw mir-Russja tal-kodiċijiet NM 7207 11, 7207 12 10 jew 7224 90, din il-projbizzjoni għandha tapplika mill-1 ta' April 2024 għall-kodiċi NM 7207 11 u mill-1 ta' Otubru 2028 għall-kodiċijiet NM 7207 12 10 u 7224 90;

**▼ M38**

Għall-iskop tal-applikazzjoni ta' dan il-punt, fil-waqt tal-importazzjoni, l-importaturi għandhom jipprovdu evidenza dwar il-pajjiż tal-origini tal-inputs tal-hadid u l-azzar użati fl-ipproċessar tal-prodott f'pajjiż terz sakemm il-prodott ma jkunx importat minn pajjiż sieheb għall-importazzjoni tal-hadid u l-azzar kif elenkat fl-Anness XV;

**▼ M30**

- (e) il-formiment, dirett jew indirett, ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija, finanzjament jew assistenza finanzjarja, inkluż id-derivattivi finanzjarji, kif ukoll ta' assigurazzjoni u riassigurazzjoni, relatati mal-projbizzjonijiet stabbiliti fil-punti (a), (b),(c) u (d).

**▼ M25**

L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti minn dan il-paragrafu.

**▼ M36**

\_\_\_\_\_

**▼ M30**

4. Il-projbizzjonijiet fil-punti (a), (b), (c) u (e) ta' paragrafu 1 ma għandhomx japplikaw għall-importazzjoni, ix-xiri jew it-trasport, jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata, tal-kwantitajiet li ġejjin ta' oġġetti li jaqgħu taħt il-kodiċi NM 7207 12 10:

- (a) 3 747 905 tunnellati metriċi bejn is-7 ta' Ottubru 2022 u t-30 ta' Settembru 2023;
- (b) 3 747 905 tunnellati metriċi bejn l-1 ta' Ottubru 2023 u t-30 ta' Settembru 2024;

**▼ M38**

- (c) 3 185 719 tunnellata metrika bejn l-1 ta' Ottubru 2024 u t-30 ta' Settembru 2025;
- (d) 2 998 324 tunnellata metrika bejn l-1 ta' Ottubru 2025 u t-30 ta' Settembru 2026;
- (e) 2 623 534 tunnellata metrika bejn l-1 ta' Ottubru 2026 u t-30 ta' Settembru 2027;
- (f) 2 061 348 tunnellata metrika bejn l-1 ta' Ottubru 2027 u t-30 ta' Settembru 2028.

**▼ M30**

5. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafu 1 ma għandhomx japplikaw għall-importazzjoni, ix-xiri jew it-trasport, jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata, tal-kwantitajiet li ġejjin ta' oġġetti li jaqgħu taħt il-kodiċi NM 7207 11:

- (a) 487 202 tunnellati metriċi bejn is-7 ta' Ottubru 2022 u t-30 ta' Settembru 2023;
- (b) 85 260 tunnellata metrika bejn l-1 ta' Ottubru 2023 u l-31 ta' Diċembru 2023;
- (c) 48 720 tunnellata metrika bejn l-1 ta' Jannar 2024 u l-31 ta' Marzu 2024;

**▼ M32**

5a. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafu 1 ma għandhomx japplikaw għall-importazzjoni, ix-xiri jew it-trasport, jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata, tal-kwantitajiet li ġejjin tal-oġġetti li jaqgħu taħt il-kodiċi NM 7224 90:

- (a) 147 007 tunnellata metrika bejn is-17 ta' Diċembru 2022 u l-31 ta' Diċembru 2023;
- (b) 110 255 tunnellata metrika bejn l-1 ta' Jannar 2024 u t-30 ta' Settembru 2024;

**▼ M38**

- (c) 124 956 tunnellati metriċi bejn l-1 ta' Ottubru 2024 u t-30 ta' Settembru 2025;
- (d) 117 606 tunnellati metriċi bejn l-1 ta' Ottubru 2025 u t-30 ta' Settembru 2026.;
- (e) 102 905 tunnellati metriċi bejn l-1 ta' Ottubru 2026 u t-30 ta' Settembru 2027;
- (f) 80 854 tunnellata metrika bejn l-1 ta' Ottubru 2027 u t-30 ta' Settembru 2028.

**▼ M32**

6. Il-kwoti ta' volum tal-importazzjoni stabbiliti fil-paragrafi 4, 5 u 5a għandhom jiġu ġestiti mill-Kummissjoni u mill-Istati Membri f'konformità mas-sistema ta' ġestjoni għar-rati tal-kwoti tariffarji previsti fl-Artikoli 49 sa 54 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/2447 <sup>(1)</sup>.

**▼ M38**

7. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw ix-xiri, l-importazzjoni jew it-trasferiment tal-oġġetti elenkati fl-Anness XVII tar-Regolament (UE) Nru 833/2014, b'dawk il-kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, wara li jkunu ddeterminaw li dan ikun neċessarju għall-istabbiliment, l-operat, il-manutenzjoni, il-forniment u t-trattament mill-ġdid tal-fjuwil u s-sikurezza tal-kapaċitajiet nukleari ċivili, u l-kontinwazzjoni tad-disinn, il-kostruzzjoni u l-ikkummissjonar meħtieġa għat-tlestija tal-faċilitajiet nukleari ċivili, bħall-proġett Paks II, il-forniment ta' materjal prekursor għall-produzzjoni ta' isotopi radjuattivi mediċi u applikazzjonijiet mediċi simili, jew teknoloġija kritika għall-monitoraġġ tar-radjazzjoni ambjentali, kif ukoll il-kooperazzjoni nukleari ċivili, b'mod partikolari fil-qasam tar-riċerka u l-iżvilupp.

**▼ M30**

8. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni mogħtija skont il-paragrafu 7 fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

**▼ M25***Artikolu 4j***▼ M38**

1. Għandu jkun ipprobit il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni, direttament jew indirettament, ta' oġġetti ta' lussu, kemm jekk joriginaw mill-Unjoni jew le, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/2447 tal-24 ta' Novembru 2015 li jstabbilixxi regoli dettaljati għall-implimentazzjoni ta' ċerti dispożizzjonijiet tar-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jstabbilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Unjoni (ĠU L 343, 29.12.2015, p. 558).

▼ **M36**

2. Għandhom ikunu ipprojbiti:
- (a) l-ġhoti ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħrajn relatati mal-oġġetti msemmija fil-paragrafu 1 u relatati mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawk l-oġġetti, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja;
  - (b) l-ġhoti ta' finanzjament jew assistenza finanzjarja relatati mal-oġġetti msemmija fil-paragrafu 1 għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' dawk l-oġġetti, jew għall-forniment ta' assistenza teknika relatata, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja;
  - (c) li jinbiegħu, jingħataw liċenzji għal jew jiġu ttrasferiti b'xi mod ieħor drittijiet tal-proprjetà intellettwali jew sigrieti kummerċjali kif ukoll li jingħataw drittijiet għall-aċċess jew l-użu mill-ġdid ta' kwalunkwe materjal jew informazzjoni protetta permezz ta' drittijiet tal-proprjetà intellettwali jew li jikkostitwixxu sigrieti kummerċjali relatati mal-oġġetti msemmija fil-paragrafu 1 u mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawk l-oġġetti, direttament jew indirettament lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja.

2a. Il-projbizzjonijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw għal prodotti ta' lussu sa fejn il-valur tagħhom jaqbeż it-EUR 300 għal kull oġġett, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor.

▼ **M25**

3. Il-projbizzjonijiet imsemmija fil-paragrafu 1 ma għandhomx japplikaw għal prodotti li jkunu mehtieġa għal finijiet uffiċjali tal-missjonijiet diplomatiċi jew konsulari tal-Istati Membri jew tal-pajjiżi msieħba fir-Russja jew ta' organizzazzjonijiet internazzjonali li jgawdu minn immunitajiet f'konformità mad-dritt internazzjonali, jew l-effetti personali tal-persunal tagħhom.

▼ **M28**

3a. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika għal oġġetti ta' lussu għall-użu personali ta' persuni fiżiċi li jivvjaġġaw mill-Unjoni Ewropea jew membri tal-familji immedjati tagħhom li jivvjaġġaw magħhom, proprjetà ta' dawk l-individwi u mhux maħsuba għall-bejgħ.

▼ **M26**

4. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw it-trasferiment jew l-esportazzjoni lejn ir-Russja ta' beni kulturali li huma mislufin fil-kuntest ta' kooperazzjoni kulturali formali mar-Russja.

▼ **M36**

4a. B'deroga mill-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-bejgħ jew il-provvista ta' bastiment li jaqa' taht il-kodiċi NM 8901 10 00 jew 8901 90 00, jew l-ġhoti, sal-31 ta' Dicembru 2023, ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata lil persuna ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja, taht tali kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, wara li jkunu ddeterminaw li:

- (a) il-bastiment jinsab fiżikament fir-Russja fit-24 ta' Ġunju 2023 u għall-użu fir-Russja;

**▼ M36**

- (b) il-bastiment ikun tajjar il-bandiera tal-Federazzjoni Russa taht reġistrazzjoni ta' nolegg ta' bastimenti mingħajr ekwipagg inizzjalment effettwata qabel l-24 ta' Frar 2022;
- (c) il-persuna ġuridika, l-entità jew il-korp fir-Russja mhumiex utent aħhari militari u mhux ser jużaw il-bastiment għal skopijiet militari;
- (d) il-bejgħ jew il-forniment mhuwiex għall-benefiċċju ta' persuna, entità jew korp elenkat fl-Anness għad-Deċiżjoni 2014/145/PESK jew soġġetta għall-miżuri restrittivi previsti f'din id-Deċiżjoni.

5. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni b'kull awtorizzazzjoni li jagħti skont il-paragrafi 4 u 4a fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

**▼ M26**

6. L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri neċessarji sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti minn dan l-Artikolu.

*Artikolu 4k*

1. Għandu jkun ipprojbit ix-xiri, l-importazzjoni, jew it-trasferiment fl-Unjoni, direttament jew indirettament, ta' oġġetti li jiġġeneraw dħul sinifikanti għar-Russja u li b'hekk jgħinu l-azzjonijiet tagħha biex tiddestabilizza s-sitwazzjoni fl-Ukrajna, jekk dawn joriġinaw mir-Russja jew ikunu ġew esportati mir-Russja.

2. Għandu jkun ipprojbit:

- (a) l-għoti ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħrajn relatati mal-oġġetti u t-teknoloġija msemmijin fil-paragrafu 1 kif ukoll il-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawn l-oġġetti u teknoloġija, direttament jew indirettament fir-rigward tal-projbizzjoni fil-paragrafu 1.
- (b) l-għoti ta' finanzjament jew assistenza finanzjarja relatati mal-oġġetti u t-teknoloġija msemmijin fil-paragrafu 1 għal kwalunkwe xiri, importazzjoni jew trasferiment ta' dawk l-oġġetti u teknoloġija, jew għall-għoti ta' assistenza teknika relatata, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra, direttament jew indirettament fir-rigward tal-projbizzjoni fil-paragrafu 1.

**▼ M36****▼ M26**

3a Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika għal xiri fir-Russja li huwa meħtieġ għall-funzjonament tar-rappreżentanzi diplomatiki u konsulari tal-Unjoni u tal-Istati Membri, inkluż delegazzjonijiet, ambaxxati u missjonijiet, jew għall-użu personali ta' ċittadini tal-Istati Membri u l-membri immedjati tal-familja tagħhom.

**▼ M38**

3aa. L-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru jistgħu jippermettu l-importazzjoni ta' oġġetti li huma maħsuba għall-użu strettament personali ta' persuni fiżiċi li jivvjaġġaw lejn l-Unjoni jew tal-membri tal-familja immedjata tagħhom, u limitati għal oġġetti personali proprjetà ta' dawk l-individwi u li huma manifestament mhux maħsuba għall-bejgħ.



▼ **M38**

3ab. L-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw, taht dawk il-kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, id-dhul fl-Unjoni ta' vettura li taqa' taht il-kodiċi NM 8703 mhux mahsuba għall-bejgħ u li tkun proprjeta' ta' cittadin ta' Stat Membru jew ta' membru tal-familja immedjata li jkun residenti fir-Russja u li jkun qed isuk il-vettura fl-Unjoni għall-użu strettament personali.

3ac. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika għad-dhul fl-Unjoni ta' vetturi bil-mutur li jaqgħu taht il-kodiċi NM 8703 dment li jkollhom pjanċa tar-reġistrazzjoni ta' vettura diplomatika u jkunu meħtieġa għall-funzjonament tar-rappreżentanzi diplomatiki u konsulari, inkluż delegazzjonijiet, ambaxxati u missjonijiet, jew ta' organizzazzjonijiet internazzjonali li jgawdu minn immunitajiet skont il-liġi internazzjonali, jew għall-użu personali tal-persunal tagħhom u tal-membri tal-familja immedjata tagħhom.

3ad. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tipprevjeni vetturi li jkunu diġà fit-territorju tal-Unjoni fid-19 ta' Diċembru 2023 milli jġigu rreġistrati fi Stat Membru.

3ca. Fir-rigward tal-oġġetti li jaqgħu taht il-kodiċijiet NM 7205, 7408, 7604, 7605, 7607 u 7608, il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għall-eżekuzzjoni sas-20 ta' Marzu 2024 ta' kuntratti konklużi qabel is-19 ta' Diċembru 2023, jew ta' kuntratti anċillari neċessarji għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratti.”;

3cb. Fir-rigward tal-oġġetti li jaqgħu taht il-kodiċijiet NM 2711 12, 2711 13, 2711 14, 2711 19 u 7202, il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għall-eżekuzzjoni sas-20 ta' Diċembru 2024 ta' kuntratti konklużi qabel is-19 ta' Diċembru 2023, jew ta' kuntratti anċillari neċessarji għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratti.

3cc. Fir-rigward tal-oġġetti li jaqgħu taht il-kodiċi NM 7201, il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għall-importazzjoni, ix-xiri jew it-trasport, jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata tal-kwantitajiet ta' oġġetti li ġejjin:

(a) 1 140 000 tunnellata metrika bejn is-19 ta' Diċembru 2023 u l-31 ta' Diċembru 2024;

(b) 700 000 tunnellata metrika bejn l-1 ta' Jannar 2025 u l-31 ta' Diċembru 2025.

3cd. Fir-rigward tal-oġġetti li jaqgħu taht il-kodiċi NM 7203, il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għall-importazzjoni, ix-xiri jew it-trasport, jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata tal-kwantitajiet ta' oġġetti li ġejjin:

(a) 1 140 836 tunnellata metrika bejn is-19 ta' Diċembru 2023 u l-31 ta' Diċembru 2024;

(b) 651 906 tunnellata metrika bejn l-1 ta' Jannar 2025 u l-31 ta' Diċembru 2025;

▼ **M36**

▼ **M38**

3c. B'deroga mill-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw ix-xiri, l-importazzjoni jew it-trasferiment tal-oġġetti elenkati fl-Anness XXI tar-Regolament (UE) Nru 833/2014, jew l-ghoti ta' assistenza teknika u finanzjarja relatata, b'dawk il-kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, wara li jkunu ddeterminaw li dan ikun neċessarju għall-istabbiliment, l-operat, il-manutenzjoni, il-forniment u t-trattament mill-ġdid tal-fjuwil u s-sikurezza tal-kapaċitajiet nukleari ċivili, u l-kontinwazzjoni tad-disinn, il-konstruzzjoni u l-ikkummissjonar meħtieġa għat-tlestija tal-faċilitajiet nukleari ċivili, bħall-proġett Paks II, il-forniment ta' materjal prekursor għall-produzzjoni ta' isotopi radjuattivi mediċi u applikazzjonijiet mediċi simili, jew teknoloġija kritika għall-monitoraġġ tar-radjazzjoni ambjentali, kif ukoll il-kooperazzjoni nukleari ċivili, b'mod partikolari fil-qasam tar-riċerka u l-iżvilupp.

▼ **M36**▼ **M35**

3da. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għall-importazzjoni, ix-xiri jew it-trasport, jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata, neċessarji għall-importazzjoni fl-Unjoni, sat-30 ta' Ġunju 2024, tal-kwantitajiet li ġejjin:

- (a) 752 475 tunnellata metrika għall-oġġetti li jaqgħu taħt il-kodiċi NM 2803;
- (b) 562 973 tunnellata metrika għall-oġġetti li jaqgħu taħt il-kodiċi NM 4002.

▼ **M36**

3e. B'deroga mill-paragrafi 1 u 2 ta' dan l-Artikolu, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw ix-xiri, l-importazzjoni jew it-trasferiment ta' oġġetti li jaqgħu taħt il-kodiċijiet NM 7007, 8479, 8481, 8487, 8504, 8517, 8525, 8531, 8536, 8537, 8538, 8542, 8543, 8603 kif elenkati fl-Anness XXI għar-Regolament (UE) Nru 833/2014, jew l-ghoti ta' assistenza teknika u finanzjarja relatata, taħt tali kondizzjonijiet li huma jqisu xierqa, wara li jkunu ddeterminaw li dan huwa meħtieġ għall-operat, il-manutenzjoni jew it-tiswija tal-vaguni tal-linja tal-metro 3 ta' Budapest ikkonsenjati fl-2018, fl-eżekuzzjoni ta' garanzija pprovdata minn Metrowagonmash qabel l-24 ta' Ġunju 2023.

▼ **M26**

4. Mill-10 ta' Lulju 2022, il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għall-importazzjoni, ix-xiri jew it-trasport, jew l-assistenza teknika jew finanzjarja relatata, neċessarji għall-importazzjoni fl-Unjoni, ta':

- (a) 837 570 tunnellata metrika ta' klorur tal-potassju ta' NM 3104 20 bejn l-10 ta' Lulju ta' sena partikolari u d-9 ta' Lulju tas-sena ta' wara;
- (b) 1 577 807 tunnellata metrika kkombinata tal-prodotti l-oħra taħt in-NM 3105 20, 3105 60 u 3105 90 bejn l-10 ta' Lulju ta' sena partikolari u d-9 ta' Lulju tas-sena ta' wara.

▼ **M38**

5. Il-kwoti ta' volum tal-importazzjoni stabbiliti fil-paragrafi 3cc, 3cd, 3da u 4 ta' dan l-Artikolu għandhom jiġu ġestiti mill-Kummissjoni u mill-Istati Membri f'konformità mas-sistema ta' ġestjoni għall-kwoti tariffarji prevista fl-Artikoli 49 sa 54 tar-Regolament ta' Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/2447.

5a. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni b'kull awtorizzazzjoni li jagħti skont il-paragrafi 3c u 3e fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

▼ **M26**

6. L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri neċessarji sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti minn dan l-Artikolu.

▼ **M36**▼ **M26***Artikolu 4m*▼ **M38**

1. Għandu jkun ipprojbit il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni, direttament jew indirettament, ta' oġġetti li jistgħu jikkontribwixxu b'mod partikolari għat-tishih tal-kapaċitajiet industrijali Russi, kemm jekk joriġinaw mill-Unjoni jew le, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja.

1a. It-tranzitu mit-territorju tar-Russja ta' ċerti oġġetti u teknoloġija, esportati mill-Unjoni, għandu jkun ipprojbit.

▼ **M26**

2. Għandhom ikunu pprojbiti:

(a) l-għoti ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħrajn relatati mal-oġġetti jew it-teknoloġija msemmijin fil-paragrafu 1 u mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawn l-oġġetti u teknoloġija, direttament jew indirettament, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja;

(b) l-għoti ta' finanzjament jew għajjnuna finanzjarja relatati mal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafi 1 għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' dawk l-oġġetti u t-teknoloġija, jew għall-għoti ta' għajjnuna teknika relatata, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja, jew għall-użu fir-Russja;

▼ **M36**

(c) li jinbiegħu, jingħataw liċenzji għal jew jiġu ttrasferiti b'xi mod ieħor drittijiet tal-proprjetà intellettwali jew sigrieti kummerċjali kif ukoll li jingħataw drittijiet għall-aċċess jew l-użu mill-ġdid ta' kwalunkwe materjal jew informazzjoni protetta permezz ta' drittijiet tal-proprjetà intellettwali jew li jikkostitwixxu sigrieti kummerċjali relatati mal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 u mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawk l-oġġetti u t-teknoloġija, direttament jew indirettament lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja.

▼ **M38**

3aa. Fir-rigward ta' ċerti oġġetti, il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għall-eżekuzzjoni sas-20 ta' Marzu 2024 ta' kuntratti konklużi qabel is-19 ta' Diċembru 2023, jew ta' kuntratti anċillari neċessarji għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratti.

3ab. Fir-rigward ta' ċerti oġġetti, il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għall-eżekuzzjoni sas-20 ta' Ġunju 2024 ta' kuntratti konklużi qabel is-19 ta' Diċembru 2023, jew ta' kuntratti anċillari meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratti.

▼ **M36**▼ **M26**

4. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw għal oġġetti li jkunu neċessarji għall-iskopijiet uffiċjali tal-missjonijiet diplomatiċi jew konsulari tal-Istati Membri jew tal-pajjiżi shab fir-Russja jew ta' organizzazzjonijiet internazzjonali li jgawdu minn immunitajiet f'konformità mad-dritt internazzjonali, jew l-effetti personali tal-persunal tagħhom.

▼ **M35**

4a. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw, taht tali kundizzjonijiet li jqisu xierqa, il-bejgħ, il-provvista, it-trasferiment jew l-esportazzjoni tal-oġġetti li jaqgħu taht il-kodiċi NM 8417 20, jew l-ghoti tal-assistenza teknika jew finanzjarja relatata, wara li jkunu ddeterminaw li tali oġġetti jew l-ghoti tal-assistenza teknika jew finanzjarja relatata jkunu neċessarji għall-użu domestiku personali ta' persuni fiżiċi.

▼ **M36**

4b. B'deroga mill-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw, taht tali kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, il-bejgħ, il-provvista, it-trasferiment jew l-esportazzjoni tal-oġġetti li jaqgħu taht il-kapitoli NM 72, 84, 85 u 90 kif elenkati fl-Anness XXIII għar-Regolament (UE) Nru 833/2014, jew assistenza teknika relatata, servizzi ta' senserija, finanzjament jew assistenza finanzjarja, wara li jkunu ddeterminaw li dan huwa strettament neċessarju għall-produzzjoni ta' oġġetti tat-titanju meħtieġa fl-industrija tal-ajrunawtika, li għalihom ma tkun disponibbli l-ebda provvista alternattiva.

▼ **M38**

4c. B'deroga mill-paragrafu 1a, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw it-tranzitu mit-territorju tar-Russja ta' ċerti oġġetti u teknoloġija li jistgħu jikkontribwixxu b'mod partikolari għat-titjib tal-kapaċitajiet industrijali Russi, wara li jkunu ddeterminaw li tali oġġetti jew teknoloġija huma maħsuba għall-finijiet stabbiliti fil-paragrafi 4b u 5 ta' dan l-Artikolu.

▼ **M28**

5. L-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri jistgħu jawtorizzaw, taht il-kundizzjonijiet li jqisu xierqa, il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni tal-oġġetti u t-teknoloġija koperti minn dan l-Artikolu, jew l-ghoti ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata, wara li jkunu ddeterminaw li tali oġġetti jew teknoloġija jew il-forniment ta' assistenza teknika jew finanzjarja relatata huma neċessarji:

**▼ M28**

- (a) għal skopijiet mediċi jew farmaċewtiċi, jew għal finijiet umanitarji, bħat-twassil jew l-iffaċilitar tat-twassil ta' assistenza, inkluż provvisti mediċi, ikel, jew it-trasferiment ta' haddiema umanitarji u assistenza relatata jew għal evakwazzjonijiet;
- (b) għall-użu esklussiv u taħt il-kotroll sħiħ tal-Istat Membru li jawtorizza u sabiex jissodisfa l-obbligi ta' manteniment f'żoni li huma taħt ftehim ta' kiri fit-tul bejn dak l-Istat Membru u l-Federazzjoni Russa; jew

**▼ M38**

- (c) l-istabbiliment, l-operat, il-manutenzjoni, il-forniment u t-trattament mill-ġdid tal-fjuwil u s-sikurezza tal-kapaċitajiet nukleari ċivili, u l-kontinwazzjoni tad-disinn, tal-kostruzzjoni u l-kummissjonar meħtieġa għat-tlestija ta' faċilitajiet nukleari ċivili, bħall-proġett Paks II, kif ukoll il-forniment ta' materjal prekursor għall-produzzjoni ta' isotopi radjuattivi mediċi u applikazzjonijiet mediċi simili, jew teknoloġija kritika għall-monitoraġġ tar-radjazzjoni ambjentali, kif ukoll il-kooperazzjoni nukleari ċivili, b'mod partikolari fil-qasam tar-riċerka u l-iżvilupp.

**▼ M35**

5a. Meta jiddeċiedu dwar talbiet għal awtorizzazzjonijiet imsemmija fil-paragrafi 4a, 4b u 5, l-awtoritajiet kompetenti ma għandhom jagħtu awtorizzazzjoni għall-esportazzjoni lil ebda persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja, jekk ikollhom raġunijiet validi biex jemmnu li l-oġġetti jista' jkollhom użu aħħari militari.

**▼ M38**

5b. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni b'kull awtorizzazzjoni li jagħti skont il-paragrafi 4a, 4b, 4c u 5 fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

**▼ M26**

6. L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri neċessarji sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti minn dan l-Artikolu.

*Artikolu 4n*

1. Għandu jkun ipprojbit għal kwalunkwe impriża tat-trasport bit-triq stabbilita fir-Russja li tittrasporta oġġetti bit-triq fit-territorju tal-Unjoni, inkluż fi tranżitu.

**▼ M36**

1a. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 għandha tapplika għat-trasport ta' oġġetti fit-territorju tal-Unjoni minn impriži tat-trasport bit-triq, imwettaq permezz ta' trejlers jew semitrejlers irregistrati fir-Russja, inkluż jekk dawk it-trejlers ta' semitrejlers jittellghu minn trakkijiet irregistrati f'pajjiżi oħra.

**▼ M26**

2. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika għal impriži tat-trasport bit-triq li jittrasportaw:

- (a) il-posta bħala servizz universali;
- (b) oġġetti fi tranżitu mill-Unjoni bejn Kaliningrad Oblast u r-Russja, dment li t-trasport ta' tali oġġetti ma jkunx b'mod ieħor ipprojbit skont din id-Deċiżjoni.

▼ M38▼ M36

4. B'deroga mill-paragrafi 1 u 1a, l-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru jistgħu jawtorizzaw it-trasport ta' oġġetti minn impriża tat-trasport bit-triq stabbilita fir-Russja jew kwalunkwe impriża tat-trasport bit-triq meta l-oġġetti jinġarru permezz ta' trejlers jew semitrejlers irregistrati fir-Russja, inkluż jekk dawk it-trejlers jew is-semitrejlers jinġibdu minn trakkijiet irregistrati f'pajjiżi oħra, jekk l-awtoritajiet kompetenti jkunu ddeterminaw li tali trasport huwa meħtieġ għal:

▼ M38

(a) sakemm ma jkunx ipprojbit b'xi mod ieħor, ix-xiri, l-importazzjoni jew it-trasport fl-Unjoni ta' gass naturali u żejt, inklużi prodotti tal-petroleum raffinat, kif ukoll titanju, aluminju, ram, nikil, palladju u mineral tal-ħadid;

▼ M26

(b) għax-xiri, l-importazzjoni jew it-trasport ta' prodotti farmaċewtiċi, mediċi, agrikoli u alimentari, inkluż il-qamħ u dawk il-fertilizzanti li l-importazzjoni, ix-xiri u t-trasport tagħhom huma permessi taħt din id-Deċiżjoni;

(c) għal skopijiet umanitarji;

▼ M27

(d) il-funzjonament tar-rappreżentanzi diplomatiċi u konsulari tar-Russja, inkluż delegazzjonijiet, ambaxxati u missjonijiet, jew organizzazzjonijiet internazzjonali fir-Russja li jgawdu immunitajiet f'konformità mad-dritt internazzjonali; jew

▼ M26

(e) it-trasferiment jew l-esportazzjoni lejn ir-Russja ta' beni kulturali li huma mislufin fil-kuntest ta' kooperazzjoni kulturali formali mar-Russja.

5. L-Istat Membru konċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni li tingħata skont il-paragrafu 4 fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

▼ M27*Artikolu 4o*▼ M34

1. Għandu jkun ipprojbit ix-xiri, l-importazzjoni jew it-trasferiment, direttament jew indirettament, ta' żejt mhux maħdum jew ta' prodotti tal-petroleum, kif elenkat fl-Anness XIII ta' din id-Deċiżjoni, jekk dawn joriġinaw fir-Russja jew jiġu esportati mir-Russja.

▼ M27

2. Għandu jiġi pprojbit il-forniment, b'mod dirett jew indirett, ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija, finanzjament jew ta' assistenza finanzjarja jew kwalunkwe servizzi oħra relatati mal-projbizzjoni fil-paragrafu 1.

▼ **M27**

3. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx japplikaw:
- (a) sal-5 ta' Dicembru 2022, għal tranżazzjonijiet ta' darba għal kunsinna fi żmien qasir, konklużi u eżegwiti qabel dik id-data, jew għall-eżekuzzjoni ta' kuntratti għax-xiri, l-importazzjoni jew it-trasferiment ta' żejt mhux maħdum konklużi qabel l-4 ta' Ġunju 2022, jew ta' kuntratti anċillari meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratti, dment li dawk il-kuntratti jkunu ġew innotifikati mill-Istati Membri rilevanti lill-Kummissjoni sal-24 ta' Ġunju 2022 u li t-tranżazzjonijiet ta' darba għal kunsinna fuq terminu qasir jiġu nnotifikati mill-Istati Membri rilevanti lill-Kummissjoni fi żmien 10 ijiem mit-tlestija tagħhom;
- (b) sal-5 ta' Frar 2023, għal tranżazzjonijiet ta' darba għal kunsinna fi żmien qasir, konklużi u eżegwiti qabel dik id-data, jew għall-eżekuzzjoni ta' kuntratti għax-xiri, l-importazzjoni jew it-trasferiment ta' prodotti tal-petroleum konklużi qabel l-4 ta' Ġunju 2022, jew ta' kuntratti anċillari meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratti, dment li dawk il-kuntratti jkunu ġew innotifikati mill-Istati Membri rilevanti lill-Kummissjoni sal-24 ta' Ġunju 2022 u li t-tranżazzjonijiet ta' darba għal kunsinna fuq terminu qasir jiġu nnotifikati mill-Istati Membri rilevanti lill-Kummissjoni fi żmien 10 ijiem mit-tlestija tagħhom;

▼ **M34**

- (c) għax-xiri, l-importazzjoni jew it-trasferiment ta' żejt mhux maħdum li jingarr bil-baħar u ta' prodotti tal-petroleum, kif elenkat fl-Anness XIII ta' din id-Deċiżjoni, fejn dawk l-oġġetti joriġinaw f'pajjiż terz u jkunu biss qed jitgħabbew fir-Russja, jitolqu minnha jew jgħaddu minnha, dment li kemm l-origini kif ukoll is-sid ta' dawk l-oġġetti ma jkunux Russi;

▼ **M27**

- (d) għaż-żejt mhux maħdum li jiġi kkonsenjat permezz ta' pipeline mir-Russja lejn l-Istati Membri, sakemm il-Kunsill, li jaġixxi b'unanimità, fuq proposta mir-Rappreżentant Għoli bl-appoġġ tal-Kummissjoni, jiddeċiedi li l-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 2 għandhom japplikaw.

▼ **M36**

- 3a. L-eżenzjoni fil-paragrafu 3, punt (d), għandha tieqaf tapplika għall-Germanja u l-Polonja fit-23 ta' Ġunju 2023.

▼ **M27**

4. Jekk il-provvista permezz ta' pipeline ta' żejt mhux maħdum mir-Russja lejn Stat Membru mingħajr kosta tiġi interrotta għal raġunijiet barra mill-kontroll ta' dak l-Istat Membru, iż-żejt mhux maħdum li jingarr bil-baħar mir-Russja jista' jiġi importat f'dak l-Istat Membru, permezz ta' deroga temporanja eċċezzjonali mill-paragrafi 1 u 2, sakemm il-provvista terġa' tibda jew sakemm id-deċiżjoni tal-Kunsill imsemmija fil-paragrafu 3(d) tapplika fir-rigward ta' dak l-Istat Membru, skont liema tiġi l-ewwel.

▼ **M34**

5. Mill-5 ta' Dicembru 2022, u permezz ta' deroga mill-paragrafi 1 u 2, sal-31 ta' Dicembru 2024, l-awtoritajiet kompetenti tal-Bulgarija jistgħu jawtorizzaw l-eżekuzzjoni ta' kuntratti konklużi qabel l-4 ta' Ġunju 2022, jew ta' kuntratti anċillari neċessarji għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratti, għax-xiri, l-importazzjoni jew it-trasferiment ta' żejt mhux maħdum li jingarr bil-baħar u ta' prodotti tal-petroleum, kif elenkat fl-Anness XIII ta' din id-Deċiżjoni, li joriġinaw fir-Russja jew ikunu esportati mir-Russja.

▼ M38

6. Mill-5 ta' Frar 2023, u b'deroga mill-paragrafi 1 u 2, l-awtoritajiet kompetenti tal-Kroazja jistgħu jawtorizzaw sal-31 ta' Diċembru 2024 ix-xiri, l-importazzjoni jew it-trasferiment ta' żejt tal-gass f'vakwu li jaqa' taħt il-kodiċi NM 2710 19 71 li joriġina fir-Russja jew li jiġi esportat mir-Russja, dment li jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:

▼ M27

(a) l-ebda provvista alternattiva ta' żejt tal-gass f'vakwu ma tkun disponibbli; u

(b) il-Kroazja tkun innotifikat lill-Kummissjoni, mill-inqas ġimagħtejn qabel l-awtorizzazzjoni, bir-raġunijiet li minhabba fihom tqis li għandha tingħata awtorizzazzjoni speċifika, u l-Kummissjoni ma tkunx oġġezzjonat f'dak il-perjodu.

7. L-oġġetti importati wara deroga mogħtija minn awtorità kompetenti skont il-paragrafu 5 jew 6 ma għandhomx jinbiegħu lil xerrejja li jinsabu fi Stat Membru ieħor jew f'pajjiż terz.

▼ M32

Mill-5 ta' Frar 2023, għandu jkun ipprojbit it-trasferiment jew it-trasport ta' prodotti tal-petroleum li jaqgħu taħt NM 2710 li jinkisbu minn żejt mhux maħdum importat abbażi ta' deroga mogħtija mill-awtorità kompetenti Bulgara skont il-paragrafu 5, lejn Stati Membri ohra jew lejn pajjiżi terzi, jew li tali prodotti tal-petroleum jinbiegħu lil xerrejja fi Stati Membri ohra jew f'pajjiżi terzi.

B'deroga mill-projbizzjoni stipulata fit-tieni subparagrafu, l-awtoritajiet kompetenti tal-Bulgarija jistgħu jawtorizzaw, b'dawk il-kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni lejn l-Ukrajna ta' ċerti prodotti tal-petroleum li jinkisbu minn żejt mhux maħdum importat skont il-paragrafu 5, wara li jkunu ddeterminaw li:

(a) il-prodotti huma maħsuba għal użu esklussiv fl-Ukrajna;

(b) tali bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni mhumiex maħsuba biex jevitaw il-projbizzjonijiet fit-tieni subparagrafu.

B'deroga mill-projbizzjoni stipulata fit-tieni subparagrafu, l-awtoritajiet kompetenti tal-Bulgarija jistgħu jawtorizzaw, b'dawk il-kundizzjonijiet li huma jqisu xierqa, il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni lejn kwalunkwe pajjiż terz ta' ċerti prodotti tal-petroleum, li jinkisbu minn żejt mhux maħdum importat skont il-paragrafu 5, fil-kwoti tal-volum tal-esportazzjoni msemmija fl-Anness XXXII tar-Regolament (UE) Nru 883/2014, wara li jkunu ddeterminaw li:

(a) il-prodotti ma jistgħux jinħażnu fil-Bulgarija minhabba riskji ambjentali u ta' sikurezza;

(b) tali bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni mhumiex maħsuba biex jevitaw il-projbizzjonijiet fit-tieni subparagrafu.



**▼ M32**

Il-Bulgarija għandha tinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni mogħtija skont it-tielet u r-raba' subparagrafi fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri neċessarji sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti mid-derogi stipulati fit-tielet u fir-raba' subparagrafi.

**▼ M27**

8. It-trasferiment jew it-trasport ta' żejt mhux maħdum ikkonsenjat permezz ta' pipeline lejn Stati Membri kif imsemmi fil-paragrafu 3(d) lejn Stati Membri oħra jew lejn pajjiżi terzi, jew il-bejgħ tiegħu lil xerrejja fi Stati Membri oħra jew f'pajjiżi terzi, għandu jkun ipprojbit.

Il-kunsinni u l-kontenituri kollha ta' tali żejt mhux maħdum għandhom ikunu mmarkati b'mod ċar bħala "REBCO: esportazzjoni pprojbita".

Mill-5 ta' Frar 2023, fejn żejt mhux maħdum ikun ġie kkonsenjat permezz ta' pipeline fi Stat Membru kif imsemmi fil-paragrafu 3(d), għandu jkun ipprojbit it-trasferiment jew it-trasport ta' prodotti tal-petroleum li jinkisbu minn tali żejt mhux maħdum lil Stati Membri oħra jew lil pajjiżi terzi, jew il-bejgħ ta' tali prodotti tal-petroleum lil xerrejja fi Stati Membri oħra jew f'pajjiżi terzi.

**▼ M38**

B'deroga temporanja, il-projbizzjonijiet imsemmija fit-tielet subparagrafu għandhom japplikaw mill-5 ta' Diċembru 2024 għall-importazzjoni u t-trasferiment fiċ-Ċekja, u għall-bejgħ lil xerrejja fiċ-Ċekja, ta' prodotti tal-petroleum miksuba minn żejt grezz li jkun ġie kkonsenjat permezz ta' pipeline fi Stat Membru ieħor kif imsemmi fil-paragrafu 3(d). Jekk provvisti alternattivi għal tali prodotti tal-petroleum isiru disponibbli għaċ-Ċekja qabel dik id-data, il-Kunsill għandu jtemm dik id-deroga temporanja. Matul il-perjodu sal-5 ta' Diċembru 2024, il-volumi ta' tali prodotti tal-petroleum importati fiċ-Ċekja minn Stati Membri oħra ma għandhomx jaqbu l-volumi medji importati fiċ-Ċekja minn dawk l-Istati Membri l-oħra matul l-istess perjodu matul il-ħames snin preċedenti.

**▼ M32**

Mill-5 ta' Frar 2023, b'deroga mill-projbizzjonijiet imsemmija fit-tielet subparagrafu, l-awtoritajiet kompetenti tal-Ungerija u tas-Slovakkja jistgħu jawtorizzaw, b'dawk il-kondizzjonijiet li huma jqisu xierqa, il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni lejn l-Ukrajna ta' ċerti prodotti tal-petroleum li jinkisbu minn żejt mhux maħdum importat skont il-paragrafu 3(d), wara li jkunu ddeterminaw li:

- (a) il-prodotti huma maħsuba għal użu esklussiv fl-Ukrajna;
- (b) tali bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni mhumix maħsuba biex jevitaw il-projbizzjonijiet fit-tielet subparagrafu.

L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni bi kwalunkwe awtorizzazzjoni mogħtija skont dan il-paragrafu fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

▼ **M32**

L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri neċessarji sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti mid-deroga stipulata fil-ħames subparagrafu.

▼ **M34**

9. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafu 1 ma għandhomx japplikaw għal xiri fir-Russja ta' żejt mhux maħdum jew prodotti tal-petroleum, kif elenkat fl-Anness XIII ta' din id-Deċiżjoni, li huma meħtieġa sabiex jiġu ssodisfati l-htigijiet essenzjali tax-xerrej fir-Russja jew ta' proġetti umanitarji fir-Russja.

▼ **M27**

10. L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri meħtieġa sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti b'dan l-Artikolu.

*Artikolu 4p*

▼ **M34**

1. Għandu jkun ipprojbit il-forniment, dirett jew indirett, ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew finanzjament jew assistenza finanzjarja, b'rabta mal-kummerċ, is-senserija jew it-trasport, inkluż dak permezz ta' trasferimenti minn vapur għal vapur, lejn pajjiżi terzi ta' żejt mhux maħdum jew prodotti tal-petroleum, kif elenkat fl-Anness XIII ta' din id-Deċiżjoni, li joriginaw mir-Russja jew li jkunu ġew esportati mir-Russja.

▼ **M30**

2. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika għall-eżekuzzjoni ta' kuntratti konklużi qabel l-4 ta' Ġunju 2022, jew ta' kuntratti anċillari meħtieġa għall-eżekuzzjoni ta' tali kuntratti, sa:

(a) il-5 ta' Diċembru 2022, għaż-żejt mhux maħdum li jaqa' taħt il-kodiċi -NM 2709 00;

(b) il-5 ta' Frar 2023, għall-prodotti tal-petroleum li jaqgħu taħt il-kodiċi NM 2710.

3. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma tapplikax għall-pagament ta' pretensjonijiet tal-assigurazzjoni wara l-5 ta' Diċembru 2022, għal żejt mhux maħdum li jaqa' taħt il-kodiċi NM 2709 00, jew wara l-5 ta' Frar 2023, għal prodotti tal-petroleum li jaqgħu taħt il-kodiċi NM 2710, abbażi ta' kuntratti tal-assigurazzjoni konklużi qabel l-4 ta' Ġunju 2022 u dment li l-kopertura tal-assigurazzjoni tkun waqfet sad-data rilevanti.

▼ **M31**

4. Għandu jkun ipprojbit il-kummerċ, is-senserija jew it-trasport, inkluż permezz ta' trasferimenti minn vapur għal vapur, lejn pajjiżi terzi, ta' żejt mhux maħdum li jaqa' taħt il-kodiċi NM 2709 00, mill-5 ta' Diċembru 2022, jew ta' prodotti tal-petroleum li jaqgħu taħt il-kodiċi NM 2710, mill-5 ta' Frar 2023, kif elenkati fl-► **M34** Anness XIII ta' din id-Deċiżjoni ◀, li joriginaw mir-Russja jew li ġew esportati mir-Russja.

5. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 4 ta' dan l-Artikolu għandha tapplika mid-data tad-dhul fis-seħh tal-ewwel Deċiżjoni tal-Kunsill li temenda l-Anness XI f'konformità mal-punt (a) tal-paragrafu 9 ta' dan l-Artikolu.

▼ **M31**

Mid-data tad-dhul fis-sehħ ta' kull Deciżjoni tal-Kunsill sussegwenti li temenda l-Anness XI għal din id-Deciżjoni, il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 4 ta' dan l-Artikolu ma għandhomx japplikaw, għal perjodu ta' 90 jum, għat-trasport ta' prodotti elenkati fl-► **M34** Anness XIII ta' din id-Deciżjoni ◀ li joriġinaw mir-Russja jew li ġew esportati mir-Russja, u għall-forniment, dirett jew indirett, ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew finanzjament jew assistenza finanzjarja, relatati mat-trasport, sakemm:

- (a) it-trasport jew il-forniment ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew finanzjament jew assistenza finanzjarja, b'rabta mat-trasport ikunu bbażati fuq kuntratt konkluż qabel id-data tad-dhul fis-sehħ ta' kull Deciżjoni tal-Kunsill sussegwenti li temenda l-Anness XI għal din id-Deciżjoni; u
- (b) il-prezz tax-xiri għal kull barmil ma kienx jaqbeż il-prezz stabbilit fl-Anness XI għal din id-Deciżjoni fid-data tal-konklużjoni ta' dak il-kuntratt.

▼ **M34**

6. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 4 ma għandhomx japplikaw:

- (a) mill-5 ta' Diċembru 2022, għaż-żejt mhux maħdum li jaqa' taħt il-kodiċi NM 2709 00, u mill-5 ta' Frar 2023, għall-prodotti tal-petroleum li jaqgħu taħt il-kodiċi NM 2710, li joriġinaw mir-Russja jew li ġew esportati mir-Russja, dment li l-prezz tax-xiri għal kull barmil ta' dawn il-prodotti ma jaqbiżx il-prezzijiet stabbiliti fl-Anness XI ta' din id-Deciżjoni;
- (b) għaż-żejt mhux maħdum jew il-prodotti tal-petroleum kif elenkati fl-Anness XIII ta' din id-Deciżjoni meta daww l-oġġetti joriġinaw minn pajjiż terz u jkunu biss qed jitgħabbew mir-Russja, jitolqu minnha jew jgħaddu minnha, dment li kemm l-orijini kif ukoll is-sid ta' dawn l-oġġetti ma jkunux Russi;
- (c) għat-trasport, jew għall-assistenza teknika, is-servizzi ta' senserija, il-finanzjament jew l-assistenza finanzjarja marbuta ma' dan it-trasport, tal-prodotti msemmijin fl-Anness XII ta' din id-Deciżjoni lejn il-pajjiżi terzi msemmija fih, għat-tul taż-żmien speċifikat f'dak l-Anness;
- (d) mill-5 ta' Diċembru 2022, fil-każ ta' żejt mhux maħdum li jaqa' taħt il-kodiċi NM 2709 00, li joriġina mir-Russja jew li ġie esportat mir-Russja u jkun inxtara bi prezz oġhla minn dak stabbilit fl-Anness XI ta' din id-Deciżjoni li jitgħabba fuq bastiment fil-port tat-tagħbija qabel il-5 ta' Diċembru 2022 u jinhatt fil-port tad-destinazzjoni finali qabel id-19 ta' Jannar 2023;
- (e) mill-5 ta' Frar 2023, għall-prodotti tal-petroleum li jaqgħu taħt il-kodiċi NM 2710, li joriġinaw mir-Russja jew li ġew esportati mir-Russja li nxtaww bi prezz oġhla mill-prezz rispettiv stipulat fl-Anness XI ta' din id-Deciżjoni li jitgħabbew fuq bastiment fil-port tat-tagħbija qabel il-5 ta' Frar 2023 u li jinhattu fil-port tad-destinazzjoni finali qabel l-1 ta' April 2023.

▼ **M38**

6a. B'applikazzjoni tal-paragrafi 4 u 6, il-punt (a), għaż-żejt grezz jew prodotti tal-petroleum Russi elenkati fl-Anness XIII, mgħobbija fl-20 ta' Frar 2024, il-fornituri tas-servizz li ma għandhomx aċċess għall-prezz tax-xiri għal kull barmil stabbilit fl-Anness XI għal tali prodotti għandhom jiġbru informazzjoni diżaggregata tal-prezz għall-kostijiet ancillari kif mogħtija mill-operaturi qrib il-bidu tal-katina tal-provvista

**▼ M38**

tal-kummerç fiż-żejt grezz jew fil-prodotti tal-petroleum Russi. Tali informazzjoni diżaggregata dwar il-prezzijiet għandha tiġi pprovduta lill-kontropartijiet u lill-awtoritajiet kompetenti, fuq talba tagħhom, għall-fini ta' verifika tal-konformità ma' dan l-Artikolu.

**▼ M30**

7 Il-projbizzjoni fil-paragrafu 1 ma għandhiex tapplika għall-forniment ta' servizzi ta' bdoti meħtieġa għal raġunijiet ta' sikurezza marittima.

**▼ M38****▼ M30**

9. Il-Kunsill, filwaqt li jaġixxi b'unanimità fuq proposta mir-Rappreżentant Għoli bl-appoġġ tal-Kummissjoni, għandu jemenda:

- (a) l-Anness XI fuq il-bażi tal-prezzijiet miftiehma mill-Koalizzjoni għal-Limitu Massimu tal-Prezzijiet;
- (b) l-Anness XII abbażi ta' kriterji ta' eliġibbiltà oġġettivi miftiehma mill-Koalizzjoni għal-Limitu Massimu tal-Prezzijiet biex jiġu eżentati proġetti speċifiċi tal-enerġija essenzjali għas-sigurtà tal-enerġija ta' ċerti pajjiżi terzi.

**▼ M31**

10. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 4 ma għandhomx japplikaw għat-trasport jew għall-forniment ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew finanzjament jew assistenza finanzjarja, b'rabta mat-trasport neċessarju għall-prevenzjoni jew il-mitigazzjoni urġenti ta' avveniment li x'aktarx ikollu impatt serju u sinifikanti fuq is-saħħa u s-sikurezza tal-bniedem jew l-ambjent, jew bħala reazzjoni għal diżastri naturali, dment li l-awtorità nazzjonali kompetenti tkun giet innotifikata immedjatament ladarba l-avveniment ikun giet identifikat.

11. L-Istati Membri u l-Kummissjoni għandhom jinfurmaw lil xulxin dwar każijiet ta' ksur jew ċirkomvenzjoni tal-projbizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

Kwalunkwe informazzjoni pprovduta jew riċevuta f'konformità ma' dan l-Artikolu għandha tintuża għall-finijiet li għalihom giet ipprovduta jew riċevuta, inkluż l-iżgurar tal-effettività tal-miżura.

**▼ M34**

12. Il-funzjonament tal-mekkaniżmu tal-limitu massimu tal-prezzijiet, inkluż l-Anness XI kif ukoll il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 u 4 ta' dan l-Artikolu, għandu jiġi rieżaminat sa nofs Marzu 2023 u kull xahrejn minn hemm 'il quddiem.

Ir-rieżami għandu jqis l-effettività tal-miżura f'termini tar-riżultati mistennija tagħha, l-implimentazzjoni tagħha, l-aderenza internazzjonali u l-allinjament informali mal-iskema tal-limitu massimu tal-prezzijiet, u l-impatt potenzjali tagħha fuq l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha. Għandu jwieġeb għall-iżviluppi fis-suq, inkluż it-turbolenzi possibbli.

Sabiex jintlaħqu l-oġġettivi tal-limitu massimu tal-prezzijiet, inkluż il-kapaċità tiegħu li jnaqqas id-dhul tar-Russja miż-żejt, il-limitu massimu tal-prezzijiet għandu jkun mill-inqas 5 % taħt il-prezz medju tas-suq għaž-żejt u l-prodotti petroliferi Russi, ikkalkulat abbażi tad-data pprovduta mill-Aġenzija Internazzjonali tal-Enerġija.

**▼ M36***Artikolu 4pa*

1. B'deroga mill-Artikoli 3, 3a, 4h u 4m, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment, l-esportazzjoni jew it-tranzitu mir-Russja tal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija f'dawk l-Artikoli, jew l-għoti ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew

▼ **M36**

servizzi oħrajn, jew assistenza ta' finanzjament jew finanzjarja relatata, għat-thaddim u l-manutenzjoni tal-Konsorzju għall-Pipeline tal-Baħar Kaspju (CPC) u l-infrastruttura assoċjata meħtieġa għat-trasport ta' oġġetti li jaqgħu taħt NM 2709 00 li joriġinaw mill-Każakistan u li jkunu qed jitgħabbew, jitolqu minn jew jgħaddu mir-Russja biss, skont dawk il-kundizzjonijiet li jqisu xierqa, wara li jkunu ddeterminaw li:

- (a) tali bejgħ, forniment, trasferiment, esportazzjoni jew tranżitu mir-Russja jew l-ghoti ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħrajn, jew assistenza ta' finanzjament jew finanzjarja relatata, huma meħtieġa għall-operazzjoni, il-manutenzjoni essenzjali, it-tiswija jew is-sostituzzjoni ta' komponenti tal-pipeline tas-CPC u l-infrastruttura assoċjata;
- (b) it-tip ta' oġġetti, teknoloġiji u assistenza mitluba ma jmurx lil hinn mit-tip ta' oġġetti u teknoloġija esportati preċedentement, jew l-assistenza li tkun ingħatat preċedentement, mill-Unjoni, pajjiż membru taż-Żona Ekonomika Ewropea, l-Iżvizzera jew pajjiż sieħeb kif elenkat fl-Anness VII, lejn ir-Russja għat-thaddim, il-manutenzjoni essenzjali, it-tiswija jew is-sostituzzjoni ta' komponenti tal-pipeline tas-CPC u l-infrastruttura assoċjata, u assistenza relatata;
- (c) il-volumi mitluba jkunu proporzjonati ma' dawk użati għat-thaddim, il-manutenzjoni essenzjali, it-tiswija jew is-sostituzzjoni ta' komponenti tal-pipeline tas-CPC u l-infrastruttura assoċjata; kif ukoll
- (d) tali oġġetti u teknoloġija ser jiġu pprovduti minn persuna fiżika jew ġuridika soġġett għall-Artikolu 13 tar-Regolament (UE) Nru 833/2014 esklużivament għall-użu finali fit-thaddim, il-manutenzjoni essenzjali, it-tiswija jew is-sostituzzjoni ta' komponenti tal-pipeline CPC u l-infrastruttura assoċjata.

2. B'deroga mill-Artikolu 1k, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw l-ghoti ta' servizzi tal-awditjar, servizzi tal-inġinerija, servizzi ta' konsulenza legali, servizzi ta' ttestjar u ta' analiżi tekniċi għat-thaddim u l-manutenzjoni tal-pipelines tas-CPC u l-infrastruttura assoċjata meħtieġa għat-trasport ta' oġġetti li jaqgħu taħt NM 2709 00 li joriġinaw mill-Każakistan u li jkunu qed jitgħabbew, jitolqu minn jew jgħaddu mir-Russja biss, wara li jkunu ddeterminaw li:

- (a) l-ghoti ta' dawk is-servizzi tkun meħtieġa għat-thaddim, il-manutenzjoni, it-tiswija jew is-sostituzzjoni essenzjali ta' komponenti tal-pipeline tas-CPC u l-infrastruttura assoċjata; kif ukoll
- (b) tali servizzi jkunu pprovduti minn persuna fiżika jew ġuridika soġġetta għall-Artikolu 13 tar-Regolament (UE) Nru 833/2014.

3. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħrajn u lill-Kummissjoni b'kull awtorizzazzjoni li jagħti skont il-paragrafi 1 u 2 fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

4. Meta tagħti awtorizzazzjoni skont il-paragrafi 1 u 2, l-awtorità kompetenti għandha tirrikjedi l-preżentazzjoni ta' ċertifikat tal-utent finali u rapporti regolari dettaljati li jindikaw li l-ebda oġġett, teknoloġija jew servizz bħal dawn ma gie ddevjat mill-għan intenzjonat tiegħu matul ix-xogħlijiet rilevanti. Hija tista' timponi kondizzjonijiet addizzjonali, f'konformità mal-paragrafu 1.

▼ **M28***Artikolu 4q*

1. Għandu jkun ipprojbit ix-xiri, l-importazzjoni, jew it-trasferiment, direttament jew indirettament, ta' deheb jekk jorigina mir-Russja u jkun għe esportat mir-Russja lejn l-Unjoni jew lejn kwalunkwe pajjiż terz wara t-22 ta' Lulju 2022.
2. Għandu jkun ipprojbit ix-xiri, l-importazzjoni, jew it-trasferiment, direttament jew indirettament, ta' prodotti pproċessati f'pajjiż terz li jinkorporaw il-prodott ipprojbit fil-paragrafu 1.
3. Għandu jkun ipprojbit ix-xiri, l-importazzjoni, jew it-trasferiment, direttament jew indirettament, ta' gojjelli tad-deheb jekk joriginaw mir-Russja u għew esportati mir-Russja fl-Unjoni wara t-22 ta' Lulju 2022.
4. Għandhom ikunu ipprojbiti:
  - (a) l-għoti ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħrajn relatati mal-oġġetti u t-teknoloġija msemmin fil-paragrafi 1, 2 u 3 u l-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawn l-oġġetti, direttament jew indirettament fir-rigward tal-projbizzjoni fil-paragrafi 1, 2 u 3;
  - (b) l-għoti ta' finanzjament jew assistenza finanzjarja relatati mal-oġġetti msemmin fil-paragrafi 1, 2 u 3 għal kwalunkwe xiri, importazzjoni jew trasferiment ta' dawn l-oġġetti, jew għall-forniment ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra relatati, direttament jew indirettament fir-rigward tal-projbizzjoni fil-paragrafi 1, 2 u 3.
5. Il-projbizzjoni fil-paragrafi 1, 2 u 3 ma għandhiex tapplika għal deheb li huwa mehtieg għall-finijiet uffiċjali ta' missjonijiet diplomatiċi, uffiċċji konsulari jew organizzazzjonijiet internazzjonali fir-Russja li jgawdu minn immunitajiet skont id-dritt internazzjonali.
6. Il-projbizzjoni fil-paragrafu 3 ma għandhiex tapplika għall-gojjelli tad-deheb għall-użu personali ta' persuni fiżiċi li jivvjagġaw lejn l-Unjoni Ewropea jew membri tal-familji immedjati tagħhom li jivvjagġaw magħhom, proprjetà ta' daww l-individwi u mhux maħsuba għall-bejgħ.
7. B'deroga mill-paragrafi 1, 2 u 3, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw it-trasferiment jew l-importazzjoni ta' oġġetti kulturali li jkunu b'self fil-kuntest ta' kooperazzjoni kulturali formali mar-Russja.
8. L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri neċessarji sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti minn dan l-Artikolu.

▼ **M32***Artikolu 4r*▼ **M38**

1. B'deroga mill-Artikoli 3, 3a, 4, 4c, 4d, 4g, 4j u 4m, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-bejgħ, il-forniment jew it-trasferiment ta' oġġetti u teknoloġiji elenkati fl-Annessi II, VII, X, XI, XVI, XVIII, XX u XXIII għar-Regolament (UE) Nru 833/2014, kif ukoll fl-Anness I għar-Regolament (UE) 2021/821, kif ukoll il-bejgħ, il-liċenzjar jew it-trasferiment bi kwalunkwe mod ieħor ta' drittijiet ta' proprjetà intellettwali jew sigrieti kummerċjali, kif ukoll l-għoti ta' drittijiet għall-aċċess

▼ **M38**

jew l-użu mill-ġdid ta' kwalunkwe materjal jew informazzjoni protetta permezz ta' drittijiet ta' proprjetà intellettwali jew li jikkostitwixxu sigrieti kummerċjali, relatati mal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija hawn fuq sat-30 ta' Ġunju 2024, fejn tali bejgħ, forniment, trasferiment, liċenzjar, għoti ta' drittijiet għall-aċċess jew l-użu mill-ġdid ikun strettament neċessarju għad-diżinvestiment mir-Russja jew għall-istralċ ta' attivitajiet kummerċjali fir-Russja, dment li jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:

▼ **M32**

- (a) l-oġġetti u t-teknoloġiji jkunu proprjetà ta' ċittadin ta' Stat Membru jew ta' persuna ġuridika, entità jew korp li huma inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi ta' Stat Membru jew ta' persuni ġuridici, entitajiet jew korpi stabbiliti fir-Russja li huma proprjetà ta', jew ikkontrollati kompletament jew b'mod kongunt minn, persuna ġuridika, entità jew korp li huma inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi ta' Stat Membru; kif ukoll
- (b) l-awtoritajiet kompetenti li jiddeċiedu dwar talbiet għal awtorizzazzjonijiet ma jkollhom l-ebda bażi raġonevoli biex jemmnu li l-oġġetti jistgħu jkunu għal utent aħhari militari jew ikollhom użu aħhari militari fir-Russja; kif ukoll
- (c) il-prodotti u t-teknoloġiji kkonċernati kienu jinsabu fiżikament fir-Russja qabel ma daħlu fis-seħh il-projbizzjonijiet rilevanti fl-Artikoli 3, 3a, 4, 4c, 4d, 4g, 4j jew 4m fir-rigward ta' dawk l-oġġetti u t-teknoloġiji.

▼ **M38**

1a. B'deroga mill-Artikolu 3, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-bejgħ, il-forniment jew it-trasferiment ta' oġġetti u teknoloġiji elenkati fl-Anness II tar-Regolament (UE) Nru 833/2014 sat-30 ta' Settembru 2024, fejn tali bejgħ, forniment jew trasferiment huwa strettament neċessarju għad-diżinvestiment minn impriża kongunta inkorporata jew kostitwita skont id-dritt ta' Stat Membru qabel l-24 ta' Frar 2022, li tinvolvi persuna ġuridika, entità jew korp Russu, u li topera infrastruttura ta' pipeline tal-gass bejn ir-Russja u pajjiżi terzi.

2. B'deroga mill-Artikoli 4i u 4k, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw l-importazzjoni jew it-trasferiment ta' oġġetti elenkati fl-Annessi XVII u XXI għar-Regolament (UE) Nru 833/2014 sat-30 ta' Ġunju 2024, fejn tali importazzjoni jew trasferiment ikun strettament neċessarju għad-diżinvestiment mir-Russja jew l-istralċ ta' attivitajiet kummerċjali fir-Russja, dment li jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:

▼ **M32**

- (a) l-oġġetti jkunu proprjetà ta' ċittadin ta' Stat Membru jew ta' persuna ġuridika, entità jew korp li huma inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi ta' Stat Membru jew ta' persuni ġuridici, entitajiet jew korpi stabbiliti fir-Russja li huma proprjetà ta', jew ikkontrollati b'mod uniku jew kongunt minn, persuna ġuridika, entità jew korp li huma inkorporati jew kostitwiti skont il-liġi ta' Stat Membru; kif ukoll
- (b) l-oġġetti kkonċernati kienu jinsabu fiżikament fir-Russja qabel ma daħlu fis-seħh il-projbizzjonijiet rilevanti fl-Artikoli 4i u 4k fir-rigward ta' dawk l-oġġetti.

▼ **M38**

2a. B'deroga mill-Artikolu 1k, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-kontinwazzjoni tal-forniment ta' servizzi elenkati fih sal-31 ta' Lulju 2024 meta tali forniment ta' servizzi jkun strettament neċessarju għall-iżvestment mir-Russja jew l-istralċ ta' attivitajiet kummerċjali fir-Russja, dment li jiġu ssodisfati l-kundizzjonijiet li ġejjin:

▼ **M35**

- (a) tali servizzi huma pprovduti lill-persuni ġuridiċi, l-entitajiet jew il-korpi, u għall-benefiċċju esklużiv tagħhom, li jirriżulta mill-iżvestment; u
- (b) l-awtoritajiet kompetenti li jiddeċiedu dwar talbiet għal awtorizzazzjonijiet ma jkollhom l-ebda raġuni raġonevoli biex jemmnu li s-servizzi jistgħu jiġu pprovduti, direttament jew indirettament, lill-Gvern tar-Russja jew utent aħhari militari jew ikollhom użu aħhari militari fir-Russja.

▼ **M36**

2b. B'deroga mill-Artikolu 1k(2), l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw il-forniment, sal-31 ta' Marzu 2024, ta' servizzi ta' konsulenza legali li huma legalment meħtieġa għat-tlestija ta' bejgħ jew it-trasferiment ta' drittijiet ta' proprjetà direttament jew indirettament proprjetà ta' persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi stabbiliti fir-Russja f'persuna ġuridika, entità jew korp stabbilit fl-Unjoni.

3. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni b'xi awtorizzazzjoni mogħtija skont il-paragrafi 1, 1a, 2, 2a jew 2b fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni.

▼ **M35***“Artikolu 4s*

Il-projbizzjonijiet stipulati f'din id-Deciżjoni ma għandhomx japplikaw għall-forniment ta' servizzi ta' bdoti meħtieġa għal raġunijiet ta' sikurezza marittima.

▼ **M35***Artikolu 4t*

1. Għall-finijiet tal-projbizzjonijiet dwar l-importazzjoni ta' oġġetti previsti f'din id-Deciżjoni, l-oġġetti fiżikament fl-Unjoni jistgħu jiġu rilaxxati kif previst fl-Artikolu 5, il-punt (26), tal-Kodiċi Doganali tal-Unjoni <sup>(1)</sup> mill-awtoritajiet doganali dment li jkun għew ippreżentati lid-dwana f'konformità mal-Artikolu 134 tal-Kodiċi Doganali tal-Unjoni qabel id-dhul fis-seħħ jew id-data tal-applikabbiltà tal-projbizzjoni tal-importazzjoni rispettivi, skont liema tkun l-aktar reċenti.

2. Il-passi proċedurali kollha neċessarji għar-rilaxx imsemmi fil-paragrafi 1 u 5 tal-oġġetti rilevanti skont il-Kodiċi Doganali tal-Unjoni għandhom ikunu permessi.

3. L-awtoritajiet doganali ma għandhomx jippermettu r-rilaxx tal-oġġetti jekk ikollhom raġunijiet raġonevoli biex jissuspettaw ċirkomvenzjoni u ma għandhomx jawtorizzaw l-esportazzjoni mill-ġdid tal-oġġetti lejn ir-Russja.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 952/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Ottubru 2013 li jstabilixxi l-Kodiċi Doganali tal-Unjoni (ĠU L 269, 10.10.2013, p. 1).



▼ **M35**

4. Il-hlasijiet relatati ma' tali oġġetti għandhom ikunu konsistenti mad-dispożizzjonijiet u l-oġġetti ta' din id-Deciżjoni, b'mod partikolari l-projbizzjoni fuq ix-xiri, u d-Deciżjoni 2014/145/PESK.

5. L-oġġetti fiżikament fl-Unjoni u pprezentati lid-dwana qabel is-26 ta' Frar 2023 li twaqqfu fl-applikazzjoni ta' din id-Deciżjoni jistgħu jiġu rilaxxati mill-awtoritajiet doganali skont il-kundizzjonijiet previsti fil-paragrafi 1, 2, 3 u 4.

▼ **M38***Artikolu 4u*

1. Mill-1 ta' Jannar 2024, għandu jkun ipprojbit ix-xiri, l-importazzjoni, jew it-trasferiment, dirett jew indirett, ta' djamanti u prodotti li fihom id-djamanti, jekk joriġinaw mir-Russja jew ikunu ġew esportati mir-Russja lejn l-Unjoni jew lejn xi pajjiż terz.

2. Mill-1 ta' Jannar 2024, għandu jkun ipprojbit ix-xiri, l-importazzjoni, jew it-trasferiment, dirett jew indirett, ta' djamanti u prodotti li fihom id-djamanti, ta' kwalunkwe oriġini, jekk ikunu għaddew mit-territorju tar-Russja.

3. Mill-1 ta' Marzu 2024, għandu jkun ipprojbit ix-xiri, l-importazzjoni, jew it-trasferiment, dirett jew indirett, ta' prodotti pproċessati f'pajjiż terz li jikkonsistu minn djamanti li joriġinaw mir-Russja jew esportati mir-Russja b'piz ta' 1.0 karat jew aktar għal kull djamant.

4. Mill-1 ta' Settembru 2024, għandu jkun ipprojbit ix-xiri, l-importazzjoni, jew it-trasferiment, dirett jew indirett, ta' prodotti pproċessati f'pajjiż terz li jikkonsistu minn u li jinkorporaw djamanti li joriġinaw mir-Russja jew esportati mir-Russja b'piz ta' 0.5 karat jew 0.1 gramma jew aktar għal kull djamant.

5. Għandu jkun ipprojbit:

- (a) l-għoti ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħrajn relatati mal-oġġetti u t-teknoloġija msemmijin fil-paragrafi 1 sa 4, u l-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawn l-oġġetti, direttament jew indirettament fir-rigward tal-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 sa 4;
- (b) l-għoti ta' finanzjament jew assistenza finanzjarja relatati mal-oġġetti msemmija fil-paragrafi 1 sa 4 għal kull xiri, importazzjoni jew trasferiment ta' dawn l-oġġetti, jew għall-għoti ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra relatati, direttament jew indirettament fir-rigward tal-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 sa 4.

6. Il-projbizzjonijiet fil-paragrafi 1 sa 4 ta' dan l-Artikolu ma għandhomx japplikaw għal djamanti jew prodotti li jinkorporaw id-djamanti għall-użu personali ta' persuni fiżiċi li jivvjaġġaw lejn l-Unjoni jew membri tal-familja immedjata tagħhom li jivvjaġġaw magħhom, proprjetà ta' dawk l-individwi u mhux maħsuba għall-bejgħ.

7. B'deroga mill-paragrafi 1 sa 4, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw it-trasferiment jew l-importazzjoni ta' proprjetà kulturali li tkun b'self fil-kuntest ta' kooperazzjoni kulturali formali mar-Russja.

8. Għall-finijiet tal-paragrafi 3 u 4, l-oġġetti li jaqgħu taħt il-kodiċijiet NM 7102 31 00 u 7102 10 00 li jiġu importati fl-Unjoni għandhom jiġu sottomessi għall-verifika mingħajr dewmien, flimkien ma' dokumentazzjoni li tiċcertifika l-oriġini tagħhom, lill-awtorità rilevanti għall-verifika tad-djamanti. L-Istat Membru fejn dawk l-oġġetti jiddaħhlu fit-territorju doganali tal-Unjoni għandu jiżgura s-sottomissjoni tagħhom lil dik l-awtorità. Jistgħu jingħataw tranżitu doganali għal dak il-għan. Jekk jingħata tali tranżitu doganali, il-verifika prevista f'dan il-paragrafu għandha tiġi sospiza sal-wasla ta' dawk l-oġġetti għand dik l-awtorità. L-importatur għandu jkun responsabbli għall-moviment kif suppost ta' dawk l-oġġetti u tal-kost ta' tali moviment.

▼ **M38**

9. Il-verifiki kollha meħtieġa skont il-paragrafu 8 għandhom jitwettqu skont ir-regoli u l-proċeduri stabbiliti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2368/2002 <sup>(1)</sup>, li għandhom japplikaw *mutatis mutandis*.

10. Għall-finijiet tal-paragrafi 3 u 4, fil-mument tal-importazzjoni, l-importaturi għandhom jipprovdu evidenza tal-pajjiż tal-orġini tad-djamanti jew prodotti li jinkorporaw djamanti użati bħala input għall-ipproċessar tal-prodott f'pajjiż terz.

Mill-1 ta' Settembru 2024, l-evidenza bbażata fuq it-traċċabbiltà għandha tinkludi ċertifikat korrispondenti li jiċċertifika li d-djamanti mhumiex estratti, ipproċessati jew prodotti fir-Russja.

11. L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri neċessarji sabiex tiddetermina l-oġġetti rilevanti li għandhom ikunu koperti b'dan l-Artikolu u l-awtorità għall-verifika tad-djamanti msemmija fil-paragrafu 8.

*Artikolu 4v*

1. Għandu jkun ipprojbit għal kwalunkwe ċittadin ta' Stat Membru, persuna fiżika residenti fi Stat Membru, u persuna ġuridika, entità jew korp li huma stabbiliti fl-Unjoni li jbigħu, jew inkella jittrasferixxu s-sjieda, direttament jew indirettament, ta' tankers għat-trasport ta' żejt grezz jew prodotti tal-petroleum elenkati fl-Anness XIII, li jaqgħu taħt il-kodiċi SA ex 8901 20, kemm jekk joriġinaw fl-Unjoni kif ukoll jekk le, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja.

2. B'deroga mill-paragrafu 1, l-awtoritajiet kompetenti jistgħu jawtorizzaw, skont kundizzjonijiet li jikkunsidraw xierqa, il-bejgħ jew it-trasferiment ieħor tas-sjieda ta' tankers għat-trasport taż-żejt grezz jew prodotti tal-petroleum elenkati fl-Anness XIII, li jaqgħu taħt il-kodiċi SA ex 8901 20.

3. Meta jiddeciedu dwar talbiet għall-awtorizzazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 ta' dan l-Artikolu, l-awtoritajiet kompetenti ma għandhomx jagħtu awtorizzazzjoni għal bejgħ jew trasferiment ieħor tas-sjieda, esportazzjoni, lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja, jekk ikollhom raġunijiet validi biex jemmnu li t-tanker ser jintuża għat-trasport ta', jew jiġi riesportat biex jittrasporta, żejt grezz jew prodotti tal-petroleum, kif elenkati fl-Anness XIII, li joriġinaw mir-Russja jew jiġu esportati mir-Russja għall-importazzjoni fl-Unjoni bi ksur tal-Artikolu 4o jew għat-trasport lejn pajjiżi terzi bi prezz tax-xiri għal kull barmil li jaqbeż il-prezz stabbilit fl-Anness XI.

4. Kwalunkwe bejgħ jew arranġament ieħor li jinvolvi t-trasferiment tas-sjieda minn ċittadin ta' Stat Membru, persuna fiżika residenti fi Stat Membru, u persuna ġuridika, entità jew korp li huma stabbiliti fl-Unjoni, lil kwalunkwe pajjiż terz ta' tankers għat-trasport ta' żejt grezz jew prodotti tal-petroleum elenkati fl-Anness XIII, li jaqgħu taħt il-kodiċi SA ex 8901 20, bl-eċċezzjoni ta' bejgħ jew trasferiment ieħor ta' sjieda pprojbit taħt il-paragrafu 1, għandhom jiġu nnotifikati minnufih lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat Membru fejn is-sid tat-tanker huwa ċittadin, residenti jew stabbilit.

In-notifika tal-awtorità kompetenti għandha tinkludi mill-anqas, l-informazzjoni li ġejja: l-identitajiet tal-bejjieġh u tax-xerrej, u fejn applikabbli d-dokumenti tal-inkorporazzjoni tal-bejjieġh u tax-xerrej inkluż l-ishma u t-tmexxija; in-numru tal-identifikazzjoni tal-IMO tat-tanker; u s-Sinjal tas-Sejha tat-tanker.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2368/2002 tal-20 ta' Diċembru 2002 li jimplementa l-iskema ta' ċertifikazzjoni tal-Kimberley Process fil-kummerċ internazzjonali ta' djamanti mhux maħduma (GU L 358, 31.12.2002, p. 28).

**▼ M38**

5. Kwalunkwe bejgħ jew trasferiment ieħor tas-sjieda ta' tankers kif imsemmi fil-paragrafi minn 1 sa 4 wara l-5 ta' Diċembru 2022 u qabel is-19 ta' Diċembru 2023 u nnotifikat lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri qabel is-20 ta' Frar 2024.

6. L-Istat Membru kkonċernat għandu jinforma lill-Istati Membri l-oħra u lill-Kummissjoni b'kull awtorizzazzjoni li jagħti skont il-paragrafu 2, u ta' kwalunkwe notifika skont il-paragrafi 4 u 5, fi żmien ġimagħtejn mill-awtorizzazzjoni jew notifika.

**▼ B***Artikolu 5*

Sabiex jiġi massimizzat l-impatt tal-miżuri msemmija f'din id-Deċiżjoni, l-Unjoni għandha thegħeġ lil Stati terzi biex jadottaw miżuri restrittivi simili għal dawk previsti hawnhekk.

**▼ M36***Artikolu 5a*

1. Għandu jkun ipprojbit il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni, direttament jew indirettament, ta' oġġetti u teknoloġija kif elenkati fl-Anness XIV, kemm jekk joriġinaw fl-Unjoni kif ukoll jekk le, lil kull persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fil-pajjiż terz speċifikat f'dak l-Anness.

2. Għandhom ikunu ipprojbiti:

- (a) l-ġhoti ta' assistenza teknika, servizzi ta' senserija jew servizzi oħrajn relatati mal-oġġetti jew it-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 u l-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawn l-oġġetti u t-teknoloġija, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fil-pajjiż speċifikat;
- (b) l-ġhoti ta' finanzjament jew assistenza finanzjarja relatati mal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 għal kwalunkwe bejgħ, forniment, trasferiment jew esportazzjoni ta' dawk l-oġġetti jew teknoloġija, jew għall-forniment ta' assistenza teknika relatata, servizzi ta' senserija jew servizzi oħra, b'mod dirett jew indirett lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fil-pajjiż terz speċifikat;
- (c) il-bejgħ, liċenzjar jew trasferiment b'xi mod ieħor tad-drittijiet tal-proprjetà intellettwali jew sigrieti kummerċjali kif ukoll l-ġhoti ta' drittijiet għall-aċċess jew l-użu mill-ġdid ta' kwalunkwe materjal jew informazzjoni protetta permezz ta' drittijiet tal-proprjetà intellettwali jew li tikkostitwixxi sigrieti kummerċjali relatati mal-oġġetti u t-teknoloġija msemmija fil-paragrafu 1 u mal-forniment, il-manifattura, il-manutenzjoni u l-użu ta' dawk l-oġġetti u t-teknoloġija, direttament jew indirettament lil kwalunkwe persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fil-pajjiż terz speċifikat.

3. L-Anness XIV għandu jinkludi biss oġġetti u teknoloġija sensitivi b'użu doppju, jew oġġetti u teknoloġija li jistgħu jikkontribwixxu għat-tiġh tal-kapaċitajiet militari, teknoloġiċi jew industrijali tar-Russja jew għall-iżvilupp tas-settur tad-difiża u s-sigurtà tar-Russja, b'mod li jsahħaħ il-kapaċità tagħha li tmexxi gwerra, u li l-esportazzjoni tagħhom lejn ir-Russja hija pprojbita skont din id-Deċiżjoni u li jipprezentaw riskju għoli u kontinwu li jinbiegħu, jiġu fornuti, trasferiti jew esportati minn pajjiżi terzi lejn ir-Russja wara li jinbiegħu, jiġu fornuti, trasferiti jew esportati mill-Unjoni. L-Anness XIV għandu jispeċifika, għal kull wieħed u waħda mill-oġġetti u teknoloġija elenkata, il-pajjiżi terzi li għalihom il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni huma pprojbita.

▼ **M36**

L-Anness XIV għandu jinkludi biss pajjiżi terzi li jkunu ġew identifikati mill-Kunsill bħala pajjiżi li sistematikament u persistentement naqsu milli jipprevjenu l-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni lejn ir-Russja ta' oġġetti u teknoloġija, kif elenkati f'dak l-Anness, li jkunu ġew esportati mill-Unjoni minkejja l-azzjoni ta' djalogu u l-assistenza preċedenti tal-Unjoni lill-pajjiż inkwistjoni.

4. Jekk il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' prodott jew teknoloġija elenkati fl-Anness XIV lil persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja ma jkunux ipprojbti skont ċerti eżenzjonijiet previsti f'din id-Deciżjoni, il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni tagħhom lil persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fil-pajjiż terz speċifikat ma għandux jiġi pprojbit sakemm jiġu ssodisfati l-istess kundizzjonijiet applikabbli skont din id-Deciżjoni għall-esportazzjoni lejn ir-Russja jew għall-użu fir-Russja.

5. Jekk il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni ta' prodott jew teknoloġija elenkati fl-Anness XVI lil persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fir-Russja jew għall-użu fir-Russja jkun jista' jiġi awtorizzat mill-awtoritajiet kompetenti f'konformità ma' din id-Deciżjoni, il-bejgħ, il-forniment, it-trasferiment jew l-esportazzjoni tagħhom lil persuna fiżika jew ġuridika, entità jew korp fil-pajjiż terz speċifikat jista' jiġi awtorizzat mill-awtoritajiet kompetenti taht l-istess kundizzjonijiet applikabbli għad-derogi għall-esportazzjonijiet lejn ir-Russja jew għall-użu fir-Russja.

▼ **M38***Artikolu 5b*

1. Meta jbigħu, ifornu, jittrasferixxu jew jesportaw lejn pajjiż terz, bl-eċċezzjoni ta' pajjiżi shab elenkati fl-Anness VII ta' din id-Deciżjoni, oġġetti jew teknoloġija sensitivi kif elenkat fl-Annessi XI, XX u XXXV tar-Regolament (UE) Nru 833/2014, oġġetti komuni ta' prijorità għolja, jew armi tan-nar jew munizzjoni kif elenkat fl-Anness I tar-Regolament (UE) Nru 258/2012, l-esportaturi għandhom ml-20 ta' Marzu 2024, jipprojbixxu kuntrattwalment ir-riesportazzjoni lejn ir-Russja u r-riesportazzjoni għall-użu fir-Russja. L-Unjoni għandha tiegħu l-miżuri neċessarji sabiex tiddetermina l-oġġetti identifikati bħala oġġetti komuni ta' prijorità għolja.

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għall-eżekuzzjoni ta' kuntratti konklużi qabel is-19 ta' Diċembru 2023 sas-20 ta' Diċembru 2024 jew sad-data ta' skadenza tagħhom, skont liema tiġi l-ewwel.

3. B'applikazzjoni tal-paragrafu 1, l-esportaturi għandhom jiżguraw li l-ftehim mal-kontroparti tal-pajjiż terz ikun fih rimedji adegwati f'każ ta' ksur ta' obbligu kuntrattwali konkluż f'konformità mal-paragrafu 1.

4. Meta l-kontroparti tal-pajjiż terz tikser xi obbligu kuntrattwali konkluż f'konformità mal-paragrafu 1, l-esportaturi għandhom jinfurmaw lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru fejn ikunu residenti jew stabbiliti malli jsiru jafu bil-ksur.

5. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lil xulxin u lill-Kummissjoni dwar każijiet identifikati ta' ksur jew ċirkonvenzjoni ta' obbligu kuntrattwali konkluż f'konformità mal-paragrafu 1.

▼ **B***Artikolu 6*

Azzjonijiet minn persuni fiżiċi jew ġuridiċi, entitajiet jew korpi ma għandhomx iwasslu għal responsabbiltà ta' ebda xorta min-naha tagħhom, jekk huma ma kinux jafu, u ma kellhom ebda raġuni valida li jissuspettaw, li l-azzjonijiet tagħhom jiksru l-miżuri stabbiliti f'din id-Deciżjoni.

▼ **M20***Artikolu 7*

1. L-ebda pretensjoni b'konnessjoni ma' kwalunkwe kuntratt jew tranzazzjoni, li l-prestazzjoni tagħhom tkun giet affettwata, direttament jew indirettament, totalment jew parzjalment, mill-miżuri imposti skont din id-Deciżjoni, inkluż pretensjonijiet għal indennizz jew kwalunkwe pretensjoni oħra ta' dan it-tip, bħal pretensjoni għal kumpens jew pretensjoni taht garanzija, b'mod partikolari pretensjoni għal estensjoni jew għall-hlas ta' bond, garanzija jew indennizz, b'mod partikolari garanzija finanzjarja jew indennizz finanzjarju, ta' kwalunkwe ghamla, ma għandha tiġi ssodisfata, jekk dawn isiru minn:

▼ **M26**

(a) persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi elenkati fl-Annessi ta' din id-Deciżjoni jew persuni ġuridiċi, entitajiet jew korpi stabbiliti barra mill-Unjoni li, direttament jew indirettament, huma sidien ta' aktar minn 50 % tad-drittijiet ta' proprjetà tagħhom;

▼ **M20**

(b) kwalunkwe persuna, entità jew korp Russu ieħor; jew

(c) kwalunkwe persuna, entità jew korp li jaġixxi permezz ta' jew f'isem waħda mill-persuni, entitajiet jew korpi msemmija fil-punti (a) jew (b) ta' dan il-paragrafu.

2. F'kull proċediment għall-infurzar ta' pretensjoni, l-obbligu biex ikun ippruvat il-fatt li l-ilqugh tat-talba ma jkunx ipprobit mill-paragrafu 1 għandu jkun fuq il-persuna li tkun qed titlob l-infurzar ta' dik il-pretensjoni.

3. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għad-dritt tal-persuni, l-entitajiet u l-korpi msemmija fil-paragrafu 1 għal sħarriġ ġudizzjarju tal-legalità li ma jintlahqux l-obbligi kuntrattwali f'konformità ma' din id-Deciżjoni.ssss

▼ **M21***Artikolu 8*

Għandu jkun ipprobit li wiehed jipparteċipa, b'konsapevolezza jew intenzjonalment, fattivitajiet li l-għan jew l-effett tagħhom huwa li jduru mal-projbizzjonijiet stabbiliti f'din id-Deciżjoni, inkluż billi jaġixxi bħala sostitut għall-persuni fiżiċi jew ġuridiċi, entitajiet jew korpi soġġetti għal dawk il-projbizzjonijiet, jew billi jaġixxi għall-benefiċċju tagħhom billi juża kwalunkwe waħda mill-eċċezzjonijiet previsti f'din id-Deciżjoni.

▼ **M20***Artikolu 8a*

1. Il-Kunsill u r-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà (ir-“Rappreżentant Għoli”) jistgħu jipproċessaw data personali sabiex iwettqu l-kompiti tagħhom skont din id-Deciżjoni, b'mod partikolari għat-thejjija u l-emendar ta' din id-Deciżjoni u l-Annessi tagħha.

2. Għall-finijiet ta' din id-Deciżjoni, il-Kunsill u r-Rappreżentant Għoli huma ddeżinjati bħala “kontrolluri” skont it-tifsira tal-Artikolu 3(8) tar-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(1)</sup>, fir-rigward tal-attivitajiet ta' pproċessar meħtieġa biex jitwettqu l-kompiti msemmija fil-paragrafu 1.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2018 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet, korpi, ufficċji u aġenziji tal-Unjoni u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jhassar ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 u d- Deciżjoni Nru 1247/2002/KE (ĠU L 295, 21.11.2018, p. 39).

▼ **M20**

*Artikolu 9*

▼ **M37**

1. Din id-Deciżjoni għandha tapplika sal-31 ta' Jannar 2024.

▼ **M20**

2. Din id-Deciżjoni għandha tinżamm taht reviżjoni kostanti. Hija għandha tiġi mġedda, jew emendata kif xieraq, jekk il-Kunsill iqis li l-objettivi tagħha ma ntlahqux.

▼ **B**

*Artikolu 10*

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh l-ghada tal-pubblikazzjoni tagħha f'*Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

▼ **M20**

*ANNEX I*

Lista ta' persuni ġuridiċi, entitajiet u korpi msemmija fl-Artikolu 1(1)(a)

▼ **B**

1. SBERBANK
2. VTB BANK
3. GAZPROMBANK
4. VNESHECONOMBANK (VEB)
5. ROSSELKHOZBANK

▼ **M20**

*ANNEX II*

Lista ta' persuni ġuridiċi, entitajiet u korpi msemmija fl-Artikolu 1(3)(a)

▼ **M1**

OPK OBORONPROM

UNITED AIRCRAFT CORPORATION

URALVAGONZAVOD



▼ **M20**

*ANNEX III*

Lista ta' persuni ġuridiċi, entitajiet u korpi msemmija fl-Artikolu 1(3)(b)

▼ **M1**

ROSNEFT

TRANSNEFT

GAZPROM NEFT

▼ **M38**

## ANNEX IV

*Dan l-Anness jelenka persuni fiżiċi jew ġuridiċi, entitajiet jew korpi li huma utenti finali militari, jiffurmaw parti mill-kumpless militari u industrijali tar-Russja jew li għandhom rabtiet kummerċjali jew rabtiet oħra mas-settur tad-difiża u tas-sigurtà tar-Russja jew li b'xi mod iehor jappoggawh. Dawn il-persuni fiżiċi jew ġuridiċi, entitajiet jew korpi jikkontribwixxu għat-tishih militari u teknoloġiku tar-Russja jew għall-iżvilupp tas-settur tad-difiża u tas-sigurtà tar-Russja. Dawn jinkludu persuni fiżiċi jew ġuridiċi, entitajiet jew korpi f'pajjiżi terzi għajr ir-Russja. L-inklużjoni tagħhom f'dan l-Anness ma tinvolvi l-ebda attribuzzjoni ta' responsabbiltà għall-azzjonijiet tagħhom lill-ġurisdizzjoni li jkunu qed joperaw fiha.*

Lista ta' persuni ġuridiċi, entitajiet u korpi msemmija fl-Artikoli 3(7), 3a(7) u 3b(1)

1. JSC Sirius (ir-Russja)
2. OJSC Stankoinstrument (ir-Russja)
3. OAO JSC Chemcomposite (ir-Russja)
4. JSC Kalashnikov (ir-Russja)
5. JSC Tula Arms Plant (ir-Russja)
6. NPK Technologii Maschinostrojenija (ir-Russja)
7. OAO Wysokototschnye Kompleksi (ir-Russja)
8. OAO Almaz Antey (ir-Russja)
9. OAO NPO Bazalt (ir-Russja)
10. Admiralty Shipyard JSC (ir-Russja)
11. Aleksandrov Scientific Research Technological Institute NITI (ir-Russja)
12. Argut OOO (ir-Russja)
13. Ċentru tal-komunikazzjoni tal-Ministeru għad-Difiża (ir-Russja)
14. Federal Research Center Boreskov Institute of Catalysis (ir-Russja)
15. L-Intrapriża Baġitarja tal-Istat Federali tal-Amministrazzjoni tal-President tar-Russja (ir-Russja)
16. L-Intrapriża Baġitarja tal-Istat Federali "Special Flight Unit Rossiya" tal-Amministrazzjoni tal-President tar-Russja (ir-Russja)
17. Federal State Unitary Enterprise Dukhov Automatics Research Institute (VNIIA) (ir-Russja)
18. Servizz tal-Intelligence Barranija (SVR) (ir-Russja)
19. Ċentru Forensiku tar-Regjun Nizhny Novgorod, Direttorat Ewlieni tal-Ministeru għall-Intern (ir-Russja)
20. International Center for Quantum Optics and Quantum Technologies (the Russian Quantum Center) (ir-Russja)
21. Irkut Corporation (ir-Russja)
22. Irkut Research and Production Corporation Public Joint Stock Company (ir-Russja)

**▼ M38**

23. Joint Stock Company Scientific Research Institute of Computing Machinery (ir-Russja)
24. JSC Central Research Institute of Machine Building (JSC TsNIMash) (ir-Russja)
25. JSC Kazan Helicopter Plant Repair Service (ir-Russja)
26. SC Shipyard Zaliv (it-tarzna tal-bini tal-bastimenti ta' Zaliv) (ir-Repubblika Awtonoma tal-Krimea, annessa illegalment mir-Russja)
27. JSC Rocket and Space Centre – Progress (ir-Russja)
28. Kamensk-Uralsky Metallurgical Works J.S. Co. (ir-Russja)
29. Kazan Helicopter Plant PJSC (ir-Russja)
30. Komsomolsk-na-Amur Aviation Production Organization (KNAAPO) (ir-Russja)
31. Il-Ministeru għad-Difiża tal-Federazzjoni Russa (ir-Russja)
32. Moscow Institute of Physics and Technology (l-Istitut ta' Moska tal-Fizika u tat-Teknoloġija) (ir-Russja)
33. NPO High Precision Systems JSC (ir-Russja)
34. NPO Splav JSC (ir-Russja)
35. OPK Oboronprom (ir-Russja)
36. PJSC Beriev Aircraft Company (ir-Russja)
37. PJSC Irkut Corporation (ir-Russja)
38. PJSC Kazan Helicopters (ir-Russja)
39. POLYUS Research Institute of M.F. Stelmakh Joint Stock Company (ir-Russja)
40. Promtech-Dubna, JSC (ir-Russja)
41. Public Joint Stock Company United Aircraft Corporation (ir-Russja)
42. Radiotechnical and Information Systems (RTI) Concern (ir-Russja)
43. Rapart Services LLC (ir-Russja)
44. Rosoboronexport OJSC (ROE) (ir-Russja)
45. Rostec (Russian Technologies State Corporation) (ir-Russja)
46. Rostekh – Azimuth (ir-Russja)
47. Russian Aircraft Corporation MiG (ir-Russja)
48. Russian Helicopters JSC (ir-Russja)
49. SP KVANT (Sovmestnoe Predpriyatie Kvantovye Tekhnologii) (ir-Russja)
50. Sukhoi Aviation JSC (ir-Russja)
51. Sukhoi Civil Aircraft (ir-Russja)
52. Tactical Missiles Corporation JSC (ir-Russja)
53. Tupolev JSC (ir-Russja)

**▼ M38**

54. UEC-Saturn (ir-Russja)
55. United Aircraft Corporation (ir-Russja)
56. JSC AeroKompozit (ir-Russja)
57. United Engine Corporation (ir-Russja)
58. UEC-Aviadvigatel JSC (ir-Russja)
59. United Instrument Manufacturing Corporation (ir-Russja)
60. United Shipbuilding Corporation (ir-Russja)
61. JSC PO Sevmash (ir-Russja)
62. Krasnoye Sormovo Shipyard (ir-Russja)
63. Severnaya Shipyard (ir-Russja)
64. Shipyard Yantar (ir-Russja)
65. UralVagonZavod (ir-Russja)
66. Baikal Electronics (ir-Russja)
67. Center for Technological Competencies in Radiophotonics (ir-Russja)
68. Central Research and Development Institute Tsiklon (ir-Russja)
69. Crocus Nano Electronics (ir-Russja)
70. Dalzavod Ship-Repair Center (ir-Russja)
71. Elara (ir-Russja)
72. Electronic Computing and Information Systems (ir-Russja)
73. ELPROM (ir-Russja)
74. Engineering Center Ltd (ir-Russja)
75. Forss Technology Ltd (ir-Russja)
76. Integral SPB (ir-Russja)
77. JSC Element (ir-Russja)
78. JSC Pella-Mash (ir-Russja)
79. JSC Shipyard Vympel (ir-Russja)
80. Kranark LLC (ir-Russja)
81. Lev Anatolyevich Yershov (Ershov) (ir-Russja)
82. LLC Center (ir-Russja)
83. MCST Lebedev (ir-Russja)
84. Miass Machine-Building Factory (ir-Russja)
85. Microelectronic Research and Development Center Novosibirsk (ir-Russja)
86. MPI VOLNA (ir-Russja)

**▼M38**

87. N.A. Dollezhal Order of Lenin Research and Design Institute of Power Engineering (ir-Russja)
88. Nerpa Shipyard (ir-Russja)
89. NM-Tekh (ir-Russja)
90. Novorossiysk Shipyard JSC (ir-Russja)
91. NPO Electronic Systems (ir-Russja)
92. NPP Istok (ir-Russja)
93. NTC Metrotek (ir-Russja)
94. OAO GosNIIkhimanalit (ir-Russja)
95. OAO Svetlovskoye Predpriyatiye Era (ir-Russja)
96. OJSC TSRY (ir-Russja)
97. OOO Elkomtek (Elkomtek) (ir-Russja)
98. OOO Planar (ir-Russja)
99. OOO Sertal (ir-Russja)
100. Photon Pro LLC (ir-Russja)
101. PJSC Zvezda (ir-Russja)
102. Amur Shipbuilding Factory PJSC (ir-Russja)
103. AO Center of Shipbuilding and Ship Repairing JSC (ir-Russja)
104. AO Kronshtadt (ir-Russja)
105. Avant Space LLC (ir-Russja)
106. Production Association Strela (ir-Russja)
107. Radioavtomatika (ir-Russja)
108. Research Center Module (ir-Russja)
109. Robin Trade Limited (ir-Russja)
110. R.Ye. Alekseyev Central Design Bureau for Hydrofoil Ships (ir-Russja)
111. Rubin Sever Design Bureau (ir-Russja)
112. Russian Space Systems (ir-Russja)
113. Rybinsk Shipyard Engineering (ir-Russja)
114. Scientific Research Institute of Applied Chemistry (ir-Russja)
115. Scientific-Research Institute of Electronics (ir-Russja)
116. Scientific Research Institute of Hypersonic Systems (ir-Russja)
117. Scientific Research Institute NII Submikro (ir-Russja)

**▼ M38**

118. Sergey IONOV (ir-Russja)
119. Semiya Engineering (ir-Russja)
120. Severnaya Verf Shipbuilding Factory (ir-Russja)
121. Ship Maintenance Center Zvezdochka (ir-Russja)
122. State Governmental Scientific Testing Area of Aircraft Systems (GkNIPAS) (ir-Russja)
123. State Machine Building Design Bureau Raduga Bereznaya (ir-Russja)
124. State Scientific Center AO GNTs RF—FEI A.I. Leypunskiy Physico-Energy Institute (ir-Russja)
125. State Scientific Research Institute of Machine Building Bakhirev (GosNII-mash) (ir-Russja)
126. Tomsk Microwave and Photonic Integrated Circuits and Modules Collective Design Center (ir-Russja)
127. UAB Pella-Fjord (ir-Russja)
128. United Shipbuilding Corporation JSC “35th Shipyard” (ir-Russja)
129. United Shipbuilding Corporation JSC “Astrakhan Shipyard” (ir-Russja)
130. United Shipbuilding Corporation JSC “Aysberg Central Design Bureau” (ir-Russja)
131. United Shipbuilding Corporation JSC “Baltic Shipbuilding Factory” (ir-Russja)
132. United Shipbuilding Corporation JSC “Krasnoye Sormovo Plant OJSC” (ir-Russja)
133. United Shipbuilding Corporation JSC SC “Zvyozdochka” (ir-Russja)
134. United Shipbuilding Corporation “Pribaltic Shipbuilding Factory Yantar” (ir-Russja)
135. United Shipbuilding Corporation “Scientific Research Design Technological Bureau Onega” (ir-Russja)
136. United Shipbuilding Corporation “Sredne-Nevisky Shipyard” (ir-Russja)
137. Ural Scientific Research Institute for Composite Materials (ir-Russja)
138. Urals Project Design Bureau Detal (ir-Russja)
139. Vega Pilot Plant (ir-Russja)
140. Vertikal LLC (ir-Russja)
141. Vladislav Vladimirovich Fedorenko (ir-Russja)
142. VTK Ltd (ir-Russja)
143. Yaroslavl Shipbuilding Factory (ir-Russja)
144. ZAO Elmiks-VS (ir-Russja)
145. ZAO Sparta (ir-Russja)
146. ZAO Svyaz Inzhiniring (ir-Russja)

**▼ M38**

147. 46th TSNII Central Scientific Research Institute (ir-Russja)
148. Alagir Resistor Factory (ir-Russja)
149. All-Russian Research Institute of Optical and Physical Measurements (ir-Russja)
150. All-Russian Scientific-Research Institute Etalon JSC (ir-Russja)
151. Almaz JSC (ir-Russja)
152. Arzam Scientific Production Enterprise Temp Avia (ir-Russja)
153. Automated Procurement System for State Defense Orders, LLC (ir-Russja)
154. Dolgoprudniy Design Bureau of Automatics (DDBA JSC) (ir-Russja)
155. Electronic Computing Technology Scientific-Research Center JSC (ir-Russja)
156. Electrosignal JSC (ir-Russja)
157. Energiya JSC (ir-Russja)
158. Engineering Center Moselectronproekt (ir-Russja)
159. Etalon Scientific and Production Association (ir-Russja)
160. Evgeny Krayushin (ir-Russja)
161. Foreign Trade Association Mashpriborintorg (ir-Russja)
162. Ineko LLC (ir-Russja)
163. Informakustika JSC (ir-Russja)
164. Institute of High Energy Physics (ir-Russja)
165. Institute of Theoretical and Experimental Physics (ir-Russja)
166. Inteltech PJSC (ir-Russja)
167. ISE SO RAN Institute of High-Current Electronics (ir-Russja)
168. Kaluga Scientific-Research Institute of Telemechanical Devices JSC (ir-Russja)
169. Kulon Scientific-Research Institute JSC (ir-Russja)
170. Lutch Design Office JSC (ir-Russja)
171. Meteor Plant JSC (ir-Russja)
172. Moscow Communications Research Institute JSC (ir-Russja)
173. Moscow Order of the Red Banner of Labor Research Radio Engineering Institute JSC (ir-Russja)
174. NPO Elektromechaniki JSC (ir-Russja)
175. Omsk Production Union Irtysh JSC (ir-Russja)
176. Omsk Scientific-Research Institute of Instrument Engineering JSC (ir-Russja)
177. Optron, JSC (ir-Russja)
178. Pella Shipyard OJSC (ir-Russja)

**▼ M38**

179. Polyot Chelyabinsk Radio Plant JSC (ir-Russja)
180. Pskov Distance Communications Equipment Plant (ir-Russja)
181. Radiozavod JSC (ir-Russja)
182. Razryad JSC (ir-Russja)
183. Research Production Association Mars (ir-Russja)
184. Ryazan Radio-Plant (ir-Russja)
185. Scientific Production Center Vigstar JSC (ir-Russja)
186. Scientific Production Enterprise “Radiosviaz” (ir-Russja)
187. Scientific Research Institute Ferrite-Domen (ir-Russja)
188. Scientific Research Institute of Communication Management Systems (ir-Russja)
189. Scientific-Production Association and Scientific-Research Institute of Radio-Components (ir-Russja)
190. Scientific-Production Enterprise “Kant” (ir-Russja)
191. Scientific-Production Enterprise “Svyaz” (ir-Russja)
192. Scientific-Production Enterprise Almaz JSC (ir-Russja)
193. Scientific-Production Enterprise Salyut JSC (ir-Russja)
194. Scientific-Production Enterprise Volna (ir-Russja)
195. Scientific-Production Enterprise Vostok JSC (ir-Russja)
196. Scientific-Research Institute “Argon” (ir-Russja)
197. Scientific-Research Institute and Factory Platan (ir-Russja)
198. Scientific-Research Institute of Automated Systems and Communications Complexes Neptune JSC (ir-Russja)
199. Special Design and Technical Bureau for Relay Technology (ir-Russja)
200. Special Design Bureau Salute JSC (ir-Russja)
201. Tactical Missile Company, Joint Stock Company “Salute” (ir-Russja)
202. Tactical Missile Company, Joint Stock Company “State Machine Building Design Bureau “Vympel” By Name I.I. Toropov” (ir-Russja)
203. Tactical Missile Company, Joint Stock Company “URALELEMENT” (ir-Russja)
204. Tactical Missile Company, Joint Stock Company “Plant Dagdiesel” (ir-Russja)
205. Tactical Missile Company, Joint Stock Company “Scientific Research Institute of Marine Heat Engineering” (ir-Russja)
206. Tactical Missile Company, Joint Stock Company PA Strela (ir-Russja)
207. Tactical Missile Company, Joint Stock Company Plant Kulakov (ir-Russja)
208. Tactical Missile Company, Joint Stock Company Ravenstvo (ir-Russja)



▼ **M38**

209. Tactical Missile Company, Joint Stock Company Ravenstvo-service (ir-Russja)
210. Tactical Missile Company, Joint Stock Company Saratov Radio Instrument Plant (ir-Russja)
211. Tactical Missile Company, Joint Stock Company Severny Press (ir-Russja)
212. Tactical Missile Company, Joint-Stock Company “Research Center for Automated Design” (ir-Russja)
213. Tactical Missile Company, KB Mashinostroeniya (ir-Russja)
214. Tactical Missile Company, NPO Electromechanics (ir-Russja)
215. Tactical Missile Company, NPO Lightning (ir-Russja)
216. Tactical Missile Company, Petrovsky Electromechanical Plant “Molot” (ir-Russja)
217. Tactical Missile Company, PJSC “MBDB “ISKRA”” (ir-Russja)
218. Tactical Missile Company, PJSC ANPP Temp Avia (ir-Russja)
219. Tactical Missile Company, Raduga Design Bureau (ir-Russja)
220. Tactical Missile Corporation, “Central Design Bureau of Automation” (ir-Russja)
221. Tactical Missile Corporation, 711 Aircraft Repair Plant (ir-Russja)
222. Tactical Missile Corporation, AO GNPP “Region” (ir-Russja)
223. Tactical Missile Corporation, AO TMKB “Soyuz” (ir-Russja)
224. Tactical Missile Corporation, Azov Optical and Mechanical Plant (ir-Russja)
225. Tactical Missile Corporation, Concern “MPO – Gidropribor” (ir-Russja)
226. Tactical Missile Corporation, Joint Stock Company “KRASNY GIDRO-PRESS” (ir-Russja)
227. Tactical Missile Corporation, Joint Stock Company Avangard (ir-Russja)
228. Tactical Missile Corporation, Joint Stock Company Concern Granit-Electron (ir-Russja)
229. Tactical Missile Corporation, Joint Stock Company Elektroyaga (ir-Russja)
230. Tactical Missile Corporation, Joint Stock Company GosNIIMash (ir-Russja)
231. Tactical Missile Corporation, RKB Globus (ir-Russja)
232. Tactical Missile Corporation, Smolensk Aviation Plant (ir-Russja)
233. Tactical Missile Corporation, TRV Engineering (ir-Russja)
234. Tactical Missile Corporation, Ural Design Bureau “Detal” (ir-Russja)
235. Tactical Missile Corporation, Zvezda-Strela Limited Liability Company (ir-Russja)
236. Tambov Plant (TZ) “October” (ir-Russja)

▼ **M38**

237. United Shipbuilding Corporation “Production Association Northern Machine Building Enterprise” (ir-Russja)
238. United Shipbuilding Corporation “5th Shipyard” (ir-Russja)
239. Federal Center for Dual-Use Technology (FTsDT) Soyuz (ir-Russja)
240. Turayev Machine Building Design Bureau Soyuz (ir-Russja)
241. Zhukovskiy Central Aerohydrodynamics Institute (TsAGI) (ir-Russja)
242. Rosatomflot (ir-Russja)
243. Lyulki Experimental-Design Bureau (ir-Russja)
244. Lyulki Science and Technology Center (ir-Russja)
245. AO Aviaagregat (ir-Russja)
246. Central Aerohydrodynamic Institute (TsAGI) (ir-Russja)
247. Closed Joint Stock Company Turborus (Turborus) (ir-Russja)
248. Federal Autonomous Institution Central Institute of Engine-Building N.A. P.I. Baranov; Central Institute of Aviation Motors (CIAM) (ir-Russja)
249. Federal State Budgetary Institution National Research Center Institute N.A. N.E. Zhukovsky (Zhukovsky National Research Institute) (ir-Russja)
250. Federal State Unitary Enterprise “State Scientific-Research Institute for Aviation Systems” (GosNIIAS) (ir-Russja)
251. Joint Stock Company 123 Aviation Repair Plant (123 ARZ) (ir-Russja)
252. Joint Stock Company 218 Aviation Repair Plant (218 ARZ) (ir-Russja)
253. Joint Stock Company 360 Aviation Repair Plant (360 ARZ) (ir-Russja)
254. Joint Stock Company 514 Aviation Repair Plant (514 ARZ) (ir-Russja)
255. Joint Stock Company 766 UPTK (ir-Russja)
256. Joint Stock Company Aramil Aviation Repair Plant (AARZ) (ir-Russja)
257. Joint Stock Company Aviaremont (Aviaremont) (ir-Russja)
258. Joint Stock Company Flight Research Institute N.A. M.M. Gromov (FRI Gromov) (ir-Russja)
259. Joint Stock Company Metallist Samara (Metallist Samara) (ir-Russja)
260. Joint Stock Company Moscow Machine-Building Enterprise Named After V. V. Chernyshev (MMP V.V. Chernyshev) (ir-Russja)
261. JSC NII Steel (ir-Russja)
262. Joint Stock Company Remdizel (ir-Russja)
263. Joint Stock Company Special Industrial and Technical Base Zvezdochka (SPTB Zvezdochka) (ir-Russja)
264. Joint Stock Company STAR (ir-Russja)
265. Joint Stock Company Votkinsk Machine Building Plant (ir-Russja)

**▼ M38**

266. Joint Stock Company Yaroslav Radio Factory (ir-Russja)
267. Joint Stock Company Zlatoustovsky Machine Building Plant (JSC Zlatmash) (ir-Russja)
268. Limited Liability Company Center for Specialized Production OSK Propulsion (OSK Propulsion) (ir-Russja)
269. Lytkarino Machine-Building Plant (ir-Russja)
270. Moscow Aviation Institute (ir-Russja)
271. Moscow Institute of Thermal Technology (ir-Russja)
272. Omsk Motor-Manufacturing Design Bureau (ir-Russja)
273. Open Joint Stock Company 170 Flight Support Equipment Repair Plant (170 RZ SOP) (ir-Russja)
274. Open Joint Stock Company 20 Aviation Repair Plant (20 ARZ) (ir-Russja)
275. Open Joint Stock Company 275 Aviation Repair Plant (275 ARZ) (ir-Russja)
276. Open Joint Stock Company 308 Aviation Repair Plant (308 ARZ) (ir-Russja)
277. Open Joint Stock Company 32 Repair Plant of Flight Support Equipment (32 RZ SOP) (ir-Russja)
278. Open Joint Stock Company 322 Aviation Repair Plant (322 ARZ) (ir-Russja)
279. Open Joint Stock Company 325 Aviation Repair Plant (325 ARZ) (ir-Russja)
280. Open Joint Stock Company 680 Aircraft Repair Plant (680 ARZ) (ir-Russja)
281. Open Joint Stock Company 720 Special Flight Support Equipment Repair Plant (720 RZ SOP) (ir-Russja)
282. Open Joint Stock Company Volgograd Radio-Technical Equipment Plant (VZ RTO) (ir-Russja)
283. Public Joint Stock Company Agregat (PJSC Agregat) (ir-Russja)
284. Salute Gas Turbine Research and Production Center (ir-Russja)
285. Scientific-Production Association Vint of Zvezdochka Shipyard (SPU Vint) (ir-Russja)
286. Scientific Research Institute of Applied Acoustics (NIIPA) (ir-Russja)
287. Siberian Scientific-Research Institute of Aviation N.A. S.A. Chaplygin (SibNIA) (ir-Russja)
288. Software Research Institute (ir-Russja)
289. Subsidiary Sevastopol Naval Plant of Zvezdochka Shipyard (Sevastopol Naval Plant) (il-Belt ta' Sevastopol, annessa illegalment ir-Russja)
290. Tula Arms Plant (ir-Russja)
291. Russian Institute of Radio Navigation and Time (ir-Russja)
292. Federal Technical Regulation and Metrology Agency (Rosstandart) (ir-Russja)
293. Federal State Budgetary Institution of Science P.I. K.A. Valiev RAS of the Ministry of Science and Higher Education of Russia (FTIAN) (ir-Russja)

▼ **M38**

294. Federal State Unitary Enterprise All-Russian Research Institute of Physical, Technical and Radio Engineering Measurements (VNIIFTRI) (ir-Russja)
295. Institute of Physics Named After P.N. Lebedev of the Russian Academy of Sciences (LPI) (ir-Russja)
296. The Institute of Solid-State Physics of the Russian Academy of Sciences (ISSP) (ir-Russja)
297. Rzhanov Institute of Semiconductor Physics, Siberian Branch of Russian Academy of Sciences (IPP SB RAS) (ir-Russja)
298. UEC-Perm Engines, JSC (ir-Russja)
299. Ural Works of Civil Aviation, JSC (ir-Russja)
300. Central Design Bureau for Marine Engineering “Rubin”, JSC (ir-Russja)
301. “Aeropribor-Voskhod”, JSC (ir-Russja)
302. Aerospace Equipment Corporation, JSC (ir-Russja)
303. Central Research Institute of Automation and Hydraulics (CNIAG), JSC (ir-Russja)
304. Aerospace Systems Design Bureau, JSC (ir-Russja)
305. Afanasyev Technomac, JSC (ir-Russja)
306. Ak Bars Shipbuilding Corporation, CJSC (ir-Russja)
307. AGAT, Gavrillov-Yaminskiy Machine-Building Plant, JSC (ir-Russja)
308. Almaz Central Marine Design Bureau, JSC (ir-Russja)
309. Joint Stock Company Eleron (ir-Russja)
310. AO Rubin (ir-Russja)
311. Fergħa ta’ AO Company Sukhoi Yuri Gagarin Komsomolsk-on-Amur Aircraft Plant (ir-Russja)
312. Branch of PAO II – Aviastar (ir-Russja)
313. Branch of RSK MiG Nizhny Novgorod Aircraft-Construction Plant Sokol (ir-Russja)
314. Chkalov Novosibirsk Aviation Plant (ir-Russja)
315. Joint Stock Company All-Russian Scientific-Research Institute Gradient (ir-Russja)
316. Joint Stock Company Almatyevsk Radiopribor Plant (JSC AZRP) (ir-Russja)
317. Joint Stock Company Experimental-Design Bureau Elektroavtomatika in the name of P.A. Efimov (ir-Russja)
318. Joint Stock Company Industrial Controls Design Bureau (ir-Russja)
319. Joint Stock Company Kazan Instrument-Engineering and Design Bureau (ir-Russja)
320. Joint Stock Company Microtechnology (ir-Russja)
321. Phasotron Scientific-Research Institute of Radio-Engineering (ir-Russja)

**▼ M38**

322. Joint Stock Company Radiopribor (ir-Russja)
323. Joint Stock Company Ramensk Instrument-Engineering Bureau (ir-Russja)
324. Joint Stock Company Research and Production Center SAPSAN (ir-Russja)
325. Joint Stock Company Rychag (ir-Russja)
326. Joint Stock Company Scientific Production Enterprise Izmeritel (ir-Russja)
327. Joint Stock Company Scientific-Production Union for Radioelectronics Named After V.I. Shimko (ir-Russja)
328. Joint Stock Company Taganrog Communications Scientific-Research Institute (ir-Russja)
329. Joint Stock Company Urals Instrument-Engineering Plant (ir-Russja)
330. Joint Stock Company Vzlet Engineering Testing Support (ir-Russja)
331. Joint Stock Company Zhiguli Radio Plant (ir-Russja)
332. Joint Stock Company Bryansk Electromechanical Plant (ir-Russja)
333. Public Joint Stock Company Moscow Institute of Electro-Mechanics and Automation (ir-Russja)
334. Public Joint Stock Company Stavropol Radio Plant Signal (ir-Russja)
335. Public Joint Stock Company Techpribor (ir-Russja)
336. Joint Stock Company Ramensky Instrument-Engineering Plant (ir-Russja)
337. V.V. Tarasov Avia Avtomatika (ir-Russja)
338. Design Bureau of Chemical Machine Building KBKhM (ir-Russja)
339. Far Eastern Shipbuilding and Ship Repair Center (ir-Russja)
340. Ilyushin Aviation Complex Branch: Myasishcheva Experimental Mechanical Engineering Plant (ir-Russja)
341. Institute of Marine Technology Problems Far East Branch Russian Academy of Sciences (ir-Russja)
342. Irkutsk Aviation Plant (ir-Russja)
343. Joint Stock Company Aerocomposit Ulyanovsk Plant (ir-Russja)
344. Joint Stock Company Experimental Design Bureau Named After A.S. Yakovlev (ir-Russja)
345. Joint Stock Company Federal Research and Production Center Altai (ir-Russja)
346. Joint Stock Company “Head Special Design Bureau Prozhektor” (ir-Russja)
347. Joint Stock Company Ilyushin Aviation Complex (ir-Russja)
348. Joint Stock Company Lazurit Central Design Bureau (ir-Russja)
349. Joint Stock Company Research and Development Enterprise Protek (ir-Russja)
350. Joint Stock Company SPMDB Malachite (ir-Russja)
351. Joint Stock Company Votkinsky Zavod (ir-Russja)

**▼ M38**

352. Kalyazinsky Machine Building Factory – Branch of RSK MiG (ir-Russja)
353. Direktorat Principali tar-Ricerka fil-Bahar Fond tal-Ministeru tad-Difiża tal-Federazzjoni Russa (ir-Russja)
354. NPP Start (Russia)
355. OAO Radiofizika (Russia)
356. P.A. Voronin Lkhovitsk Aviation Plant, branch of RSK MiG (ir-Russja)
357. Public Joint Stock Company Bryansk Special Design Bureau (ir-Russja)
358. Public Joint Stock Company Voronezh Joint Stock Aircraft Company (ir-Russja)
359. Radio Technical Institute Named After A. L. Mints (ir-Russja)
360. Russian Federal Nuclear Center – All-Russian Research Institute of Experimental Physics (ir-Russja)
361. Shvabe JSC (ir-Russja)
362. Special Technological Center LLC (ir-Russja)
363. St. Petersburg Marine Bureau of Machine Building Malakhit (ir-Russja)
364. St. Petersburg Naval Design Bureau Almaz (ir-Russja)
365. St. Petersburg Shipbuilding Institution Krylov 45 (ir-Russja)
366. Strategic Control Posts Corporation (ir-Russja)
367. V.A. Trapeznikov Institute of Control Sciences of Russian Academy of Sciences (ir-Russja)
368. Vladimir Design Bureau for Radio Communications OJSC (ir-Russja)
369. Voentelecom JSC (ir-Russja)
370. A.A. Kharkevich Institute for Information Transmission Problems (IITP), Russian Academy of Sciences (RAS) (ir-Russja)
371. Ak Bars Holding (ir-Russja)
372. Special Research Bureau for Automation of Marine Researches Far East Branch Russian Academy of Sciences (ir-Russja)
373. Systems of Biological Synthesis LLC (ir-Russja)
374. Borisfen, JSC (ir-Russja)
375. Barnaul cartridge plant, JSC (ir-Russja)
376. Concern Avrora Scientific and Production Association, JSC (ir-Russja)
377. Bryansk Automobile Plant, JSC (ir-Russja)
378. Burevestnik Central Research Institute, JSC (ir-Russja)
379. Research Institute of Space Instrumentation, JSC (ir-Russja)
380. Arsenal Machine-building plant, OJSC (ir-Russja)
381. Central Design Bureau of Automatics, JSC (ir-Russja)

**▼ M38**

382. Zelenodolsk Design Bureau, JSC (ir-Russja)
383. Zavod Elecon, JSC (ir-Russja)
384. VMP “Avitec”, JSC (ir-Russja)
385. JSC V. Tikhomirov Scientific Research Institute of Instrument Design (ir-Russja)
386. Tulatochmash, JSC (ir-Russja)
387. PJSC “I.S. Brook” INEUM (ir-Russja)
388. SPE “Krasnoznamenskiy”, JSC (ir-Russja)
389. SPA Pribor Named After S.S. Golembiovsky, SC (ir-Russja)
390. SPA “Impuls”, JSC (ir-Russja)
391. RusBITech (ir-Russja)
392. ROTOR 43 (ir-Russja)
393. Rostov optical and mechanical plant, PJSC (ir-Russja)
394. RATEP, JSC (ir-Russja)
395. PLAZ (ir-Russja)
396. OKB “Technika” (ir-Russja)
397. Ocean Chips (ir-Russja)
398. Nudelman Precision Engineering Design Bureau (ir-Russja)
399. Angstrom JSC (ir-Russja)
400. NPCAP (ir-Russja)
401. Novosibirsk Plant of Artificial Fibre (ir-Russja)
402. Novosibirsk Cartridge Plant, JSC (SIBFIRE) (ir-Russja)
403. Novator DB (ir-Russja)
404. NIMI Named After V.V. BAHIREV, JSC (ir-Russja)
405. NII Stali JSC (ir-Russja)
406. Nevskoe Design Bureau, JSC (ir-Russja)
407. Neva Electronica JSC (ir-Russja)
408. ENICS (ir-Russja)
409. The JSC Makeyev Design Bureau (ir-Russja)
410. KURGANPRIBOR, JSC (ir-Russja)
411. Ural Optical-Mechanical Plant E.S. Yamalova, JSC (ir-Russja)
412. Ramenskoye Engineering Design Office, JSC (ir-Russja)
413. Vologda Optical and Mechanical Plant, JSC (ir-Russja)
414. Videoglaz Project (ir-Russja)

**▼ M38**

415. Innovative Underwater Technologies, LLC (ir-Russja)
416. Ulyanovsk Mechanical Plant (ir-Russja)
417. All-Russian Research Institute of Radio Engineering (ir-Russja)
418. PJSC “Scientific and Production Association “Almaz” Named After Academician A.A. Raspletin” (ir-Russja)
419. Concern OJSC - KIZLYAR ELECTRO-MECHANICAL PLANT (ir-Russja)
420. Concern Oceanpribor, JSC (ir-Russja)
421. JSC Zelenogradsky Nanotechnology Center (ir-Russja)
422. JSC Elektronstandart Pribor (ir-Russja)
423. JSC “Urals Optical-Mechanical Plant Named After Mr E.S. Yalamov” (ir-Russja)
424. Ramenskoye Instrument-Making Design Bureau, JSC (ir-Russja)
425. Special Technology Centre Limited Liability Company (ir-Russja)
426. Vest Ost Limited Liability (ir-Russja)
427. Trade-Component LLC (ir-Russja)
428. Radiant Electronic Components JSC (ir-Russja)
429. JSC ICC Milandr (ir-Russja)
430. SMT iLogic LLC (ir-Russja)
431. Device Consulting (ir-Russja)
432. Concern Radio-Electronic Technologies (ir-Russja)
433. Technodinamika, JSC (ir-Russja)
434. OOO “UNITEK” (ir-Russja)
435. Closed Joint Stock Company TPK LINKOS (ir-Russja)
436. Closed Joint Stock Company TPK LINKOS, SUBDIVISION IN ASTRAKHAN (ir-Russja)
437. Design and Manufacturing of Aircraft Engines (DAMA) (I-Iran)
438. Islamic Revolutionary Guard Corps Aerospace Force (I-Iran)
439. Islamic Revolutionary Guard Corps Research and Self-Sufficiency Jihad Organization (IRGC SSJO) (I-Iran)
440. Oje Parvaz Mado Nafar Company (Mado) (I-Iran)
441. Paravar Pars Company (I-Iran)
442. Qods Aviation Industries (I-Iran)
443. Shahed Aviation Industries (I-Iran)
444. Concern Morinformsystem – Agat (ir-Russja)
445. AO Papon (ir-Russja)



**▼ M38**

446. IT-Papillon OOO (ir-Russja)
447. OOO Adis (ir-Russja)
448. Papon Systems Limited Liability Company (ir-Russja)
449. Advanced Research Foundation (ir-Russja)
450. Federal Service for Military-Technical Cooperation (ir-Russja)
451. Federal State Budgetary Scientific Institution Research and Production Complex Technology Center (ir-Russja)
452. Federal State Institution Federal Scientific Center Scientific Research Institute for System Analysis of the Russian Academy of Sciences (ir-Russja)
453. Joint Stock Company All-Russian Research Institute Signal (ir-Russja)
454. Joint Stock Company Center of Research and Technology Services Dinamika (ir-Russja)
455. Joint Stock Company Concern Avtomatika (ir-Russja)
456. Joint Stock Company Corporation Moscow Institute of Heat Technology (ir-Russja)
457. Joint Stock Company Design Center Soyuz (ir-Russja)
458. Joint Stock Company Design Technology Center Elektronika (ir-Russja)
459. Joint Stock Company Institute for Scientific Research Microelectronic Equipment Progress (ir-Russja)
460. Joint Stock Company Machine-Building Engineering Office Fakel Named After Akademika P.D. Grushina (ir-Russja)
461. Joint Stock Company Moscow Institute of Electromechanics and Automatics (ir-Russja)
462. Joint Stock Company North Western Regional Center of Almaz Antey Concern Obukhovskiy Plant (ir-Russja)
463. Joint Stock Company Obninsk Research and Production Enterprise Tekhnologiya Named After A.G. Romashin (ir-Russja)
464. Joint Stock Company Penza Electrotechnical Research Institute (ir-Russja)
465. Joint Stock Company Production Association Sever (ir-Russja)
466. Joint Stock Company Research Center ELINS (ir-Russja)
467. Joint Stock Company Research and Production Association of Measuring Equipment (ir-Russja)
468. Joint Stock Company Research and Production Enterprise Radar MMS (ir-Russja)
469. Joint Stock Company Research and Production Enterprise Sapfir (ir-Russja)
470. Joint Stock Company RT-Tekhpriemka (ir-Russja)
471. Joint Stock Company Russian Research Institute Electronstandart (ir-Russja)
472. Joint Stock Company Ryazan Plant of Metal Ceramic Instruments (ir-Russja)

▼ **M38**

473. Joint Stock Company Scientific Production Enterprise Digital Solutions (ir-Russja)
474. Joint Stock Company Scientific Production Enterprise Kontakt (ir-Russja)
475. Joint Stock Company Scientific Production Enterprise Topaz (ir-Russja)
476. Joint Stock Company Scientific Research Institute Giricond (ir-Russja)
477. Joint Stock Company Scientific Research Institute of Computer Engineering NII SVT (ir-Russja)
478. Joint Stock Company Scientific Research Institute of Electrical Carbon Products (ir-Russja)
479. Joint Stock Company Scientific Research Institute of Electronic and Mechanical Devices (ir-Russja)
480. Joint Stock Company Scientific Research Institute of Electronic Engineering Materials (ir-Russja)
481. Joint Stock Company Scientific Research Institute of Gas Discharge Devices Plasma (ir-Russja)
482. Joint Stock Company Scientific Research Institute of Industrial Television Rastr (ir-Russja)
483. Joint Stock Company Scientific Research Institute of Precision Mechanical Engineering (ir-Russja)
484. Joint Stock Company Special Design Bureau of Computer Engineering (ir-Russja)
485. Joint Stock Company Special Design Bureau of Control Means (ir-Russja)
486. Joint Stock Company Special Design Bureau Turbina (ir-Russja)
487. Joint Stock Company State Scientific Research Institute Kristall (ir-Russja)
488. Joint Stock Company Svetlana Semiconductors (ir-Russja)
489. Joint Stock Company Tekhnodinamika (ir-Russja)
490. Joint Stock Company Voronezh Semiconductor Devices Factory Assembly (ir-Russja)
491. KAMAZ Publicly Traded Company (ir-Russja)
492. Keldysh Institute of Applied Mathematics of the Russian Academy of Sciences (ir-Russja)
493. Limited Liability Company Research and Production Association Radiovolna (ir-Russja)
494. Limited Liability Company RSBGroup (ir-Russja)
495. Mitishinskiy Scientific Research Institute of Radio Measuring Instruments (ir-Russja)
496. Open Joint Stock Company Khabarovsk Radio Engineering Plant (ir-Russja)
497. Open Joint Stock Company Mariyskiy Machine-Building Plant (ir-Russja)
498. Open Joint Stock Company Scientific and Production Enterprise Pulsar (ir-Russja)
499. Public Joint Stock Company Megafon (ir-Russja)

**▼M38**

500. Public Joint Stock Company Tutaev Motor Plant (ir-Russja)
501. Public Joint Stock Company Vypel Interstate Corporation (ir-Russja)
502. RT-Inform Limited Liability Company (ir-Russja)
503. Skolkovo Foundation (ir-Russja)
504. Skolkovo Institute of Science and Technology (ir-Russja)
505. State Flight Testing Center Named After V.P. Chkalov (ir-Russja)
506. Joint Stock Company Research and Production Association Named After S.A. Lavochkina (ir-Russja)
507. VMK Limited Liability Company (ir-Russja)
508. TESTKOMPLEKT LLC (ir-Russja)
509. Radiopriborsnab LLC (ir-Russja)
510. CJSC Radiotekhhkomplekt (ir-Russja)
511. Asia Pacific Links Ltd (Hong Kong, iċ-Ċina)
512. Tordan Industry Limited (Hong Kong, iċ-Ċina)
513. Alpha Trading Investments Limited (Hong Kong, iċ-Ċina)
514. JSC NICEVT (ir-Russja)
515. A-CONTRAKT (ir-Russja)
516. JCS Izhevsk Motozavod Axion-holding (ir-Russja)
517. Gorky Plant of Communication Equipment (GZAS) (ir-Russja)
518. Nizhny Novgorod Research Institute of Radio Engineering (NNIIRT) (ir-Russja)
519. Nizhegorodskiy televizionnyy zavod (NITEL JSC) (ir-Russja)
520. LLC Rezonit (ir-Russja)
521. ZAO Promelektronika (ir-Russja)
522. TD Promelektronika LLC (ir-Russja)
523. Tako LLC (I-Armenja)
524. Art Logistics LLC (ir-Russja)
525. GFK Logistics LLC (ir-Russja)
526. Novastream Limited (ir-Russja)
527. SKS Elektron Broker (ir-Russja)
528. Trust Logistics (ir-Russja)
529. Trust Logistics LLC (ir-Russja)
530. Alfa Beta Creative LLC (I-Użbekistan)
531. GFK Logistics Asia LLC (I-Użbekistan)
532. I Jet Global DMCC (is-Sirja)

**▼ M38**

533. I Jet Global DMCC (I-Emirati Gharab Maghquda)
534. Success Aviation Services FZC (I-Emirati Gharab Maghquda)
535. LLC CST (Zala Aero Group) (ir-Russja)
536. Iran Aircraft Manufacturing Industries Corporation (HESA) (I-Iran);
537. Closed Joint Stock Company Special Design Bureau (ir-Russja)
538. Federal State Enterprise Kazan State Gunpowder Plant (ir-Russja)
539. Federal State Unitary Enterprise Central Scientific Research Institute of Chemistry and Mechanics (ir-Russja)
540. Federal State Unitary Enterprise Rostov-On-Don Research Institute of Radio Communications (ir-Russja)
541. Informtest Firm Limited Liability Company (ir-Russja)
542. Joint Stock Company 150 Aircraft Repair Plant (ir-Russja)
543. Joint Stock Company 810 Aircraft Repair Plant (ir-Russja)
544. Joint Stock Company Arzamas Instrument-Making Plant Named After P.I. Plandin (ir-Russja)
545. Joint Stock Company Concern Central Institute for Scientific Research Elektropribor (ir-Russja)
546. Joint Stock Company Dux (ir-Russja)
547. Joint Stock Company Eastern Shipyard (ir-Russja)
548. Joint Stock Company Information Satellite Systems Named After Academician M.F. Reshetnev (ir-Russja)
549. Joint Stock Company Izhevsk Electromechanical Plant Kupol (ir-Russja)
550. Joint Stock Company Kazan Optical-Mechanical Plant (ir-Russja)
551. Joint Stock Company Khabarovsk Shipbuilding Yard (ir-Russja)
552. Joint Stock Company Machine Building Company Vityaz (ir-Russja)
553. Joint Stock Company Management Company Radiostandard (ir-Russja)
554. Joint Stock Company Marine Instrument Engineering Corporation (ir-Russja)
555. Joint Stock Company NII Gidrosvyazi Shtil (ir-Russja)
556. Joint Stock Company Nizhny Novgorod Plant of the 70th Anniversary of Victory (ir-Russja)
557. Joint Stock Company Northern Production Association Arktika (ir-Russja)
558. Joint Stock Company Perm Machine Building Plant (ir-Russja)
559. Joint Stock Company Production Complex Akhtuba (ir-Russja)
560. Joint Stock Company Project Design Bureau RIO (ir-Russja)
561. Joint Stock Company Scientific Production Association Orion (ir-Russja)
562. Joint Stock Company Scientific Production Association Volna Plant (ir-Russja)

▼ **M38**

563. Joint Stock Company Scientific Production Center of Automatics and Instrument Building Named After Academician N.A. Pilyugin (ir-Russja)
564. Joint Stock Company Scientific Production Concern Tekhmash (ir-Russja)
565. Joint Stock Company Scientific Research Engineering Institute (ir-Russja)
566. Joint Stock Company Scientific Research Institute of Computing Complexes Named After M.A. Kartsev (ir-Russja)
567. Joint Stock Company Scientific Technical Institute Radiosvyaz (ir-Russja)
568. Joint Stock Company Taganrog Plant Priboy (ir-Russja)
569. Joint Stock Company Tula Cartridge Works (ir-Russja)
570. Joint Stock Company Tula Machine-Building Plant (ir-Russja)
571. Joint Stock Company Ulan-Ude Aviation Plant (ir-Russja)
572. Joint Stock Company Ulyanovsk Cartridge Works (ir-Russja)
573. Joint Stock Company Ural Automotive Plant (ir-Russja)
574. Joint Stock Company Vodtranspribor (ir-Russja)
575. Joint Stock Company Zavolzhskiy Plant of Caterpillar Tractors (ir-Russja)
576. Joint Stock Company Zelenodolsk Plant Named After A.M. Gorky (ir-Russja)
577. Machine Building Group Limited Liability Company (ir-Russja)
578. Military Industrial Company Limited Liability Company (ir-Russja)
579. Open Joint Stock Company Degtyaryov Plant (ir-Russja)
580. Promtehnologiya Limited Liability Company (ir-Russja)
581. Public Joint Stock Company Kurganmashzavod (ir-Russja)
582. Public Joint Stock Company Motovilikha Plants (ir-Russja)
583. Public Joint Stock Company Proletarsky Plant (ir-Russja)
584. Public Joint Stock Company Rostvertol (ir-Russja)
585. Scientific Production Association Izhevsk Unmanned Systems Limited Liability Company (ir-Russja)
586. Scientific Production Enterprise Prima Limited Liability Company (ir-Russja)
587. United Machine Building Group Limited Liability Company (ir-Russja)
588. Volgograd Machine Building Company Limited Liability Company (ir-Russja)
589. VXI-Systems Limited Liability Company (ir-Russja)
590. LLC Yadro (ir-Russja)
591. Perm Powder Plant (ir-Russja)
592. RPA Kazan Machine Building Plant (ir-Russja)
593. Proton JSC (ir-Russja)
594. Grant Instrument (ir-Russja)

**▼ M38**

- 595. Streloy (ir-Russja)
- 596. LLC Research and Production Enterprise Itelma (ir-Russja)
- 597. TTK Kammarket LLC (ir-Russja)
- 598. JSC Kompel (ir-Russja)
- 599. LLC MBR-AVIA (ir-Russja)
- 600. LLC NeoTech (ir-Russja)
- 601. JSC Sozvezdie Concern (ir-Russja)
- 602. Serov Machine-Building Plant JSC (ir-Russja)
- 603. Aeroscan LLC (ir-Russja)
- 604. STC Orion LLC (ir-Russja)
- 605. Technical Center Windeq LLC (ir-Russja)
- 606. OrelMetallPolimer LLC (ir-Russja)
- 607. OMP LLC (ir-Russja)
- 608. Spetstehnotreyd LLC (ir-Russja)
- 609. BIC-inform (ir-Russja)
- 610. Spel LLC (ir-Russja)
- 611. Alfakomponent LLC (ir-Russja)
- 612. ID Solution LLC (ir-Russja)
- 613. Inelso LLC (ir-Russja)
- 614. Elitan Trade LLC (ir-Russja)
- 615. Hartis Dv LLV (ir-Russja)
- 616. SFT LLC (ir-Russja)
- 617. Kami Group LLC (ir-Russja)
- 618. AGT Systems LLC (ir-Russja)
- 619. Entep LLC (ir-Russja)
- 620. Mvizion LLC (I-Uzbekistan)
- 622. Design Bureau of Navigation Systems (NAVIS) (ir-Russja)
- 623. Deflog Technologies PTE LTD (Singapore)

▼ **M20**

*ANNEX V*

**Lista ta' persuni ġuridiċi, entitajiet u korpi msemmija fl-Artikolu 1(2)(a)**

Alfa Bank

Bank Otkritie

Bank Rossiya

Promsvyazbank

▼ **M20**

*ANNEX VI*

**Lista ta' persuni ġuridiċi, entitajiet u korpi msemmija fl-Artikolu 1(4)(a)**

Almaz-Antey

Kamaz

Novorossiysk Commercial Sea Port

Rostec (Russian Technologies State Corporation)

Russian Railways

▼ **M24**

Russian Maritime Register of Shipping

▼ **M20**

JSC PO Sevmash

Sovcomflot

United Shipbuilding Corporation



▼ **M35**

*ANNESS VII*

**Lista tal-pajjiżi shab imsemmija fl-Artikoli 1k(7), 3(9), 4j(3) u 4m(4)**

L-ISTATI UNITI TAL-AMERKA

IL-ĠAPPUN

IR-RENJU UNIT

IL-KOREA T'ISFEL

L-AWSTRALJA

IL-KANADA

NEW ZEALAND

IN-NORVEĠJA

▼ **M36**

L-IŻVIZZERA

▼ **M27***ANNEX VIII***LISTA TA' PERSUNI ĠURIDIĊI, ENTITAJIET JEW KORPI  
MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 1e**

| Isem tal-persuna ġuridika, l-entità jew il-korp                   | Data ta' applikazzjoni |
|---|------------------------|
| Bank Otkritie   | 12 ta' Marzu 2022      |
| Novikombank   | 12 ta' Marzu 2022      |
| Promsvyazbank   | 12 ta' Marzu 2022      |
| Bank Rossiya  | 12 ta' Marzu 2022      |
| Sovcombank  | 12 ta' Marzu 2022      |
| VNESHECONOMBANK (VEB)   | 12 ta' Marzu 2022      |
| VTB BANK  | 12 ta' Marzu 2022      |
| Sberbank  | 14 ta' Ġunju 2022      |
| Credit Bank of Moscow   | 14 ta' Ġunju 2022      |
| Joint Stock Company Russian Agricultural Bank, JSC Rosselkhozbank | 14 ta' Ġunju 2022      |

▼ **M23**

*ANNEX IX*

**LISTA TA' PERSUNI ĠURIDIĊI, ENTITAJIET JEW KORPI  
MSEMMIJA FL-ARTIKOLU 4g**

RT - Russia Today English

RT - Russia Today UK

RT - Russia Today Germany

RT - Russia Today France

RT - Russia Today Spanish

Sputnik

▼ **M27**

Rossiya RTR / RTR Planeta

Rossiya 24 / Russia 24

TV Centre International

▼ **M32**

NTV/NTV Mir

Rossiya 1

REN TV

Pervyi Kanal

▼ **M35**

RT Arabic

Sputnik Arabic

▼ **M36**

RT Balkan

Oriental Review

Tsargrad

New Eastern Outlook

Katehon

▼ **M32**

*ANNEX X*

**LISTA TA' PERSUNI ĠURIDIĊI, ENTITAJIET U KORPI MSEMMIJA  
FL-ARTIKOLU 1AA**

**PARTI A**

OPK OBORONPROM

UNITED AIRCRAFT CORPORATION

URALVAGONZAVOD

ROSNEFT

TRANSNEFT

GAZPROM NEFT

ALMAZ-ANTEY

KAMAZ

ROSTEC (RUSSIAN TECHNOLOGIES STATE CORPORATION)

JSC PO SEVMASH

SOVCOMFLOT

UNITED SHIPBUILDING CORPORATION

**PARTI B**

RUSSIAN MARITIME REGISTER of SHIPPING (RMRS)

**PARTI C**

RUSSIAN REGIONAL DEVELOPMENT BANK

▼ **M30**

## ANNEX XI

## Prezzijiet imsemmija fl-Artikolu 4p(9)(a)

▼ **M34**

Prezz għaż-żejt mhux maħdum

▼ **M31**

| Kodiċi NM | Deskrizzjoni   | Prezz għal kull barmil (USD) | Data ta' applikazzjoni |
|-----------|--|------------------------------|------------------------|
| 2709 00   | Żjut tal-petroleum u żjut miksubin minn minerali bituminużi, mhux maħdumin | 60                           | 5 ta' Diċembru 2022    |

▼ **M34**

## Prezzijiet għall-prodotti tal-petroleum

| Kodiċi NM  | Deskrizzjoni  | Primjum għaż-żejt mhux maħdum / Skont għaż-żejt mhux maħdum | Prezz għal kull barmil (USD) | Data ta' applikazzjoni |
|------------|---|---|------------------------------|------------------------|
|            | Żjut minerali (petroleum) u żjut miksubin minn minerali bituminużi, (għajr dawk mhux maħdumin) u preparazzjonijiet mhux speċifikati jew inklużi band'ohra, li jkun fihom 70 % jew aktar mill-piż ta' żjut tal-petroleum jew żjut miksuba minn minerali bituminużi, b'dawn iż-żjut ikunu l-kostitwenti bażiċi tal-preparazzjonijiet, għajr dawk li fihom il-bijodizil u għajr żejt skartat |   |                              |                        |
| 2710 12    | Żjut u preparazzjonijiet ħfief  |   |                              |                        |
| 2710 12 11 | Biex jgħaddu minn proċess speċifiku   | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 12 15 | Biex jgħaddu minn trasformazzjoni kimika bi proċess ħlief dawk speċifikati fir-rigward tas-subintestatura 2710 12 11  | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
|            | Għal għanijiet oħrajn<br>Spirti speċjali  |   |                              |                        |
| 2710 12 21 | Spirtu abjad  | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |

## ▼ M34

| Kodiċi NM  | Deskrizzjoni   | Primjum għaż-żejt mhux maħdum / Skont għaż-żejt mhux maħdum | Prezz għal kull barmil (USD) | Data ta' applikazzjoni |
|------------|--|---|------------------------------|------------------------|
| 2710 12 25 | Oħrajn   | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
|            | Oħrajn<br>Spirtu tal-muturi  |   |                              |                        |
| 2710 12 31 | Spirtu tal-avjazzjoni  | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
|            | Oħrajn, b'kontenut ta' ċomb<br>Ta' mhux aktar minn 0,013 g għal kull litru   |   |                              |                        |
| 2710 12 41 | B'numru ta' ottan (RON) inqas minn 95  | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 12 45 | B'numru ta' ottan (RON) ta' 95 jew aktar imma inqas minn 98  | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 12 49 | B'numru ta' ottan (RON) ta' 98 jew aktar   | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 12 50 | Li jaqbeż iż-0,013 g għal kull litru   | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 12 70 | Fjuwil tal-avjazzjoni tat-tip spirtu   | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 12 90 | Żjut ħfief ohra  | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 19    | Oħrajn   |   |                              |                        |
|            | Żjut medji   |   |                              |                        |
| 2710 19 11 | Biex jgħaddu minn proċess speċifiku  | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 19 15 | Biex jgħaddu minn trasformazzjoni kimika bi proċess hliet dawk speċifikati fir-rigward tas-subintestatura 2710 19 11 | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
|            | Għal għanijiet oħrajn<br>Kerosen   |   |                              |                        |
| 2710 19 21 | Fjuwil tal-ġettijiet   | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 19 25 | Oħrajn   | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 19 29 | Oħrajn   | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
|            | Żjut tqal<br>Żjut tal-gass   |   |                              |                        |
| 2710 19 31 | Biex jgħaddu minn proċess speċifiku  | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |

## ▼ M34

| Kodiċi NM  | Deskrizzjoni   | Primjum għaż-żejt mhux maħdum / Skont għaż-żejt mhux maħdum | Prezz għal kull barmil (USD) | Data ta' applikazzjoni |
|------------|--|---|------------------------------|------------------------|
| 2710 19 35 | Biex jgħaddu minn trasformazzjoni kimika bi proċess hlief dawk speċifikati fir-rigward tas-subintestatura 2710 19 31 | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
|            | Għal għanijiet oħrajn  |   |                              |                        |
| 2710 19 43 | B'kontenut ta' kubrit li ma jaqbiżx iż-0,001 % skont il-piż  | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 19 46 | B'kontenut ta' kubrit li jaqbeż iż-0,001 % skont il-piż iżda li ma jaqbiżx iż-0,002 % skont il-piż                   | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 19 47 | B'kontenut ta' kubrit li jaqbeż iż-0,002 % skont il-piż iżda li ma jaqbiżx iż-0,1 % skont il-piż                     | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 19 48 | B'kontenut ta' kubrit li jaqbeż iż-0,1 % skont il-piż  | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
|            | Żejt fjuwil  |   |                              |                        |
| 2710 19 51 | Biex jgħaddu minn proċess speċifiku  | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 19 55 | Biex jgħaddu minn trasformazzjoni kimika bi proċess hlief dawk speċifikati fir-rigward tas-subintestatura 2710 19 51 | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
|            | Għal għanijiet oħrajn  |   |                              |                        |
| 2710 19 62 | B'kontenut ta' kubrit li ma jaqbiżx iż-0,1 % skont il-piż  | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 19 66 | B'kontenut ta' kubrit li jaqbeż iż-0,1 % skont il-piż iżda li ma jaqbiżx iż0,5, % skont il-piż                       | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 19 67 | B'kontenut ta' kubrit li jaqbeż iż-0,5 % skont il-piż  | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
|            | Żjut lubrikanti; żjut oħrajn   |   |                              |                        |
| 2710 19 71 | Biex jgħaddu minn proċess speċifiku  | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 19 75 | Biex jgħaddu minn trasformazzjoni kimika bi proċess hlief dawk speċifikati fir-rigward tas-subintestatura 2710 19 71 | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
|            | Għal għanijiet oħrajn  |   |                              |                        |
| 2710 19 81 | Żjut tal-muturi, żjut għall-kompressuri, żjut għat-turbini   | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 19 83 | Żjut idrawliċi   | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 19 85 | Żjut bojod, żejt tal-parafina  | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |

## ▼ M34

| Kodiċi NM  | Deskrizzjoni  | Primjum għaż-żejt mhux maħdum / Skont għaż-żejt mhux maħdum | Prezz għal kull barmil (USD) | Data ta' applikazzjoni |
|------------|---|---|------------------------------|------------------------|
| 2710 19 87 | Żjut tal-gerijiet u żjut tar-ridutturi  | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 19 91 | Komposti tax-xogħol tal-hadid, żjut għar-rilaxx tal-forom, żjut kontra l-korrużjoni   | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 19 93 | Żjut għall-iżolazzjoni elettrika  | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 19 99 | Żjut lubrikanti oħrajn u żjut oħrajn  | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 20    | Żjut minerali (petroleum) u żjut miksubin minn minerali bituminużi, (għajr dawk mhux maħdum) u preparazzjonijiet mhux speċifikati jew inkluzi band'ohra, li jkun fihom 70 % jew aktar mill-piż ta' żjut tal-petroleum jew żjut miksuba minn minerali bituminużi, b'dawn iż-żjut ikunu l-kostitwenti bażiċi tal-preparazzjonijiet, li fihom il-bijodizil, għajr żejt skartat |   |                              |                        |
|            | Żjut tal-gass   |   |                              |                        |
| 2710 20 11 | B'kontenut ta' kubrit li ma jaqbiżx iż-0,001 % skont il-piż   | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 20 16 | B'kontenut ta' kubrit li jaqbeż iż-0,001 % skont il-piż iżda li ma jaqbiżx iż-0,1 % skont il-piż  | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 20 19 | B'kontenut ta' kubrit li jaqbeż iż-0,1 % skont il-piż   | Primjum għaż-żejt mhux maħdum                               | 100                          | 5 ta' Frar 2023        |
|            | Żejt fjuwil   |   |                              |                        |
| 2710 20 32 | B'kontenut ta' kubrit li ma jaqbiżx iż-0,5 % skont il-piż   | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 20 38 | B'kontenut ta' kubrit li jaqbeż iż-0,5 % skont il-piż   | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 20 90 | Żjut oħrajn   | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
|            | Żjut skartati   |   |                              |                        |
| 2710 91    | Li fihom bifenilipoliklorinati (PCBs), terfenilipoliklorinati (PCTs) jew bifenilipolibrominati (PBBs)   | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |
| 2710 99    | Oħrajn  | Skont għaż-żejt mhux maħdum                                 | 45                           | 5 ta' Frar 2023        |



▼ **M38***ANNEX XII***Lista ta' proġetti msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 4p(9)**

| Ambitu tal-eżenzjoni  | Data tal-applikazzjoni | Data tal-iskadenza |
|---|------------------------|--------------------|
| It-trasport bil-bastiment lejn il-Ġappun, l-assistenza teknika, is-servizzi ta' senserija, l-iffinanzjar jew l-assistenza finanzjarja relatati ma' dan it-trasport, ta' żejt grezz li jaqa' taħt NM 2709 00 imhallat ma' kondensat, li joriġina fil-proġett Sakhalin-2 (Сахалин-2), li jinsab ir-Russja | 5 ta' Diċembru 2022    | 28 ta' Ġunju 2024  |

▼ M34

## ANNEX XIII

## Lista ta' żejt mhux maħdum u prodotti tal-petroleum imsemmijin fl-Artikoli 4o u 4p

| Kodiċi NM  | Deskrizzjoni  |
|------------|---|
| ex 2709 00 | Żjut minerali (petroleum) u żjut miksubin minn minerali bituminużi, mhux maħdumin għajr kondensati tal-gass naturali tas-subintestatura NM 2709 00 10 minn impjanti ta' produzzjoni ta' gass naturali likwifikat  |
| 2710       | Żjut tal-petroleum u żjut miksubin minn materjali bituminużi, għajr dawk mhux maħdumin; preparazzjonijiet li mhumiex speċifikati jew inkluzi band'ohra, li fihom 70 % jew aktar skont il-piż ta' żjut tal-petroleum jew żjut miksubin minn minerali bituminużi, meta dawn iż-żjut ikunu l-kostitwenti bażiċi tal-preparazzjonijiet; żjut skartati |

▼ M36

*ANNEX XIV*

**Lista ta' oġġetti u teknoloġija u pajjiżi kif imsemmija fl-Artikolu 5a**

▼ **M38**

*ANNEX XV*

**Lista ta' pajjiżi shab imsemmija fl-Artikolu 4i(1)(d)**

L-IŻVIZZERA

IN-NORVEĠJA